叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 百老汇选集(the Broadway Anthology) 000001

2. 百老汇选集(the Broadway Anthology) 000002

3. 百老汇选集(the Broadway Anthology) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

百老汇选集(The Broadway Anthology)

[ðə; ði]
The
这

这

['brɔːdweɪ] [æn'θɑːlədʒi]
Broadway **Anthology**
百老汇 选集

百老汇选集

[baɪ]
BY
经过

经过

['edwərd] [el] . [bər'neɪz]
EDWARD **L** **.** **BERNAYS**
爱德华 L . 伯纳伊斯

爱德华·L·伯奈斯

['sæmjuəl] -
SAMUEL **HOFFENSTEIN**
塞缪尔 -

塞缪尔·霍芬斯坦

['wɔːltər] [dʒeɪ] . ['kɪŋzli]
WALTER **J** **.** **KINGSLEY**
沃尔特 J . 金斯利

沃尔特·J·金斯利

['mɜːdɑːk] ['pɛmbɜtən]
MURDOCK **PEMBERTON**
默多克 彭伯顿

默多克·彭伯顿

[nuː] [jɔːk]
NEW **YORK**
新的 约克

纽约

['dʌˌfiːld] & COMPANY1917
DUFFIELD **&** **COMPANY1917**
达菲尔德 & COMPANY1917

达菲尔德公司 1917

['kɑːpiraɪt] , -
Copyright **,** **1917**
版权 , -

版权所有，1917年

[baɪ] ['dʌˌfiːld] & ['kʌmpəni]
BY **DUFFIELD** **&** **COMPANY**
经过 达菲尔德 & 公司

由达菲尔德公司

[veɪl] - [bə'luː] ['kʌmpəni]
VAIL - BALLOU COMPANY
韦尔 - 巴鲁 公司

VAIL-BALLOU 公司

['bɪŋəmtən] [ænd; ənd] [nuː] [jɔːk]
BINGHAMTON AND NEW YORK
宾厄姆顿 和 新的 约克

宾厄姆顿和纽约

[ək'nɑːlɪdʒmənt] [ɪz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['iːvnɪŋ] [poʊst] , [sʌn] , [taɪmz] , ['trɪbjuːn] ,
Acknowledgment is due to the New York Evening Post , Sun , Times , Tribune ,
致谢 是 到期的 到 这 新的 约克 晚上 邮政 , 太阳 , 《时代周刊》 , 论坛 ,

谨此感谢《纽约晚报》、《太阳报》、《时代周刊》和《论坛报》。

[ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən]['trænskrɪpt][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪlmɑːrθ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər][ðer; ðər]
the Boston Transcript and the Wilmarth Publishing Company for their
这 波士顿 文字稿 和 这 威尔马斯 出版 公司 为了 他们的
[kaɪnd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ɪn] [ðɪs] ['vɑːljəm] .
kind permission to reprint some of the matter in this volume .
种类 允许 到 重印 一些 的 这 事情 在 这 体积 .

感谢《波士顿纪事报》和威尔玛斯出版社慷慨允许转载本书中的部分内容。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['edwərd] [el] . [bər'neɪz]
EDWARD L . BERNAYS
爱德华 L . 伯纳伊斯

爱德华·L·伯奈斯

['æksədənts] [wɪl] ['hæpən]
ACCIDENTS WILL HAPPEN
事故 将要 发生

意外总会发生。

[ðə; ði] ['bærɪtoʊn]
THE BARITONE
这 男中音

男中音

['peɪtriətɪzəm]
PATRIOTISM
爱国主义

爱国主义

[ðə; ði] ['pɪloʊ] ['keɪsɪz]
THE PILLOW CASES
这 枕头 案例

枕套

['betər] [ɪn'dʌstriəl] [rɪ'leɪʃnz]
BETTER INDUSTRIAL RELATIONS
更好的 工业的 关系

改善劳资关系

[ðə; ði] ['primə] ['dɑːnə]
THE PRIMA DONNA
这 普里玛 唐娜

首席女高音

[pres] ['stɔ:riz]
PRESS **STORIES**
按 故事

媒体报道

[ðə; ði] [ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kredɪt]
THE **DISTRIBUTION** **OF** **CREDIT**
这 分配 的 信用

信贷分配

[terz]
TEARS
眼泪

眼泪

['fəutəgræfs]
PHOTOGRAPHS
照片

照片

['sæmjuəl] -
SAMUEL **HOFFENSTEIN**
塞缪尔 -

塞缪尔·霍芬斯坦

[ðə; ði] ['θi:ətər] ['skrʌbˌwʊmən] [dri:mz]
THE **THEATRE** **SCRUBWOMAN** **DREAMS**
这 剧院 洗刷女工 梦境

剧院清洁女工的梦想

[ə; eɪ] [dri:m]
A **DREAM**
一个 梦

一个梦想

[ðə; ði] [streɪndʒ] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mju:zɪk(ə)l] ['kɑ:mədi] [stɑ:r]
THE **STRANGE** **CASE** **OF** **THE** **MUSICAL** **COMEDY** **STAR**
这 奇怪的 案件 的 这 音乐 喜剧 星星

音乐喜剧明星的奇案

[ðə; ði] [stɑ:r] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['mænɪdʒər]
THE **STAR** **IS** **WAITING** **TO** **SEE** **THE** **MANAGER**
这 星星 是 等待 到 看 这 经理

明星正在等待见经理

[ðə; ði]['dʒestər]
THE **JESTER**
这 小丑

小丑

[ɪn] [ə; eɪ][kæ'feɪ]
IN **A** **CAFE**
在 一个 咖啡店

在咖啡馆

[tu:; tə][ə; eɪ] [ˌkæbə'reɪ] ['sɪŋər]
TO **A** **CABARET** **SINGER**
到 一个 歌舞表演 歌手

致一位歌舞表演歌手

[ɪn] [ðə; ði] ['θi:ətər]
IN **THE** **THEATRE**
在 这 剧院

在剧院

['wɔːltər] [dʒeɪ] . ['kɪŋzli]
WALTER J . KINGSLEY
沃尔特 J . 金斯利

沃尔特·J·金斯利

[loʊ] , [ðə; ði] [pres] ['eɪdʒənt]
LO , THE PRESS AGENT
LO , 这 按 代理人

LO，新闻代理人

[fɜːrst] [naɪts]
FIRST NIGHTS
第一的 夜晚

第一晚

[ðə; ði] ['dræmətɪst]
THE DRAMATIST
这 剧作家

剧作家

[taɪps]
TYPES
类型

类型

[dʒɔːrdʒ] [em] . ['koʊhæn]
GEORGE M . COHAN
乔治 M . 科汉

乔治·M·科汉

['deɪvɪd] [bə'læskoʊ]
DAVID BELASCO
大卫 贝拉斯科

大卫·贝拉斯科

[loʊ] , [ðə; ði] ['hedlaɪnər]
LO , THE HEADLINER
LO , 这 头条新闻

瞧，头条人物

['mɝːdɑːk] ['pɛmbɝtən]
MURDOCK PEMBERTON
默多克 彭伯顿

默多克·彭伯顿

[ðə; ði] [skriːn]
THE SCREEN
这 屏幕

屏幕

['brɔːdweɪ] — [naɪt]
BROADWAY — NIGHT
百老汇 — 夜晚

百老汇之夜

[ˌmætn'eɪ]
MATINEE
午场

午场

-
PAVLOWA
-

帕夫洛娃

[ðə; ði][oʊld] ['kɔːrəs] [mæn]
THE OLD CHORUS MAN
这 老的 合唱 男人

老合唱团员

- - [teɪl]
BLUCH LANDOLF'S TALE
- - 故事

布鲁奇·兰多夫的故事

[prɪ] - ['emɪnəns]
PRE - EMINENCE
预 - 卓越

卓越

['edwərd] [el] . [bər'neɪz]
EDWARD L . BERNAYS
爱德华 L . 伯纳伊斯

爱德华·L·伯奈斯

['æksədənts] [wɪl] ['hæpən]
ACCIDENTS WILL HAPPEN
事故 将要 发生

意外总会发生。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bɜːrli] [dʌtʃ] ['tenər] ,
He was a burly Dutch tenor ,
他 曾是 一个 魁梧的 荷兰语 男高音 ,

他是一位身材魁梧的荷兰男高音歌唱家。

[ænd; ənd][aɪ] ['peɪʃntli] [treɪld] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['weɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] ['aʊərz]
And I patiently trailed him in his waking and sleeping hours
和 我 耐心 拖着 他 在 他的 醒来 和 睡眠 小时

我耐心地跟踪他，无论他醒着还是睡着。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [nɑːt] [luːz] [ə; eɪ]['stɔːri] , —
That I might not lose a story , —
那 我 可能 不是 失去 一个 故事 , —

我不想丢失一个故事，——

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] ['kɑːmənpleɪs] [ænd; ənd] [ˌʌnɪ'mædʒɪnətɪv] —
But his life was commonplace and unimaginative —
但 他的 生活 曾是 平凡 和 缺乏想象力 —

但他的生活平淡无奇，缺乏想象力——

[er] [reɪdz][ænd; ənd] [ˌæbdi'keiʃən] [kept][hɪz; ɪz] [æk'tɪvətiz] ,
Air raids and abdications kept his activities ,
空气 突袭 和 退位 保留 他的 活动 ,

空袭和退位使他的活动得以继续。

([ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [brɪdʒ] ['jestərdeɪ] , [ə; eɪ][raɪd][tuː; tə] ['tæri,taun]) ,
(A game of bridge yesterday , a ride to Tarrytown) ,
(一个 游戏 的 桥 昨天 , 一个 骑 到 塔里敦) ,

（昨天打了一场桥牌，然后搭车去了塔里敦）

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pepərz] .
Out of the papers .
出去 的 这 文件 .

从报纸上搜集信息。

[aɪ] ['wɑːtʃfəli] ['weɪtɪd] ,
I watchfully waited ,
我 警惕地 等待 ,

我屏息等待着，

['jɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [kuː] [ðæt] [wʊd] [pleɪs] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]

Yearning	a	coup	that	would	place	him	on	the
渴望	一个	政变	那	会	地方	他	在	这

渴望发动政变，使他登上权力巅峰

['mjuːzɪk(ə)l][mæp] .

Musical	map	.
音乐	地图	.

音乐地图。

[ə; eɪ] [kuː] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['kɪsɪŋ] [ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)l] ['ʒɒfrə] ,

A	coup	,	such	as	kissing	a	Marshal	Joffre	,
一个	政变	,	这样的	作为	接吻	一个	元帅	乔弗雷	,

一场政变，比如亲吻霞飞元帅，

['oʊvər][ðə; ði] [beɪ] ,

Aeroplaning	over	the	bay	,
飞机	超过	这	湾	,

在海湾上空滑翔

['daɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'net] ['kɛlɜ˞mən] .

Diving	with	Annette	Kellerman	.
潜水	和	安妮特	凯勒曼	.

与安妮特·凯勒曼一起潜水。

[ðen] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [aɪ][kwɪt][ðə; ði] ['sɪti]

Then	for	three	days	I	quit	the	city
然后	为了	三	天	我	辞职	这	城市

然后我离开了这座城市三天。

[tuː; tə][get][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][kən'træltoʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['westərn] ['pepərz] .

To	get	a	simple	contralto	into	the	western	papers	.
到	得到	一个	简单的	女低音	进入	这	西	文件	.

让一位简单的女低音歌手进入西方报纸。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [aɪ] ['entərd] [maɪ] ['ɑːfɪs] ; [ðə; ði] [foʊn] ['dʒæŋgld] .

Returning	I	entered	my	office	;	the	phone	jangled	.
返回	我	进入	我的	办公室	;	这	电话	叮当作响	.

回到办公室后，我走进办公室；这时电话铃声响起。

[ðə; ði]['bɜːrli] ['tenər][wʌz; wəz] ['tɪrfəli] ['sɔbiŋ] [ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['waɪər] ;

The	burly	tenor	was	tearfully	sobbing	and	moaning	over	the	wire	;
这	魁梧的	男高音	曾是	泪流满面	啜泣	和	呻吟	超过	这	金属丝	;

这位身材魁梧的男高音通过电话线泣不成声，呜咽呻吟；

['tremər] [ænd; ənd][ɪ'moʊʃ(ə)n] [tʃoʊkt] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

Tremor	and	emotion	choked	his	throat	.
震颤	和	情感	窒息	他的	喉	.

颤抖和激动让他哽咽。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['ɑːmɪnəs] ['mesɪdʒ] :

This	was	his	ominous	message	:
这	曾是	他的	不祥的	信息	:

这是他发出的不祥讯息：

[ə; eɪ]['tæksiˌkæb]['æksɪdənt]['ɔːlmoʊst][hæd; həd] [kɪld] [hɪm; ɪm] [tuː] [ænd; ənd][wʌn][hæf] [deɪz] [ə'goʊ] ;

A	taxicab	accident	almost	had	killed	him	two	and	one	half	days	ago	;
一个	出租车	事故	几乎	有	被杀	他	二	和	一	一半	天	前	;

两天半前，一场出租车事故几乎要了他的命；

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['bɑːdi][ænd; ənd] ['ɔːrkɪd] - [laɪnd] [vɔɪs] —

He	had	escaped	with	his	body	and	orchid	-	lined	voice	—
他	有	逃脱	和	他的	身体	和	兰花	-	衬里	嗓音	—

他带着他的身体和那如兰花般柔美的嗓音逃走了——

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][laɪn][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] [ɔːr] ['iːvnɪŋz] !

And	not	a	line	in	the	mornings	or	evenings	!
和	不是	一个	线	在	这	早晨	或者	晚上	!

而且早晚都不用排队!

[wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][duː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ?

What	could	I	do	about	it	?
什么	可以	我	做	关于	它	?

我该怎么办?

['æksədənts] [wɪl] ['hæpən] .

Accidents	will	happen	.
事故	将要	发生	.

意外总会发生。

[ðə; ði] ['bærɪtoʊn]

THE	BARITONE
这	男中音

男中音

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l][ˌmetrə'pɑːlɪtən] ['sɪŋər] .

He	was	a	wonderful	Metropolitan	singer	.
他	曾是	一个	精彩的	大都会	歌手	.

他是一位杰出的大都会歌剧院歌手。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [hæd; həd] [bɪn] ['bleiznd] ['oʊvər] [ðiːz] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

His	name	had	been	blazoned	over	these	United	States	,
他的	姓名	有	到过	纹章	超过	这些	团结的	各州	,

他的名字曾镌刻在这片美利坚合众国的土地上。

[ænd; ənd][ɪn] ['jʊrəp] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [wel] [noʊn] .

And	in	Europe	it	was	as	well	known	.
和	在	欧洲	它	曾是	作为	出色地	已知	.

在欧洲，这一点也广为人知。

['rekərdz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][kʊd; kəd][biː; bi] [bɔːt] [ɪn][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['hæmlət] ;

Records	of	him	could	be	bought	in	the	smallest	hamlet	;
记录	的	他	可以	是	买	在	这	最小	村庄	;

即使在最小的村庄也能买到他的记录;

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [preɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ʃed] [ə'pɑːn][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] .

Nothing	but	praise	had	been	shed	upon	the	glory	of	his	name	.
没有什么	但	称赞	有	到过	棚	之上	这	荣耀	的	他的	姓名	.

人们只赞美他的名号。

[ɪn] [meɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['skedʒuːld] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ]

In	May	he	was	scheduled	to	sing	in	Chicago
在	可能	他	曾是	已安排	到	唱歌	在	芝加哥

他原定于五月份在芝加哥演唱。

[æt; ət][ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl] [wer] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][wɜːr; wər][tuː; tə] [ˌfɔːr'gæðər]

At	a	festival	where	thousands	were	to	foregather
在	一个	节日	在哪里	数千	是	到	聚集

在一个数千人聚集的节日上

[tuː; tə][duː] [preɪz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

To	do	praise	to	him	and	his	voice	.
到	做	称赞	到	他	和	他的	嗓音	.

赞美他和他的声音。

[tuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [left] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mænɪdʒɝz] ['ɑːfɪs]

Two	days	before	he	left	,	he	came	to	his	manager's	office
二	天	前	他	左边	,	他	来了	到	他的	经理的	办公室

临行前两天，他来到了经理的办公室。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪkli] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɔ:l]['oʊvər][hɪz; ɪz][roʊ'tʌnd] [feɪs]

With	a	sickly	expression	all	over	his	rotund	face
和	一个	病弱的	表达	全部	超过	他的	圆润	脸

他圆滚滚的脸上满是病态的神情。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['deθli] [gæsp][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

And	a	deathly	gasp	in	his	voice	.
和	一个	致命的	喘气	在	他的	嗓音	.

他的声音里带着一丝死寂般的喘息。

[wʌn] [θɔ:t] [hi:; hi] ['ni:dɪd] [ə; eɪ]['dɑ:ktər] ,

One	thought	he	needed	a	doctor	,
一	想法	他	需要	一个	医生	,

有人认为他需要看医生。

[ɔ:r][ðə; ði][fɜ:rst][eɪd][ʌv; əv][sʌm; səm] [red] [krɔ:s] ['nɜ:rsɪz] .

Or	the	first	aid	of	some	Red	Cross	nurses	.
或者	这	第一的	援助	的	一些	红色的	叉	护士	.

或者一些红十字会护士提供的急救知识。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ʌʃəd] ['ɪntu:][ðə; ði]['praɪvət] ['ɑ:fɪs]

He	was	ushered	into	the	private	office
他	曾是	引导	进入	这	私人的	办公室

他被领进了私人办公室。

[tu:; tə][faɪnd][aʊt][hɪz; ɪz]['trʌb(ə)l] .

To	find	out	his	trouble	.
到	寻找	出去	他的	麻烦	.

找出他遇到的麻烦。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][lə'ment][ɪn] [ʃɔ:rt] ;

This	was	his	lament	in	short	;
这	曾是	他的	哀叹	在	短的	;

这就是他简短的哀叹;

[ə; eɪ] [frend] , [ɪn][ðə; ði] ['hɜ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] ,

A	friend	,	in	the	hurry	of	the	moment	,
一个	朋友	,	在	这	匆忙	的	这	片刻	,

一位朋友，在匆忙之中，

[hæd; həd][prəʊ'kjʊəd] ['tɪkɪts] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri]

Had	procured	tickets	for	him	on	the	Twentieth	Century
有	采购	门票	为了	他	在	这	第二十	世纪

已经为他弄到了二十世纪号列车的车票。

[wɪtʃ] [di'mɑ:ndid] [æn; ən]['ekstrə] [fer] [ʌv; əv][sɪks]['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] , —

Which	demanded	an	extra	fare	of	six	dollars	,	—
哪个	要求	一个	额外的	票价	的	六	美元	,	—

这需要额外支付六美元的车费。

[ænd; ənd][hi:; hi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][raɪd][ɑ:n][ðə; ði] ['tʃi:pɪst] [treɪn] .

And	he	wanted	to	ride	on	the	cheapest	train	.
和	他	通缉	到	骑	在	这	最便宜	火车	.

他想乘坐最便宜的火车。

[soʊ][wi:; wi][gɑ:t][hɪm; ɪm] ['tɪkɪts] [ɑ:n] [ə'nʌðər] [roʊd]

So	we	got	him	tickets	on	another	road
所以	我们	得到	他	门票	在	其他	路

所以我们给他买了另一条路上的罚单

[wɪtʃ] [teɪks] ['θɜ:rti] [sɪks]['aʊərz][tu:; tə][ʃɪ'kɑ:goʊ][ænd; ənd][pər'hæps] [mɔ:r] ,

Which	takes	thirty	six	hours	to	Chicago	and	perhaps	more	,
哪个	需要	三十	六	小时	到	芝加哥	和	也许	更多的	,

到芝加哥需要三十六个小时，甚至更久。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['sɪŋər] , [huːz] [neɪm] [hæz; həz] [bɪn] ['bleiznd] ['oʊvər] [ðiːz] [juˈnaɪtɪd] [steɪts]

And	the	great	singer	,	whose	name	has	been	blazoned	over	these	United	States
和	这	伟大的	歌手	,	谁	姓名	有	到过	纹章	超过	这些	团结的	各州

这位伟大的歌手，他的名字响彻美国。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] [wel] [noʊn] [ɪn] ['jʊrəp] ,

And	was	as	well	known	in	Europe	,
和	曾是	作为	出色地	已知	在	欧洲	,

在欧洲也同样享有盛名。

[wɔːkt] [aʊt] [kənˈtentɪd] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [bɔɪ] .

Walked	out	contented	and	smiling	like	a	young	boy	.
步行	出去	满足	和	微笑	喜欢	一个	年轻的	男生	.

他心满意足地走了出来，脸上带着像小男孩一样的笑容。

['peɪtriətɪzəm]

PATRIOTISM
爱国主义

爱国主义

[ðə; ði][ˌpeɪtriˈɑːtɪk] ['ɔːrkɪstrə] [ʌv; əv] ['eɪti] [faɪv] [men]

The	patriotic	orchestra	of	eighty	five	men
这	爱国	乐队	的	八十	五	男人

由八十五人组成的爱国乐团

[wʌz; wəz] [kiːd] [tuː; tə][æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [ˌpeɪtriˈɑːtɪk] [pɪtʃ]

Was	keyed	to	an	extraordinary	patriotic	pitch
曾是	按键	到	一个	非凡的	爱国	沥青

带有强烈的爱国主义色彩

[fɔːr; fər] [ðiːz] [wɜːr; wər][ˌpeɪtriˈɑːtɪk]['kɑːnsərts] ,

For	these	were	patriotic	concerts	,
为了	这些	是	爱国	音乐会	,

因为这些都是爱国音乐会，

[səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['peitriəts][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

Supported	by	the	leading	patriots	of	the	town	,
有	经过	这	领导	爱国者	的	这	镇	,

在镇上主要爱国人士的支持下，

([ɪnˈkluːdɪŋ] [ə; eɪ] [bʌlˈgeriən] ['mɜːrtʃənt] , [æn; ən] ['ɔːstriən] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ['lɔɪər]

(	Including	a	Bulgarian	merchant	,	an	Austrian	physician	and	a	German	lawyer
(	包括	一个	保加利亚语	商人	,	一个	奥地利	医生	和	一个	德语	律师

) ,

)	,
)	,

（其中包括一名保加利亚商人、一名奥地利医生和一名德国律师）

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [mjuˈzɪʃənz] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['juːniən]['weɪdʒɪz] — [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [æt; ət]

And	all	the	musicians	were	getting	union	wages	—	and	in	the	summer	at
和	全部	这	音乐家	是	获得	联盟	工资	—	和	在	这	夏天	在

[ðæt] .

that	.
那	.

而且所有乐手都拿到了工会规定的工资——还是在夏天。

[soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˌpeɪtriˈɑːtɪk] [tuː] .

So	they	were	patriotic	too	.
所以	他们	是	爱国	也	.

所以他们也很爱国。

[ðə; ði] [welʃ] [kən'dʌktər] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][ˌpeɪtri'ɑ:tɪk] ,

The	Welsh	conductor	was	also	patriotic	,
这	威尔士语	导体	曾是	还	爱国	,

这位威尔士指挥家也很爱国。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɑ:n][ðə; ði]['proʊgræm][wʌz; wəz]['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪt] [ɔ:r][ðə; ði] [hɔ:l] ,

For	his	name	on	the	program	was	larger	than	that	of	the	date	or	the	hall	,
为了	他的	姓名	在	这	程序	曾是	更大的	比	那	的	这	日期	或者	这	大厅	,

因为他的名字在节目单上的字比日期或场馆的字还要大。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['mænɪdʒər] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] ['nʌmbər]

But	when	the	manager	asked	him	to	play	a	number
但	什么时候	这	经理	问	他	到	玩	一个	数字

但当经理要求他演奏一首歌时

['dezɪgneɪtɪd] [æz; əz] " ['dɪksi] ,

Designated	as	"	Dixie	,
指定的	作为	"	迪克西	,

被命名为"迪克西，

" [hi:; hi][dɪ'spoʊzd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ['ʃɔ:rtli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rdz] :

"	He	disposed	of	it	shortly	with	the	words	:
"	他	处置	的	它	不久	和	这	字	:

他很快用以下这些话结束了这件事：

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] ['trɪviəl] — [ðæt] ['mju:zɪk] .

"	It	is	too	trivial	—	that	music	.
"	它	是	也	琐碎的	—	那	音乐	.

"那音乐太琐碎了。"

" [ænd; ənd] , [ɪn'sted] , [hi:; hi] [pleɪd] [ə; eɪ] ['lʌləbaɪ][baɪ][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [welʃ] [kəm'poʊzər] , —

"	And	,	instead	,	he	played	a	lullaby	by	an	unknown	Welsh	composer	,	—
"	和	,	反而	,	他	玩	一个	催眠曲	经过	一个	未知	威尔士语	作曲家	,	—

"然而，他却播放了一首不知名的威尔士作曲家的摇篮曲，——

([bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['welʃmən]) . . . .

(	Because	he	was	a	Welshman	)	.	.	.	.
(	因为	他	曾是	一个	威尔士人	)	.	.	.	.

（因为他是威尔士人）.....

[ðə; ði] ['ɔ:diəns] [left]['æftər][ðə; ði]['kɑ:nsərt][wʌz; wəz]['oʊvər]

The	audience	left	after	the	concert	was	over
这	观众	左边	后	这	音乐会	曾是	超过

音乐会结束后，观众们都离开了。

[ænd; ənd] ['kɔmplimәntid] [ɪt'self] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [ænd; ənd] [kə'lektɪvli] [ɑ:n] " ['du:ɪŋ] [ɪts][bɪt]

And	complimented	itself	individually	and	collectively	on	"	doing	its	bit
和	赞扬	本身	单独	和	集体	在	"	正在做	它是	少量

并且各自以及集体都对"尽了自己的一份力"表示赞扬。

" [baɪ] [ə'tendɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] [ði:z] [ˌpeɪtri'ɑ:tɪk]['kɑ:nsərts] .

"	By	attending	and	listening	to	these	patriotic	concerts	.
"	经过	参加	和	聆听	到	这些	爱国	音乐会	.

"通过参加和聆听这些爱国音乐会。"

[ðə; ði] ['pɪloʊ] ['keɪsɪz]

THE	PILLOW	CASES
这	枕头	案例

枕套

[ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] [ɪ'lev(ə)n] [ðæt] [naɪt] ,

The	train	was	due	to	arrive	at	eleven	that	night	,
这	火车	曾是	到期的	到	到达	在	十一	那	夜晚	,

火车预计当晚十一点到达。

[bʌt; bət] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [dɪ'leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [ə'raɪv] [ʌn'tɪl] [wʌn] .

But	owing	to	the	usual	delay	it	did	not	arrive	until	one	.
但	欠款	到	这	通常	延迟	它	做过	不是	到达	直到	一	.

但由于通常的延误，直到一点才送到。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːtəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['deɪliz]

The	reporters	of	the	leading	dailies
这	记者	的	这	领导	每日新闻

各大日报的记者们

[wɜːr; wər] [stɪl] ['weɪtɪŋ] ['grautʃili] [ɑːn] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ['plætfɔːrm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [greɪt] [stɑːr] .

Were	still	waiting	grouchily	on	the	station	platform	for	the	great	star	.
是	仍然	等待	闷闷不乐地	在	这	车站	平台	为了	这	伟大的	星星	.

我们仍然闷闷不乐地在站台上等待那位巨星。

[fɔːr; fər] [wiːks] [hɪz; ɪz] [neɪm] [hæd; həd] [blɔtid] [aʊt] ['evri] [ber] [wɔːl] ,

For	weeks	his	name	had	blotted	out	every	bare	wall	,
为了	周	他的	姓名	有	印迹	出去	每一个	裸	墙	,

几个星期以来，他的名字涂满了每一面空白的墙壁。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪt] [ʃiːts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [hæd; həd] ['rednd] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] .

And	the	date	sheets	of	his	coming	had	reddened	the	horizon	.
和	这	日期	纸张	的	他的	未来	有	发红	这	地平线	.

他到来的日期已经染红了地平线。

[naʊ] [hiː; hi] [steps] [ɔːf] [ðə; ði] [treɪn] , ['taɪərd] [ænd; ənd] [dɪs'grʌntld] .

Now	he	steps	off	the	train	,	tired	and	disgruntled	.
现在	他	步骤	离开	这	火车	,	疲劳的	和	不满的	.

他疲惫而不满地走下火车。

[wʌt] ['kɛrz] [hiː; hi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['prɔfits]

What	cares	he	for	the	praise	of	the	public	and	their	prophets
什么	关心	他	为了	这	称赞	的	这	民众	和	他们的	先知

他才不在乎公众和先知的赞扬呢?

[ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪm'peɪʃntli] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ?

Awaiting	him	impatiently	at	the	station	?
等待中	他	不耐烦地	在	这	车站	?

在车站焦急地等待他?

[its] [ə; eɪ] [bed] [hiː; hi] ['wɒnts] — ['eni] [bed] [wɪl] [duː] ;

It's	a	bed	he	wants	—	any	bed	will	do	;
它是	一个	床	他	想要	—	任何	床	将要	做	;

他想要的是一张床——任何床都行;

[ðə; ði] ['kwɪkər] [hiː; hi] [gets] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɔːroʊ] .

The	quicker	he	gets	it	,	the	better	for	the	song	on	the	morrow	.
这	更快	他	获得	它	,	这	更好的	为了	这	歌曲	在	这	明天	.

他越早拿到，对明天的歌就越有利。

[bʌt; bət] [ɪn] ['kʊkɪŋ] [ðə; ði] [nuːz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pʌblɪk]

But	in	cooking	the	news	for	the	public
但	在	烹饪	这	消息	为了	这	民众

但在为公众炮制新闻时

[wʌn] [ə; eɪ] . [em] . [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz] [nuːn] [deɪ] .

One	a	.	m	.	is	the	same	thing	as	noon	day	.
一	一个	.	米	.	是	这	相同的	事物	作为	中午	天	.

凌晨一点和中午是一回事。

[soʊ] [ðeɪ] [rʌʃt] [ðə; ði][stɑːr][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['kwestʃənz] :

So	they	rushed	the	star	with	these	questions	:
所以	他们	匆忙	这	星星	和	这些	问题	:

于是他们连珠炮似地向这位明星抛出了这些问题:

" [nɑːt] ['kɔnˌskrɪptid] [jet] ? . . . "

"	Not	conscripted	yet	?	.	.	.	"
"	不是	应征入伍	然而	?	.	.	.	"

“还没被征召入伍吗？”

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][laɪk] [ðɪs] [taʊn] ? . . . "

"	How	do	you	like	this	town	?	.	.	.	"
"	如何	做	你	喜欢	这	镇	?	.	.	.	"

你觉得这座小镇怎么样？.....

" [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] ['eni] ['ɔnˌkɔːz] [tə'mɑːroʊ] ? . . . "

"	Will	you	give	any	encores	tomorrow	?	.	.	.	"
"	将要	你	给	任何	安可	明天	?	.	.	.	"

“明天还会返场表演吗？.....”

" [wen] [wɪl] [ðə; ði][wɔːr][end] ? . . .

"	When	will	the	war	end	?	.	.	.
"	什么时候	将要	这	战争	结尾	?	.	.	.

战争何时结束？.....

" ['ruːθləsli] [hiː; hi] [plau] [θruː] [ðem; ðəm] ,

"	Ruthlessly	he	plowed	through	them	,
"	无情地	他	犁过的	通过	他们	,

他毫不留情地冲向他们,

[laɪk] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [tæŋk][æt; ət] [ˌmɛ'siːˌniːz] .

Like	a	British	tank	at	Messines	.
喜欢	一个	英国	坦克	在	梅西内斯	.

就像梅西讷战役中的英国坦克一样。

[ðə; ði]['tenər]['wɑːntɪd][ə; eɪ][bed] ,

The	tenor	wanted	a	bed	,
这	男高音	通缉	一个	床	,

男高音想要一张床。

[bʌt; bət] - ['wɑːntɪd][ə; eɪ]['stɔːri] . . . .

But	Lesville	wanted	a	story	.	.	.	.
但	-	通缉	一个	故事	.	.	.	.

但莱斯维尔想要的是一个故事.....

[ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] ['peɪʃntli] ['nesəld] [wɜːr; wər] ['twenti] [sɪks] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['lʌgɪdʒ] ,

On	the	platform	patiently	nestled	were	twenty	six	pieces	of	luggage	,
在	这	平台	耐心	依偎	是	二十	六	件	的	行李	,

站台上静静地摆放着二十六件行李。

['twenti] [sɪks] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['lʌgɪdʒ] , [kən'teɪnɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðer; ðər]['kɑːntent] ,

Twenty	six	pieces	of	luggage	,	containing	more	than	their	content	,
二十	六	件	的	行李	,	包含	更多的	比	他们的	内容	,

二十六件行李，重量远超其内容物。

['twenti] [sɪks] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['lʌgɪdʒ] [wʊd] [get][hɪm; ɪm][ðə; ði]['stɔːri] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['gɪv(ə)n]

Twenty	six	pieces	of	luggage	would	get	him	the	story	,	he	had	not	given
二十	六	件	的	行李	会	得到	他	这	故事	,	他	有	不是	给定

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

二十六件行李会让他得到他自己没有告诉过自己的故事。

['kræftɪli] , [wʌn] ['lʊrd] [ðə; ði] [ri'pɔ:təz] [tu:; tə] [lʊk] [ɑ:n] [ðɪs] ['bʌldʒɪŋ] ['bægɪdʒ] ,
Craftily , one lured the reporters to look on this bulging baggage ,
巧妙地 , 一 诱饵 这 记者 到 看 在 这 凸起 行李 ,

其中一人巧妙地引诱记者们去看这堆鼓鼓囊囊的行李，

" ['piləuz] [ænd; ənd] ['piləuz] [ænd; ənd] ['piləuz] . . . " [wʌz; wəz] ['wɪspəd] ,
" Pillows and pillows and pillows . . . " was whispered ,
" 枕头 和 枕头 和 枕头 . . . " 曾是 低声说道 ,

“枕头，枕头，枕头……”有人低声说道。

" [tə'naɪt] [hi:; hi] [wɪl] [sli:p] [ɑ:n][ðem; ðəm] .
" Tonight he will sleep on them .
" 今晚 他 将要 睡觉 在 他们 .

“今晚他将睡在它们上面。”

" ['vʌltʃər] - [laɪk] [swu:p] [daʊn] [ðə; ði] ['pɔ:təz] ,
" Vulture - like swooped down the porters ,
" 秃鹫 - 喜欢 俯冲 向下 这 搬运工 ,

“像秃鹫一样俯冲下来袭击搬运工，

['berɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔ:f] [tu:; tə] [ðə; ði] ['tæksɪs; 'tæksiz] .
Bearing them off to the taxis .
轴承 他们 离开 到 这 出租车 .

把他们抬到出租车旁。

[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['pepərz] ['kærid] [ðə; ði] ['stɔ:ri] :
Next morning the papers carried the story :
下一个 早晨 这 文件 携带 这 故事 :

第二天早上，报纸刊登了这则消息：

" ['sɪŋər] [træn'spɔrts, 'trænspɔrts] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bedɪŋ] ,
" Singer Transports His Own Bedding ,
" 歌手 运输 他的 自己的 寝具 ,

歌手自带床上用品

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɑ:rtɪst] [slept] ['saʊndli] [ɑ:n] - [ðæt] [naɪt] .
" But the artist slept soundly on Ostermoors that night .
" 但 这 艺术家 睡着了 稳固地 在 - 那 夜晚 .

但那晚这位艺术家在奥斯特穆尔斯睡得很香。

[ðə; ði] ['bægɪdʒ] [held] [skɔ:rz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ɔ:rkɪstrə] .
The baggage held scores for the orchestra .
这 行李 握住 得分 为了 这 乐队 .

行李里装着乐团的乐谱。

['betər] [ɪn'dʌstriəl] [rɪ'leɪʃnz]
BETTER INDUSTRIAL RELATIONS
更好的 工业的 关系

改善劳资关系

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['ri:əl] [ɪ'steɪt] [fɜ:rm] ,
He was the head of a large real estate firm ,
他 曾是 这 头 的 一个 大的 真实的 财产 公司 ,

他是一家大型房地产公司的负责人，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌævə'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['si:kɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['betər] [ɪn'dʌstriəl] [rɪ'leɪʃnz]
And his avocation was seeking the good in a Better Industrial Relations
和 他的 业余爱好 曾是 寻求 这 好的 在 一个 更好的 工业的 关系
[sə'saɪəti] .
Society .
社会 .

他的业余爱好是寻求一个更好的劳资关系社会。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ɪg'zɪbɪt] [ɪn][ðer; ðər] [tʃɜːrtʃ] ['bɪldɪŋ] ,

They	were	going	to	have	an	exhibit	in	their	church	building	,
他们	是	去	到	有	一个	展览	在	他们的	教会	建筑	,

他们原本打算在教堂里举办一个展览，

[æt; ət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [pruːvd]

At	which	it	was	to	be	proved
在	哪个	它	曾是	到	是	已证实

届时将对此进行证明

[ðæt] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][goʊld] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n]

That	giving	a	gold	watch	for	an	invention
那	给予	一个	金子	手表	为了	一个	发明

用金表奖励一项发明

[ðæt] [meɪd] ['mɪljənz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fækt(ə)ri] ['oʊnər]

That	made	millions	for	the	factory	owner
那	制成	百万	为了	这	工厂	所有者

那给工厂老板赚了数百万美元。

[wʌz; wəz] [ˌwɜːrθ'waɪl] .

Was	worthwhile	.
曾是	值得	.

值得。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [pres] ['eɪdʒənt]

But	they	needed	a	press	agent
但	他们	需要	一个	按	代理人

但他们需要一位新闻发言人。

[tuː; tə][let][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] [ðəm'selvz]

To	let	the	world	and	themselves
到	让	这	世界	和	他们自己

让世界和他们自己

[noʊ] [ðæt] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['duːɪŋ] [wʌz; wəz] [gʊd] .

Know	that	what	they	were	doing	was	good	.
知道	那	什么	他们	是	正在做	曾是	好的	.

要知道他们所做的一切都是好事。

[aɪ][wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk] ,

I	was	chosen	for	the	work	,
我	曾是	选定	为了	这	工作	,

我被选中从事这项工作。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ]['riːəl] [ɪ'steɪt] [fɜːrm]

But	the	head	of	the	large	real	estate	firm
但	这	头	的	这	大的	真实的	财产	公司

但这家大型房地产公司的负责人

[θɔːt] [ðæt] [hæf][ə; eɪ] ['kɑːləm] [ə; eɪ] [deɪ] [wʌz; wəz] [tuː] ['lɪt(ə)l]

Thought	that	half	a	column	a	day	was	too	little
想法	那	一半	一个	柱子	一个	天	曾是	也	小的

觉得一天半篇专栏太少了

[tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [kæʃ] ['redʒɪstər] ['kʌmpəni]

To	record	the	fact	that	a	cash	register	company
到	记录	这	事实	那	一个	现金	登记	公司

记录收银机公司这一事实

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [oʊnd] [stɑːk]

In	which	he	owned	stock
在	哪个	他	拥有	库存

他持有该公司的股票

[hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ]['med(ə)l][tu:; tə][æn; ən] [ɪm'plɔɪi:] [hu:] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ]

Had	presented	a	medal	to	an	employee	who	had	remained	with
有	呈现	一个	勋章	到	一个	员工	WHO	有	剩余	和

[ðem; ðəm]

them
他们

曾向一名留任的员工颁发奖章

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['sæləri][fɔ:r; fər] [ˌfɪf'ti:n] ['jɪrz] .

At	the	same	salary	for	fifteen	years	.
在	这	相同的	薪水	为了	十五	年	.

十五年薪水不变。

[soʊ][hi:; hi][hæd; həd][ˌem 'i:]['faɪərd] .

So	he	had	me	fired	.
所以	他	有	我	被解雇	.

所以他就把我解雇了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['betər] [ɪn'dʌstriəl] [rɪ'leɪʃnz] [ɪg'zɪbɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] .

And	the	Better	Industrial	Relations	Exhibit	was	a	great	success	.
和	这	更好的	工业的	关系	展览	曾是	一个	伟大的	成功	.

“改善劳资关系展览”取得了巨大成功。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] ['i:vnɪŋ] ['nju:zˌpeɪpəz]

And	many	of	the	morning	and	evening	newspapers
和	许多	的	这	早晨	和	晚上	报纸

许多早报和晚报

[ræn] [ˌedi'tɔ:riəlz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

Ran	editorials	about	it	.
兰	社论	关于	它	.

就此发表了社论。

[ðə; ði] ['primə] ['dɑ:nə]

THE	PRIMA	DONNA
这	普里玛	唐娜

首席女高音

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['intəvju:d] [æt; ət][ɔ:l]['pɑ:səb(ə)l][taɪmz] , —

She	had	been	interviewed	at	all	possible	times	,	—
她	有	到过	接受采访	在	全部	可能的	时代	,	—

她接受了所有可能的采访——

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['intəvju:z] [keɪm] [æt; ət][ɪm'pɑ:səb(ə)l][wʌnz] ;

And	sometimes	the	interviews	came	at	impossible	ones	;
和	有时	这	访谈	来了	在	不可能的	一个	;

有时面试时间安排得非常不方便;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] ['mætər] [tu:; tə][hɜ:r; hər]

But	it	did	not	matter	to	her
但	它	做过	不是	事情	到	她

但这对她来说并不重要。

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['stɔ:riz] [wɜ:r; wər] ['prɪntɪd] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] [spelt] [kə'rektli]

As	long	as	the	stories	were	printed	and	her	name	was	spelt	correctly
作为	长的	作为	这	故事	是	打印	和	她	姓名	曾是	拼写	正确

.

:

.

只要故事被刊登出来，她的名字拼写正确就行。

[soʊ][wiː; wi][sent][ə; eɪ] [fə'tɑːgrəfər] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][wʌn][deɪ]

So	we	sent	a	photographer	to	the	hotel	one	day
所以	我们	发送	一个	摄影师	到	这	酒店	一	天

所以有一天，我们派了一名摄影师去酒店。

[tuː; tə] [teɪk] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] ['drɔːɪŋ] [ruːm] .

To	take	pictures	of	her	in	her	drawing	room	.
到	拿	图片	的	她	在	她	绘画	房间	.

去给她客厅拍照。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'dʒɛntl] [fə'tɑːgrəfər]

He	was	an	ungentle	photographer
他	曾是	一个	不温柔	摄影师

他是一位不温柔的摄影师。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [teɪk] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['wɪmɪn]

Who	had	been	accustomed	to	take	pictures	of	young	women
WHO	有	到过	习惯	到	拿	图片	的	年轻的	女性

谁曾习惯于拍摄年轻女性的照片

['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['hɑːrbər][ɑːn] ['ʃɪpbɔːrd] , [ænd; ənd][noʊ] ['foʊtəgræf] [wʌz; wəz] [kəm'pliːt]

Coming	into	the	harbor	on	shipboard	,	and	no	photograph	was	complete
未来	进入	这	港口	在	船上	,	和	不	照片	曾是	完全的

乘船驶入港口时，没有拍到完整的照片。

[wɪ'ðaʊt] [lɪmz] ['biːɪŋ] [krɔːst] [ɔːr] ['sʌtʃˌwaɪz] .

Without	limbs	being	crossed	or	suchwise	.
没有	四肢	存在	交叉	或者	如此	.

肢体不交叉或其他类似姿势。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][maɪnd]['iːv(ə)n] [ðæt] ,

But	she	did	not	mind	even	that	,
但	她	做过	不是	头脑	甚至	那	,

但她甚至都不介意。

[ɪf] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [wɜːr; wər] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

If	the	pictures	were	published	the	next	day	.
如果	这	图片	是	已发布	这	下一个	天	.

如果这些照片在第二天就被刊登出来。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər][sə'lɑːn] ,

He	took	a	great	number	of	her	in	her	salon	,
他	采取	一个	伟大的	数字	的	她	在	她	沙龙	,

他在她的沙龙里拍了很多她的照片，

[ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] ['hæpi] [æt; ət][ðə; ði] ['deɪz] ['bægɪŋ] .

And	departed	happy	at	the	day's	bagging	.
和	已离开	快乐的	在	这	天	装袋	.

他们心满意足地离开了，为当天的收获感到高兴。

[ə; eɪ] [greɪt] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [dɪ'stɜːrbəns] [rɪ'djʊst] [ɔːl][ðə; ði] [waɪt] [speɪs] [ə'veɪləb(ə)l]

A	great	international	disturbance	reduced	all	the	white	space	available
一个	伟大的	国际的	干扰	减少	全部	这	白色的	空间	可用的

一场巨大的国际动荡几乎耗尽了所有可用的空白空间。

[ænd; ənd][noʊ] ['fəutəgræfs] [wɜːr; wər] ['prɪntɪd] [ðə; ði][nekst][deɪ]

And	no	photographs	were	printed	the	next	day
和	不	照片	是	打印	这	下一个	天

第二天没有打印任何照片。

[ʌv; əv][ðə; ði]['primə] ['dɑːnə] .

Of	the	prima	donna	.
的	这	普里玛	唐娜	.

首席女高音。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [met] [hɜ:r; hər] [æt; ət] [rɪ'hɜ:rs(ə)l] , [ʃi:; ʃi] [sed] ['veri] ['ʃɔ:rtli] :

And	when	I	met	her	at	rehearsal	,	she	said	very	shortly	:
和	什么时候	我	遇见	她	在	排演	,	她	说	非常	不久	:

我在排练时见到她，她简短地说：

" ['dʒi:] ['vu:] [en i:] [pɑ:l] [plʌs] " [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'i:] ['hɑ:rʃli] .

"	Je	vous	ne	parle	plus	"	and	looked	at	me	harshly	.
"	杰	您	ne	帕尔勒	加	"	和	看起来	在	我	严厉地	.

“Je vous ne parle plus”，严厉地看着我。

[wʌz; wəz] [aɪ] [tu:; tə] [bleɪm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ?

Was	I	to	blame	for	the	international	situation	?
曾是	我	到	责备	为了	这	国际的	情况	?

国际局势的发生是我的责任吗?

[pres] ['stɔ:riz]

PRESS	STORIES
按	故事

媒体报道

[ðoʊ] - [noʊts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stri:t] [bɪ'loʊ] [rɪ'zaʊnd] ,

Though	bandsmen's	notes	from	the	street	below	resound	,
尽管	-	笔记	从	这	街道	以下	回响	,

尽管楼下街道上传来乐队的演奏声，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['dʒu:bɪlənt] ['mæsɪz] [prə'kleɪm] [ə; eɪ] ['glɔ:riəs] ['hɑ:lədeɪ] ,

And	the	voices	of	jubilant	masses	proclaim	a	glorious	holiday	,
和	这	声音	的	喜庆	群众	宣布	一个	辉煌	假期	,

欢呼雀跃的人群宣告着一个辉煌的节日，

[aɪ] ['peɪnzteɪkɪŋli] [pɪk] [aʊt] [wɜ:rdz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['taɪpraɪtər] ,

I	painstakingly	pick	out	words	on	the	typewriter	,
我	精心	挑选	出去	字	在	这	打字机	,

我一丝不苟地在打字机上敲出每一个字，

[baɪ] [fɪts] [ænd; ənd] ['stɑ:rts] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt] [ˌmetrə'pɑ:lɪtən] ['tenər] .

By	fits	and	starts	,	thinking	up	a	story	about	the	great	Metropolitan	tenor	.
经过	适合	和	开始	,	思维	向上	一个	故事	关于	这	伟大的	大都会	男高音	.

断断续续地，我构思了一个关于这位伟大的大都会男高音歌唱家的故事。

[ðə; ði] ['taɪpraɪtər] [ki:z] [naʊ] [hoʊld] [noʊ] ['rɪðmɪk] ['tɪŋgl] .

The	typewriter	keys	now	hold	no	rhythmic	tingle	.
这	打字机	钥匙	现在	抓住	不	节奏	刺痛	.

打字机的按键如今不再发出有节奏的震动声。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['loʊk(ə)l] ['mænɪdʒər] [ɪn] ['aɪor] ['wɒnts] [ðə; ði] ['stɔ:ri] .

But	the	local	manager	in	Iowa	wants	the	story	.
但	这	当地的	经理	在	爱荷华州	想要	这	故事	.

但爱荷华州的当地经理想要知道这个故事。

[hi:; hi] [hæz; həz] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] [greɪt] ['tenər] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [deɪt] [nekst] [mɑ:rtʃ]

He	has	engaged	the	great	tenor	for	a	date	next	March
他	有	已订婚的	这	伟大的	男高音	为了	一个	日期	下一个	行进

他已预定了这位伟大的男高音歌唱家，将于明年三月演出。

[wen] [ðə; ði] ['tu:zdeɪ] [ˌmjuzɪ'kæl] ['leɪdiz] [gɪv] [ðer; ðər] ['ænjuəl] ['benɪfɪt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ʃraɪnɝz] .

When	the	Tuesday	musicale	ladies	give	their	annual	benefit	for	the	Shriners	.
什么时候	这	周二	音乐	女士们	给	他们的	年度的	益处	为了	这	施莱纳兄弟会	.

周二音乐会的女乐手们为施莱纳兄弟会举办一年一度的慈善演出。

[hi:; hi] ['wɒnts] [ðə; ði] ['kɑ:nsərt] [tu:; tə] [bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sək'ses] ,

He	wants	the	concert	to	be	such	a	success	,
他	想要	这	音乐会	到	是	这样的	一个	成功	,

他希望这场音乐会取得巨大成功。

[ðæt] [hɪz; ɪz]['aiəwən; 'aiəuən] [taʊn] [wɪl] [ˌhens'fɔːrθ] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd]

That	his	Iowan	town	will	henceforth	be	in	the	foreground
那	他的	爱荷华州	镇	将要	今后	是	在	这	前景

从此以后，他的爱荷华州家乡将成为关注的焦点。

[ʌv; əv]['aiəwən; 'aiəuən] [taʊnz] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['mjuːzɪk][ɪz] [kən'sɜːrnd] .

Of	Iowan	towns	,	as	far	as	music	is	concerned	.
的	爱荷华州	城镇	,	作为	远的	作为	音乐	是	担心的	.

就音乐而言，爱荷华州的城镇。

[soʊ][hiː; hi][hæz; həz]['waɪərd][ɪn][fɔːr; fər] [ðɪs] [teɪl] [ə'baʊt][ðə; ði] ['sɪŋər] ,

So	he	has	wired	in	for	this	tale	about	the	singer	,
所以	他	有	有线	在	为了	这	故事	关于	这	歌手	,

所以他已经准备好讲述这个关于这位歌手的故事了。

[ə; eɪ]['stɔːri] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd]['beɪbi] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði]['beɪbi] [iːts] [pər] ['diːm] .

A	story	about	his	wife	and	baby	,	and	what	the	baby	eats	per	diem	.
一个	故事	关于	他的	妻子	和	婴儿	,	和	什么	这	婴儿	吃	每	迪姆	.

一个关于他妻子和孩子的故事，以及孩子每天的饮食。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði][kɔːl][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [striːt] [bɪ'loʊ] ,

And	though	the	call	is	to	the	street	below	,
和	尽管	这	称呼	是	到	这	街道	以下	,

虽然呼叫对象是楼下的街道，

[wer] ['dʒuːbɪlənt] ['mæsɪz] [prə'kleɪm][ðə; ði]['hɑːlədeɪ] ,

Where	jubilant	masses	proclaim	the	holiday	,
在哪里	喜庆	群众	宣布	这	假期	,

在欢欣鼓舞的人群庆祝节日的地方，

[aɪ][mʌst; məst] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði]['stɔːri][ə'baʊt][ðə; ði] ['tɛnərz] [waɪf][ænd; ənd]['beɪbi]

I	must	finish	the	story	about	the	tenor's	wife	and	baby
我	必须	结束	这	故事	关于	这	男高音的	妻子	和	婴儿

我必须把关于男高音歌唱家妻子和孩子的故事讲完。

[tuː; tə][pʊt][ðə; ði]['aiəwən; 'aiəuən] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['mjuːzɪk][ɪz]

To	put	the	Iowan	town	in	the	foreground	,	as	far	as	music	is
到	放	这	爱荷华州	镇	在	这	前景	,	作为	远的	作为	音乐	是

[kən'sɜːrnd] .

concerned	.
担心的	.

就音乐而言，要将爱荷华州的这座小镇推到前台。

[ðə; ði] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kredɪt]

THE	DISTRIBUTION	OF	CREDIT
这	分配	的	信用

信贷分配

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [praɪz] [pleɪ] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] ['brɔːdweɪ] .

The	Irish	prize	play	had	come	back	to	Broadway	.
这	爱尔兰	奖	玩	有	来	后退	到	百老汇	.

这部爱尔兰获奖剧作重返百老汇。

[wer] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði]['kredɪt] ?

Where	to	put	the	credit	?
在哪里	到	放	这	信用	?

功劳该归谁?

[ɑːn][ðə; ði] [ə'stuːt] ['mænɪdʒər]

On	the	astute	manager
在	这	精明	经理

关于精明的经理

[huː] [sɔː] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː]
Who saw in it
WHO 锯 在 它

谁从中看到了什么

[ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv] ['brɔːdweɪ] , [tuː] [ʌv; əv] [stɑːk] , [ɪ'tɜːrnəti] [ɪn][ðə; ði] [muvɪz] ;
A year of Broadway , two of stock , eternity in the movies ;
一个 年 的 百老汇 , 二 的 库存 , 永恒 在 这 电影 ;

一年百老汇生涯，两年舞台剧生涯，永恒的电影生涯；

[ɔːr][ðə; ði] [liːg] [ʌv; əv]['pʌblɪk] ['spɪrɪtɪd] ['wɪmɪn]
Or the League of Public Spirited Women
或者 这 联盟 的 民众 精神抖擞 女性

或者，公共精神妇女联盟

['bændɪd] [tə'geðər] [tuː; tə] ['ʌplɪft][ðə; ði]['drɑːmə] —
Banded together to uplift the Drama —
带状 一起 到 提升 这 戏剧 —

团结起来提升戏剧——

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] ['stɜːrɪŋ] [drə'mætɪk] ['sɜːrkl] [ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk] .
That was the question stirring dramatic circles and the public .
那 曾是 这 问题 搅拌 戏剧性 界 和 这 民众 .

这个问题引起了戏剧界和公众的广泛关注。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [feɪld] [ɪn][ɪts][fɜːrst][rʌn] [ʌv; əv] [θriː] [wiːks] [æt; ət][æn; ən] [ˌʌp'taʊn] ['θiːətər]
It had failed in its first run of three weeks at an uptown theatre
它 有 失败的 在 它是 第一的 跑步 的 三 周 在 一个 上城区 剧院

该片在市中心一家剧院首轮上映三周便告失败。

['mɪzrəbli] ,
Miserably ,
惨痛地 ,

可悲的是，

[dɪ'spaɪt] ['gloʊɪŋ] [rɪ'vjuːz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['deɪliz] .
Despite glowing reviews in all the dailies .
尽管 发光 评论 在 全部 这 每日新闻 .

尽管各大报纸都给予了高度评价。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kʌm] - [bæk]
But this come - back
但 这 来 - 后退

但这次回归

[æt; ət][ə; eɪ] ['brɔːdweɪ] ['θiːətər] , [wɪð; wɪθ] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] , [ænd; ənd]
At a Broadway theatre , with electric lights , and
在 一个 百老汇 剧院 , 和 电的 灯 , 和
['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] [kraʊdz]
transient crowds
瞬态 人群

在百老汇剧院，灯光闪烁，熙熙攘攘的人群

[ðæt] [wʊd] [seɪv] [ˌaɪ ˈtiː] —
That would save it —
那 会 节省 它 —

那样就能救它了——

[wʌz; wəz][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['vɜːrdɪkt] .
Was the universal verdict .
曾是 这 普遍的 判决 .

这是大家的共识。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [wi:k] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trə'mendəs] [faɪt]

During	the	first	week	there	was	a	tremendous	fight
期间	这	第一的	星期	那里	曾是	一个	巨大的	斗争

第一周就爆发了一场激烈的战斗。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['fækʃnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

Between	the	two	factions	for	the
之间	这	二	派系	为了	这

两派之间

[ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n][ʌv; əv]['kredɪt] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['krɪtɪks] [sed]

Distribution	of	credit	,	and	some	critics	said
分配	的	信用	,	和	一些	评论家	说

信贷分配，一些批评人士表示

[ðə; ði] [li:g] [ʌv; əv]['pʌblɪk] ['spɪrɪtɪd] ['wɪmɪn] [wʌz; wəz][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l]

The	League	of	Public	Spirited	Women	was	responsible
这	联盟	的	民众	精神抖擞	女性	曾是	负责任的

公共精神妇女联盟负有责任

[fɔ:r; fər] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [pleɪ] [bæk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [hæd; həd] ['bʊlətɪnd] [ˌaɪ 'ti:] ,

For	bringing	the	play	back	,	because	they	had	bulletined	it	,
为了	带来	这	玩	后退	,	因为	他们	有	公告	它	,

为了恢复演出，因为他们已经发布了公告，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'stu:t] ['mænɪdʒər] .

And	others	said	it	was	the	astute	manager	.
和	其他的	说	它	曾是	这	精明	经理	.

其他人则说是那位精明的经理干的。

[bʌt; bət][noʊ] ['ɔ:diəns] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪ] ['æftər][ðə; ði]['sekənd] [wi:k] .

But	no	audience	came	to	the	play	after	the	second	week	.
但	不	观众	来了	到	这	玩	后	这	第二	星期	.

但第二周之后，就再也没有观众来看这部戏了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['stɔ:rhaʊs] .

And	it	went	to	the	storehouse	.
和	它	去	到	这	库	.

然后它被送进了仓库。

[noʊ][wʌn] [fɔ:t] ['eni] [lɔ:ŋgər][fɔ:r; fər]

No	one	fought	any	longer	for
不	一	战斗	任何	更长	为了

没有人再为之奋斗了。

[ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n][ʌv; əv]['kredɪt] .

The	distribution	of	credit	.
这	分配	的	信用	.

信贷分配。

[terz]

TEARS
眼泪

眼泪

[bi:dz] [ʌv; əv] [ˌpɜ:rspə'reɪʃn] [ɑ:n][ə; eɪ][hɑ:t] ['sʌmɚz] [ˌæftər'nu:n] ,

Beads	of	perspiration	on	a	hot	summer's	afternoon	,
珠子	的	汗	在	一个	热的	夏季	下午	,

炎热夏日午后，汗珠晶莹剔透。

[ə; eɪ] ['hɜ:ri] [kɔ:l][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪts] ,

A	hurry	call	from	the	Ritz	,
一个	匆忙	称呼	从	这	丽兹酒店	,

丽思卡尔顿酒店打来的紧急电话

[θɔːts] [ʌv; əv] ['plæstərɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ,

Thoughts	of	plastering	the	city	in	half	an	hour	,
想法	的	抹灰	这	城市	在	一半	一个	小时	,

想着半小时内把整个城市粉刷一遍，

[wɪð; wɪθ] ['twenti] - [fɔːr] [ʃiːts] [ænd; ənd] [lɑːrdʒ] ['herəldz] ,

With	twenty	-	four	sheets	and	large	heralds	,
和	二十	-	四	纸张	和	大的	使者	,

包含二十四张纸和大型纹章，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [peɪdʒ] [ɔːr] [tuː] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['deɪliz] . . . .

And	a	page	or	two	in	all	the	dailies	.	.	.	.
和	一个	页	或者	二	在	全部	这	每日新闻	.	.	.	.

各大日报上也都有一两页的篇幅.....

[ʃiː; ʃi] [sæt] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] [swiːt] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪts] ,

She	sat	in	a	sumptuous	suite	at	the	Ritz	,
她	卫星	在	一个	豪华	套房	在	这	丽兹酒店	,

她坐在丽兹酒店一间豪华套房里。

[dɪ'skʌsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

Discussing	with	her	husband	,
讨论	和	她	丈夫	,

她和丈夫商量着，

[huː] [hæd; həd] [dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['biːglz] [ɪn] [saʊθ] [ˌkærə'lainə]

Who	had	just	returned	from	the	beagles	in	South	Carolina
WHO	有	只是	返回	从	这	比格犬	在	南	卡罗莱纳

刚从南卡罗来纳州的猎犬队回来的人

[hɜːr; hər] [nuː] [pet] ['tʃærəti] ;

Her	new	pet	charity	;
她	新的	宠物	慈善机构	;

她新成立的宠物慈善机构;

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kɔːld] [ˌem 'iː] [ɪn] [æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['moʊmənt] ,

And	she	had	called	me	in	at	this	very	moment	,
和	她	有	称为	我	在	在	这	非常	片刻	,

就在这时，她把我叫了过去。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [strʌk] [ə; eɪ] [snæg] .

Because	she	had	struck	a	snag	.
因为	她	有	击	一个	障碍物	.

因为她遇到了麻烦。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] ['tʃærəti] :

This	was	her	charity	:
这	曾是	她	慈善机构	:

这是她所从事的慈善活动:

[ʃiː; ʃi] [rɪ'leɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

She	related	with	tears	in	her	eyes	,
她	有关的	和	眼泪	在	她	眼睛	,

她含着泪讲述了这一切。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

What	was	she	to	do	about	it	?
什么	曾是	她	到	做	关于	它	?

她该怎么办?

[ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [noʊ] [rɪ'spɑːns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pʌblɪk] .

She	received	no	response	from	the	American	public	.
她	已收到	不	回复	从	这	美国人	民众	.

她没有收到美国公众的任何回应。

[ðə; ði] [pʊr] [ə'sɪstənt] ['steɪdʒhænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['pærɪs] ['θiətəz]

The	poor	assistant	stagehands	of	the	Paris	theatres
这	贫穷的	助手	舞台工作人员	的	这	巴黎	剧院

巴黎剧院里那些可怜的舞台助理

[ðeɪ] [wɜːr; wər][aʊt][ʌv; əv][wɜːrk] — ['destɪtuːt] —

They	were	out	of	work	—	destitute	—
他们	是	出去	的	工作	—	贫困	—

他们失业了——一贫如洗——

[ðə; ði] ['θiətəz] [kloʊzd] — [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['æktər] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] .

The	theatres	closed	—	and	all	the	actors	at	the	front	.
这	剧院	关闭	—	和	全部	这	演员	在	这	正面	.

剧院关门了——所有前排的演员也都离开了。

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [pʊr] ['pærɪs] ['steɪdʒhænd] ?

But	what	could	be	done	for	them	,	the	poor	Paris	stagehands	?
但	什么	可以	是	完毕	为了	他们	,	这	贫穷的	巴黎	舞台工作人员	?

但是，对于这些可怜的巴黎舞台工作人员，我们又能做些什么呢?

[ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['kwɪri] .

That	was	her	query	.
那	曾是	她	询问	.

这是她提出的问题。

[ænd; ənd] [terz] [wel] [ʌp][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk]

And	tears	welled	up	in	her	eyes	,	as	she	spoke
和	眼泪	井	向上	在	她	眼睛	,	作为	她	辐

她说话的时候，眼泪涌上了眼眶。

[waɪl] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tʃeɪst] [ðə; ði][æŋ'gɔrər][frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði]['soʊfə] —

While	her	husband	chased	the	Angora	from	under	the	sofa	—
尽管	她	丈夫	追逐	这	安哥拉	从	在下面	这	沙发	—

当她丈夫把安哥拉兔从沙发底下赶出来时——

[aɪ][sæt][ænd; ənd] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

I	sat	and	discussed	the	question	.
我	卫星	和	讨论	这	问题	.

我坐下来讨论了这个问题。

[ænd; ənd] [terz] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [aɪz] ,

And	tears	came	to	my	eyes	,
和	眼泪	来了	到	我的	眼睛	,

我的眼泪涌上了眼眶。

[bʌt; bət][maɪ] [terz] [wɜːr; wər] [wept] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] .

But	my	tears	were	wept	for	another	reason	.
但	我的	眼泪	是	哭泣	为了	其他	原因	.

但我流泪的原因却截然不同。

['fəutəgræfs]

PHOTOGRAPHS
照片

照片

[aɪ][hæd; həd] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['fəutəgræfs] [ʌv; əv][ðə; ði]['primə] ['dɑːnə] .

I	had	ordered	the	photographs	of	the	prima	donna	.
我	有	订购	这	照片	的	这	普里玛	唐娜	.

我订购了那位首席女高音的照片。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['lʌvli] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][bɪ'hoʊld][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['prɪntɪd] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][ɪn]

They	are	lovely	and	beautiful	to	behold	and	they	are	printed	before	me	in
他们	是	迷人的	和	美丽的	到	看哪	和	他们	是	打印	前	我	在

['mægəziːn] .

magazine	.
杂志	.

它们可爱又漂亮，令人赏心悦目，我眼前的杂志上就印着它们。

[hɜːr; hər] [mə'dɑːnə] [laɪk] [feɪs] [ʃedz] ['reɪdiəns] [ɑːn][ðə; ðɪ] [prə'spektɪv] [bɑːks] - ['ɑːfɪs] ['peɪtrən] ;

Her	madonna	like	face	sheds	radiance	on	the	prospective	box	-	office	patron	;
她	麦当娜	喜欢	脸	棚屋	辐射	在	这	预期	盒子	-	办公室	赞助人	;

她那圣母般的面容令潜在的购票观众容光焕发;

[hiː; hi][ɪz] ['dæzld] [baɪ][hɜːr; hər][sʌn] - [laɪk] [hed] [ʌv; əv] [her] ;

He	is	dazzled	by	her	sun	-	like	head	of	hair	;
他	是	眼花缭乱	经过	她	太阳	-	喜欢	头	的	头发	;

他被她那如太阳般耀眼的秀发所吸引;

[hiː; hi]['luːzɪz][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] - [bʊk] [wen] [hiː; hi] [glɑːnsiz] [ɑːn][ðem; ðəm] .

He	loses	his	heart	and	his	pocket	-	book	when	he	glances	on	them	.
他	失败	他的	心	和	他的	口袋	-	书	什么时候	他	眼神	在	他们	.

他只要看一眼她们，就会失去理智和财物。

[aɪ] [felt] ['hæpi] [ðæt] [aɪ] [tʃeɪndʒd] [fə'tɑgrəfɚs] .

I	felt	happy	that	I	changed	photographers	.
我	毛毡	快乐的	那	我	已更改	摄影师	.

我很庆幸自己换了摄影师。

[aɪ] [felt] [ðæt] [maɪ] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['ɑːrtɪzən][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sensitaizd] [pleɪt]

I	felt	that	my	discovery	of	a	new	artisan	of	the	sensitized	plate
我	毛毡	那	我的	发现	的	一个	新的	工匠	的	这	敏感的	盘子

我感觉自己发现了一位新的感光板制作工匠。

[wʊd] [brɪŋ] ['glɔːri][ænd; ənd] ['mʌni] [tuː; tə] ['meni] .

Would	bring	glory	and	money	to	many	.
会	带来	荣耀	和	钱	到	许多	.

这将为许多人带来荣耀和财富。

[aɪ][sɪt][baɪ][ðə; ðɪ]['roʊlˌtɑːp][desk][ænd; ənd] [pʊl] [aʊt] [ə'gen] [ðə; ðɪ]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][maɪ] ['preɪzɪz] .

I	sit	by	the	rolltop	desk	and	pull	out	again	the	objects	of	my	praises	.
我	坐	经过	这	卷帘式	桌子	和	拉	出去	再次	这	对象	的	我的	赞扬	.

我坐在卷帘书桌旁，再次拿出我赞美的对象。

[ðə; ðɪ] ['telɪfoʊn] [bel] [rɪŋz] [ænd; ənd][ə'weɪkənz][ˌem 'iː][frʌm; frəm][maɪ] ['revəriz] , —

The	telephone	bell	rings	and	awakens	me	from	my	reveries	,	—
这	电话	钟	戒指	和	觉醒	我	从	我的	遐想	,	—

电话铃声响起，将我从沉思中唤醒。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['primə] ['dɑːnə] [hɜːr'self] ;

It	is	the	voice	of	the	beautiful	prima	donna	herself	;
它	是	这	嗓音	的	这	美丽的	普里玛	唐娜	她自己	;

这是这位美丽女高音歌唱家的声音;

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [mə'loʊdiəs] [noʊts] [ðə; ðɪ]['krɪtɪks][hæv; həv] [preɪzd] [ɑːr; ər] [tʃeɪndʒd] .

But	the	melodious	notes	the	critics	have	praised	are	changed	.
但	这	悦耳动听	笔记	这	评论家	有	赞扬	是	已更改	.

但评论家们称赞的那些优美旋律却发生了改变。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['rɔːkəs] , ['straɪd(ə)nt][toʊn][ɪn][ðə; ðɪ] [vɔɪs] ;

There	is	a	raucous	,	strident	tone	in	the	voice	;
那里	是	一个	沙哑	,	刺耳的	语气	在	这	嗓音	;

声音中带有一种粗犷、刺耳的语调;

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk][ðə; ði] ['ræspɪŋ] [bɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːpiz] .

It	sounds	like	the	rasping	bark	of	the	harpies	.
它	声音	喜欢	这	粗糙	吠	的	这	哈耳庇厄	.

听起来像是鹰身女妖刺耳的叫声。

" [haʊ] [der] [juː; jʊ][juːz] [ðoʊz] ['terəb(ə)l] ['fəutəgræfs] ?

"	How	dare	you	use	those	terrible	photographs	?
"	如何	敢	你	使用	那些	糟糕的	照片	?

"你们怎么敢使用那些糟糕的照片？"

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ɪn'sʌltɪŋ] [maɪ] ['bjuːti] ?

"	What	do	you	mean	by	insulting	my	beauty	?
"	什么	做	你	意思是	经过	侮辱	我的	美丽	?

"你侮辱我的美貌是什么意思？"

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][slæm] [daʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [rɪ'siːvər] , —

"	There	is	a	slam	down	of	the	telephone	receiver	,	—
"	那里	是	一个	猛击	向下	的	这	电话	接收者	,	—

"电话听筒被重重地摔在了地上，——"

[aɪ][tɜːrn][tuː; tə][maɪ][wɜːrk][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] [ə'baʊt][ðə; ði]['primə] ['dɑːnəz] [vɔɪs] .

I	turn	to	my	work	of	writing	an	advertisement	about	the	prima	donna's	voice	.
我	转动	到	我的	工作	的	写作	一个	广告	关于	这	普里玛	唐娜的	嗓音	.

我转而开始撰写一篇关于这位首席女高音歌唱家嗓音的广告文案。

['sæmjuəl] -

SAMUEL	HOFFENSTEIN
塞缪尔	-

塞缪尔·霍芬斯坦

[ðə; ði] ['θiːətər] ['skrʌbˌwʊmən] [driːmz]

THE	THEATRE	SCRUBWOMAN	DREAMS
这	剧院	洗刷女工	梦境

剧院清洁女工的梦想

[ə; eɪ] [driːm]

A	DREAM
一个	梦

一个梦想

[wen] ['mɔːrnɪŋ] ['miŋglz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gluːm]

When	morning	mingles	with	the	gloom
什么时候	早晨	混合	和	这	愁云

当晨曦与暮色交织

[ɑːn] ['empti] [steɪdʒ][ænd; ənd]['twaɪlɪt] [aɪl] ,

On	empty	stage	and	twilit	aisle	,
在	空的	阶段	和	黄昏	走道	,

空荡荡的舞台和昏暗的过道上，

[ʃiː; ʃi] [kʌmz] [wɪð; wɪθ][ræg][ænd; ənd][pæn][ænd; ənd] [bruːm]

She	comes	with	rag	and	pan	and	broom
她	来	和	抹布	和	平底锅	和	扫帚

她带着抹布、平底锅和扫帚来了。

[tuː; tə][wɜːrk] — [ænd; ənd] [driːm] [ə'waɪl] .

To	work	—	and	dream	awhile	.
到	工作	—	和	梦	一会儿	.

工作之余，也做做梦。

[ɪ'luːʒənz] ['læftər] , ['fænsiz] [terz] ,

Illusion's	laughter	,	fancy's	tears	,
幻觉的	笑声	,	精致的	眼泪	,

幻觉的笑声，幻想的泪水，

[ðə; ði]['mɪmɪk] [lʌvz] [ʌv; əv] ['jestər'naɪt] ,
The mimic loves of yesternight ,
这 模仿 爱 的 昨晚 ,

昨夜的模仿之爱，

[ɑːn] ['empti] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrz]
On empty stages of the years
在 空的 阶段 的 这 年

在空荡荡的舞台上，岁月流逝

[ə'weɪk] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] .
Awake in the dim light .
醒 在 这 暗淡 光 .

在昏暗的光线中醒来。

[ʃiː; ʃi]['kænɑːt] [swiːp] [ðə; ði] ['fæntəmz] [aʊt] —
She cannot sweep the phantoms out —
她 不能 扫 这 幻影 出去 —

她无法将这些幽灵扫除——

[haʊ] [swiːt] [ðə; ði] ['sɔbiŋ] [ˌvaɪə'lɪn] ! —
How sweet the sobbing violin ! —
如何 甜的 这 啜泣 小提琴 ! —

那啜泣的小提琴声多么动听啊！

[ʃiː; ʃi]['kænɑːt] [pʊt][ðə; ði]['goʊsts][tuː; tə][raʊt] —
She cannot put the ghosts to rout —
她 不能 放 这 鬼魂 到 路线 —

她无法驱散那些鬼魂——

[haʊ] [peɪl] [ðə; ði]['heroʊɪn] !
How pale the heroine !
如何 苍白 这 女英雄 !

女主角脸色多么苍白啊！

[oʊ] ! ['væliənt]['hɪroʊ] , ['sɔːrli] [traɪd] ! —
Oh ! valiant hero , sorely tried ! —
哦 ! 英勇 英雄 , 非常 尝试 ! —

哦！英勇的英雄，真是历经磨难！

- [tɪz]['oʊnli][dʌst] [ðæt] [fɪlz] [hɜːr; hər] [aɪz] —
' Tis only dust that fills her eyes —
- 的 仅有的 灰尘 那 填充 她 眼睛 —

她眼中只有尘埃——

[bʌt; bət][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['lʌvli] [braɪd]
But he shall have his lovely bride
但 他 将 有 他的 迷人的 新娘

但他终将拥有他美丽的妻子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hɜːr; hər]['pærədaɪs] !
And she her paradise !
和 她 她 天堂 !

而她，就是她的天堂！

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] — [ðə; ði] [bruːm] [fɔːlz][frʌm; frəm][hɜːr; hər][hændz] ,
And she — the broom falls from her hands ,
和 她 — 这 扫帚 瀑布 从 她 双手 ,

然后她——扫帚从她手中滑落，

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [dʌst] [ðæt] [fɪlz] [hɜːr; hər] [aɪz] ? —
And is it dust that fills her eyes ? —
和 是 它 灰尘 那 填充 她 眼睛 ? —

她眼中充满的是尘埃吗?

[ʃæl; ʃəl][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə]['goʊldən][lændz]

Shall	go	with	him	to	golden	lands
将	去	和	他	到	金的	土地

将与他一同前往黄金之地

[ænd; ənd][faɪnd][hɜːr; hər]['pærədaɪs] ! —

And	find	her	paradise	!	—
和	寻找	她	天堂	!	—

找到她的天堂!

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['reslz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gluːm]

The	morning	wrestles	with	the	gloom
这	早晨	摔跤	和	这	愁云

清晨与阴霾搏斗

[ɑːn]['saɪlənt][steɪdʒ][ænd; ənd] ['tʃɪli] [aɪl] ,

On	silent	stage	and	chilly	aisle	,
在	沉默的	阶段	和	寒冷	走道	,

在寂静的舞台和冰冷的过道上,

[ʃiː; ʃi] [teɪks] [hɜːr; hər][ræg][ænd; ənd][pæn][ænd; ənd] [bruːm]

She	takes	her	rag	and	pan	and	broom
她	需要	她	抹布	和	平底锅	和	扫帚

她拿起抹布、平底锅和扫帚。

[tuː; tə][wɜːrk] — [ænd; ənd] [driːm] [ə'waɪl] !

To	work	—	and	dream	awhile	!
到	工作	—	和	梦	一会儿	!

工作之余,也做做梦!

[ðə; ði] [streɪndʒ] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] ['kɑːmədi] [stɑːr]

THE	STRANGE	CASE	OF	THE	MUSICAL	COMEDY	STAR
这	奇怪的	案件	的	这	音乐	喜剧	星星

音乐喜剧明星的奇案

[ðə; ði]['leɪdi]['kænɑːt] [sɪŋ] [ə; eɪ][noʊt] ,

The	lady	cannot	sing	a	note	,
这	女士	不能	唱歌	一个	笔记	,

这位女士五音不全。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['læŋgər] [ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt]

There	is	a	languor	in	her	throat
那里	是	一个	倦怠	在	她	喉

她喉咙里透着一股倦怠。

[bɪ'jɑːnd] [ɔːl] ['hiːlɪŋ] ,

Beyond	all	healing	,
超过	全部	康复	,

超越一切治愈,

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt][ækt][æt; ət][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ,

She	does	not	act	at	all	,	it	seems	,
她	做	不是	行为	在	全部	,	它	似乎	,

她似乎完全没有行动。

[ɪk'sept] [ɪn] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [driːmz] —

Except	in	early	morning	dreams	—
除了	在	早期的	早晨	梦境	—

除了清晨的梦境——

[ʃiː; ʃi] [læks] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] .

She	lacks	the	feeling	.
她	缺乏	这	感觉	.

她缺乏这种感觉。

[hɜːr; hər] [fiːt] [ɑːr; ər] ['prɪti] , [bʌt; bət] [mɪ'θɪŋks] ,

Her	feet	are	pretty	,	but	methinks	,
她	脚	是	漂亮的	,	但	我觉得	,

她的脚很漂亮，但我认为，

[ðə; ði] ['weɪti] [ænd; ənd] [fleg'mætɪk] [sfɪŋks]

The	weighty	and	phlegmatic	Sphinx
这	重	和	黏液质的	狮身人面像

沉重而沉稳的斯芬克斯

[kʊd; kəd][trɪp][æz; əz] ['laɪtli] —

Could	trip	as	lightly	—
可以	旅行	作为	轻轻	—

可能会轻而易举地绊倒——

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['regjələr] ,

And	yet	she	is	a	regular	,
和	然而	她	是	一个	常规的	,

但她却是常客，

[sə'riːn] [ænd; ənd] [wel] [ɪ'stæblɪʃt] [stɑːr]

Serene	and	well	established	star
安详	和	出色地	已确立的	星星

宁静而成熟的明星

[huː] ['twɪŋkəlz] ['naɪtli] .

Who	twinkles	nightly	.
WHO	闪烁	每晚	.

谁每晚都闪烁着光芒?

[ænd; ənd]['sɑːləmən][fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz][stɜːr] ,

And	Solomon	for	all	his	stir	,
和	所罗门	为了	全部	他的	搅拌	,

而所罗门尽管大动干戈，

[hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['dʒuːəl][ɑːn][hɜːr; hər] ,

Had	not	a	single	jewel	on	her	,
有	不是	一个	单身的	宝石	在	她	,

她身上没有佩戴一件珠宝。

[nɔːr][dɪd][hɪz; ɪz]['keipəz]

Nor	did	his	capers
也不	做过	他的	刺山柑

他的滑稽表演也没有

[prə'kjʊr] [hɪm; ɪm]['iːv(ə)n][hæf][ðə; ði] [speɪs]

Procure	him	even	half	the	space
采购	他	甚至	一半	这	空间

哪怕只给他一半的空间

[fɔːr; fər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs]

For	publication	of	his	face
为了	发布	的	他的	脸

为了刊登他的照片

[ɪn] ['eɪnʃənt] ['pepərz] .

In	ancient	papers	.
在	古老的	文件	.

在古代文献中。

[hɜːr; hər] [gaʊnz] , [hɜːr; hər][fəːz] , [hɜːr; hər] ['limuziːnz]

Her	gowns	,	her	furs	,	her	limousines
她	礼服	,	她	毛皮	,	她	豪华轿车

她的礼服，她的皮草，她的豪华轿车

[wʊd] [kætʃ] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] ['steɪtli] [kwiːnz]
Would catch the eye of stately queens
会 抓住 这 眼睛 的 庄严 女王们

会吸引高贵女王的目光

[ɪn] ['eni] ['sɪti] —
In any city —
在 任何 城市 —

在任何一座城市——

[ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [sɪŋ] , [ɔːr] [dæns] [ɔːr][ækt] ,
She cannot sing , or dance or act ,
她 不能 唱歌 , 或者 舞蹈 或者 行为 ,

她不会唱歌，不会跳舞，也不会演戏。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ][hæv; həv] [riˈmɑːkt] [ðə; ði][fækt] —
But then I have remarked the fact —
但 然后 我 有 评论 这 事实 —

但我后来注意到一个事实——

[hɜːr; hər] [fiːt] [ɑːr; ər] ['prɪti] .
Her feet are pretty .
她 脚 是 漂亮的 .

她的脚很漂亮。

[ðə; ði] [stɑːr] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['mænɪdʒər]
THE STAR IS WAITING TO SEE THE MANAGER
这 星星 是 等待 到 看 这 经理

明星正在等待见经理

[ə; eɪ]['moʊmənt] [sɪns] , [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [bɔɪ] ,
A moment since , the office boy ,
一个 片刻 自从 , 这 办公室 男生 ,

过了一会儿，办公室小伙子

[ɪn'vɪzəb(ə)l][æz; əz] [naɪt] [ɪt'self] ,
Invisible as Night itself ,
无形的 作为 夜晚 本身 ,

如同黑夜般隐形

[rɪ'pəʊzd] [ɑːn][sʌm; səm][dɪm] - ['kɜːtənd] [ʃelf]
Reposed on some dim - curtained shelf
安息 在 一些 暗淡 - 帘幕 架子

静静地躺在某个昏暗的帘子后面的架子上

[ænd; ənd]['teɪstɪd] [piːs] , [wɪ'ðaʊt] ['ælɔɪ] .
And tasted peace , without alloy .
和 尝过 和平 , 没有 合金 .

尝到了纯粹的和平。

[sɪ'kjʊr] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['deɪz] [ə'lɑːmz] ,
Secure from all the day's alarms ,
安全的 从 全部 这 天 警报 ,

免受全天警报干扰，

[ʌv; əv] [bɔːs] [ænd; ənd] [bel] [ðə; ði] ['veri] [dʒɪŋks] ,
Of boss and bell the very jinx ,
的 老板 和 钟 这 非常 厄运 ,

老板和铃铛真是不祥之兆，

[hiː; hi] [geɪzd] [ɪ'moʊb(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [sfɪŋks]
He gazed immobile as the Sphinx
他 凝视 不动 作为 这 狮身人面像

他一动不动地凝视着斯芬克斯。

[ɑːn] ['pɑːmpəs] [frʌnt] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [tʃɑːrmz] .
On pompous front and painted charms .
在 傲慢 正面 和 绘 魅力 .

外表华丽，装饰精美。

[naʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌɪntər'stelər] [speɪs] ,
Now out of interstellar space ,
现在 出去 的 星际穿越 空间 ,

现在已离开星际空间，

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɔːrm] ,
Beyond the sunlight and the storm ,
超过 这 阳光 和 这 风暴 ,

在阳光和暴风雨之外，

[ə'pɪrz] [ðæt] ['laɪtnɪŋ] - ['leɪdn] [fɔːrm] ,
Appears that lightning - laden form ,
出现 那 闪电 - 满载 形式 ,

看起来像是被闪电笼罩的形态，

[ðæt] ['tuːθful] [smaɪl] , [ðæt] ['krɪptɪk] [feɪs] .
That toothful smile , that cryptic face .
那 满口牙齿 微笑 , 那 神秘的 脸 .

那灿烂的笑容，那神秘的表情。

[wens] [keɪm] [hiː; hi] , [huː] [ðæt] [briːðz] [kæn; kən] [tel] ? —
Whence came he , who that breathes can tell ? —
何处 来了 他 , WHO 那 呼吸 能 告诉 ? —

他究竟来自何方？凡有气息者皆可知晓。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [hɪd] [frʌm; frəm] ['mɔːrt(ə)l] [aɪz] ,
He was so hid from mortal eyes ,
他 曾是 所以 隐藏 从 凡人 眼睛 ,

他如此隐匿，凡人根本无法看见他。

[pər'hæps] [hiː; hi] [fel] [frʌm; frəm] ['pærədaɪs] ,
Perhaps he fell from paradise ,
也许 他 跌倒 从 天堂 ,

或许他从天堂坠落了。

[pər'hæps] [ðeɪ] [tʃeɪst] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [hel] .
Perhaps they chased him out of hell .
也许 他们 追逐 他 出去 的 地狱 .

或许他们把他从地狱里赶了出来。

[bʌt; bət] [naʊ] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [ʃoʊ] ['evriwer] ,
But now his heels show everywhere ,
但 现在 他的 高跟鞋 展示 到处 ,

但现在他的脚后跟到处都露出来了。

[ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [dɔːz] [ɑːr; ər] ['oʊpənd] [waɪd] ,
A dozen doors are opened wide ,
一个 打 门 是 打开 宽的 ,

十几扇门敞开着，

[hiː; hi] [stændz] [bɪ'fɔːr] , [bɪ'haɪnd] , [bɪ'saɪd] ,
He stands before , behind , beside ,
他 站立 前 , 在后面 , 旁 ,

他站在前面、后面、旁边

[hiː; hi] [fɪlz] [ðə; ði] ['iːθər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [er] .
He fills the ether and the air .
他 填充 这 醚 和 这 空气 .

他充满以太和空气。

[fɑːr] ['kwɪkər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][wɪŋk][ɔːr] [bek] ,

Far	**quicker**	**than**	**a**	**wink**	**or**	**beck**	**,**
远的	更快	比	一个	眨眼	或者	贝克	,

比眨眼或招手快得多，

[fɑːr] ['sliːkər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] ,

Far	**sleeker**	**than**	**a**	**juvenile**	**,**
远的	更流畅	比	一个	少年	,

比幼年时期要苗条得多，

[hiː; hi] ['berli] [tɑːps][ðə; ði]['dʒaɪənt][smaɪl]

He	**barely**	**tops**	**the**	**giant**	**smile**
他	仅仅	最高额	这	巨大的	微笑

他几乎无法超越那灿烂的笑容。

[ðæt] [riːðz] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nek] .

That	**wreathes**	**his**	**forehead**	**and**	**his**	**neck**	**.**
那	花圈	他的	前额	和	他的	脖子	.

那东西环绕着他的额头和脖子。

[oʊ] ! ['sʌd(ə)n] [goʊld] [ɪ'vɑːlvd] [frʌm; frəm] [drɑːs] !

Oh	**!**	**sudden**	**gold**	**evolved**	**from**	**dross**	**!**
哦	!	突然	金子	进化	从	浮渣	!

哦！金子竟然从废料中变出来了！

[huː] [rɔːt] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['mɪrək(ə)l] ?

Who	**wrought**	**the**	**shining**	**miracle**	**?**
WHO	锻	这	灼灼	奇迹	?

谁创造了这闪耀的奇迹?

[wʌt] ['mædʒɪk][kæst][ðə; ði] ['dæzlɪŋ] [spel] ? —

What	**magic**	**cast**	**the**	**dazzling**	**spell**	**?**	**—**
什么	魔法	投掷	这	耀眼的	拼写	?	—

究竟是什么魔法施展了这令人目眩神迷的魔力?

[ðə; ði][stɑːr][ɪz] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bɔːs] !

The	**star**	**is**	**here**	**to**	**see**	**the**	**boss**	**!**
这	星星	是	这里	到	看	这	老板	!

明星是来见老板的!

[ðə; ði]['dʒestər]

THE	**JESTER**
这	小丑

小丑

[ɔːl][ðə; ði] ['fuːlz] [goʊld][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

All	**the**	**fool's**	**gold**	**of**	**the**	**world**	**,**
全部	这	傻瓜	金子	的	这	世界	,

世上所有的愚人金，

[ɔːl][jʊr; jər] ['dʌsti] ['pædʒəntri] ,

All	**your**	**dusty**	**pageantries**	**,**
全部	你的	尘土飞扬	盛大庆典	,

你所有那些尘封已久的盛大仪式，

[ɔːl][jʊr; jər] ['riːkɪŋ] [preɪz] [ʌv; əv][self] ,

All	**your**	**reeking**	**praise**	**of**	**Self**	**,**
全部	你的	臭气熏天	称赞	的	自己	,

你所有那些令人作呕的自我赞美，

[ɔːl][jʊr; jər][waɪz][menz] ['sɔfɪstriːz] ,

All	**your**	**wise**	**men's**	**sophistries**	**,**
全部	你的	明智的	男士	诡辩	,

你们这些智者的所有诡辩，

[ɔ:l] [ðæt] [sprɪŋz] [ʌv; əv]['goʊldən][bɜ:rθ] ,
All **that** **springs** **of** **golden** **birth** **,**
全部 那 弹簧 的 金的 出生 ,

一切源于金色诞生的事物，

[ɪz][nɑ:t][hæf][ðə; ði]['dʒɛstɚz] [wɜ:rθ] !
Is **not** **half** **the** **jester's** **worth** **!**
是 不是 一半 这 小丑的 值得 !

连小丑一半的价值都不到!

[hu:z] [ðə; ði]['dʒestər] ?
Who's **the** **jester** **?**
谁是 这 小丑 ?

谁是小丑?

[hi:; hi][ɪz][wʌn] ,
He **is** **one** **,**
他 是 一 ,

他是其中之一，

[hu:] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [si:nz] [hæθ] [bɪn] ,
Who **behind** **the** **scenes** **hath** **been** **,**
WHO 在后面 这 场景 有 到过 ,

幕后操纵者是谁?

[kɔ:t] [laɪf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [meɪk] - [ʌp] [ɔ:f] ,
Caught **Life** **with** **his** **make** **-** **up** **off** **,**
捕捉 生活 和 他的 制作 - 向上 离开 ,

拍到他卸妆后的生活照，

[faʊnd] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][ə; eɪ]['hɑ:rləkwɪn]
Found **him** **but** **a** **harlequin**
成立 他 但 一个 小丑

找到了他，但他却是个丑角

[kæst][tu:; tə] [pleɪ] [ə; eɪ]['trædʒɪk][pɑ:rt] —
Cast **to** **play** **a** **tragic** **part** **—**
投掷 到 玩 一个 悲惨 部分 —

被选中扮演悲剧角色——

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [læft] , [hɑ:rt] [tu:; tə] [hɑ:rt] !
And **the** **two** **laughed** **,** **heart** **to** **heart** **!**
和 这 二 笑了 , 心 到 心 !

两人开怀大笑，心心相印!

[ɪn] [ə; eɪ] -
IN **A** **CAFÈ**
在 一个 -

在咖啡馆

[hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] [smʌdʒ] [ʌv; əv] [ju:θ] ,
Her **face** **was** **the** **face** **of** **Age** **,** **with** **a** **pitiful** **smudge** **of** **Youth** **,**
她 脸 曾是 这 脸 的 年龄 , 和 一个 可怜 弄脏 的 青年 ,

她的脸上满是岁月的痕迹，只剩下可怜的一丝青春的痕迹。

['kɑ:rmaɪn][ænd; ənd] ['hevi] [ænd; ənd][laɪnd] , [laɪk][ə; eɪ]['dʒɛstɚz][mæsk][ɑ:n] [tru:θ] ;
Carmine **and** **heavy** **and** **lined** **,** **like** **a** **jester's** **mask** **on** **Truth** **;**
胭脂红 和 重的 和 衬里 , 喜欢 一个 小丑的 面具 在 真相 ;

深红色，厚重而有线条，就像小丑戴在真理脸上的面具;

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [læft] [frʌm; frəm][ðə; ði] [red] [lɪps] ['aʊtwərd] , [ðə; ði] [læf] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] [hu:]
And **she** **laughed** **from** **the** **red** **lips** **outward** **,** **the** **laugh** **of** **the** **brave** **who**
和 她 笑了 从 这 红色的 嘴唇 向外 , 这 笑 的 这 勇敢的 WHO
[daɪ] ,
die **,**
死 ,

她从红唇间发出笑声，那是勇敢赴死者的笑声。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [goʊst] [ɪn][hɜ:r; hər] ['læftər] ['mɝ:mɝd] , " [aɪ][laɪ] — [aɪ][laɪ] !
But **a** **ghost** **in** **her** **laughter** **murmured** **,** **"** **I** **lie** **—** **I** **lie** **!**
但 一个 鬼 在 她 笑声 低声说道 , " 我 说谎 — 我 说谎 !

但她笑声中却传来一个幽灵低语："我撒谎——我撒谎！"

" [ʃi:; ʃi] [prest] [ðə; ði] [glæs] [tu:; tə][hɜ:r; hər][lɪps][æz; əz][wʌn]['prɛsəz, 'prɛsɪz][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] [lʌv] ,
" **She** **pressed** **the** **glass** **to** **her** **lips** **as** **one** **presses** **the** **lips** **of** **love** **,**
" 她 按下 这 玻璃 到 她 嘴唇 作为 一 出版社 这 嘴唇 的 爱 ,

她将酒杯贴在唇边，就像情侣亲吻嘴唇一样。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] : " [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['ɔ:lweɪz] ['meri] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][ɑ:rt] [ˌðer'ʌv] ?
And **I** **said** **:** **"** **Are** **you** **always** **merry** **,** **and** **what** **is** **the** **art** **thereof** **?**
和 我 说 : " 是 你 总是 欢乐 , 和 什么 是 这 艺术 其中 ?

我问："你总是快乐吗？快乐的秘诀是什么？"

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [læft] [frʌm; frəm][ðə; ði] [red] [lɪps] ['aʊtwərd] [ðə; ði] [læf] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] [hu:]
" **And** **she** **laughed** **from** **the** **red** **lips** **outward** **the** **laugh** **of** **the** **brave** **who**
" 和 她 笑了 从 这 红色的 嘴唇 向外 这 笑 的 这 勇敢的 WHO
[daɪ] ,
die **,**
死 ,

她从红唇间发出笑声，那是勇敢赴死者的笑声。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [goʊst] [ɪn][hɜ:r; hər] ['læftər] ['mɝ:mɝd] , " [aɪ][laɪ] — [aɪ][laɪ] !
But **a** **ghost** **in** **her** **laughter** **murmured** **,** **"** **I** **lie** **—** **I** **lie** **!**
但 一个 鬼 在 她 笑声 低声说道 , " 我 说谎 — 我 说谎 !

但她笑声中却传来一个幽灵低语："我撒谎——我撒谎！"

" [tu:; tə][ə; eɪ] [ˌkæbə'reɪ] ['sɪŋər]
" **TO** **A** **CABARET** **SINGER**
" 到 一个 歌舞表演 歌手

致一位歌舞厅歌手

['peɪntɪd] ['lɪt(ə)l] ['sɪŋər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['peɪntɪd] [sɔ:ŋ] ,
Painted **little** **singer** **of** **a** **painted** **song** **,**
绘 小的 歌手 的 一个 绘 歌曲 ,

彩绘的小歌手唱着彩绘的歌，

['peɪntɪd] ['lɪt(ə)l] ['bʌtərflaɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['peɪntɪd] [deɪ] ,
Painted **little** **butterfly** **of** **a** **painted** **day** **,**
绘 小的 蝴蝶 的 一个 绘 天 ,

彩绘的一天里，一只彩绘的小蝴蝶

[ðə; ði] [fɔ:ls] [blu:mz] [ɪn][jʊr; jər] ['tresɪz] , [ðə; ði] ['spæŋglz] [ɑ:n][jʊr; jər] ['dresɪz] ,
The **false** **blooms** **in** **your** **tresses** **,** **the** **spangles** **on** **your** **dresses** **,**
这 错误的 花朵 在 你的 头发 , 这 亮片 在 你的 连衣裙 ,

你发间那些虚假的花朵，你裙子上的亮片，

[ðə; ði][koʊld][ʌv; əv][jʊr; jər] [kə'resɪs] ,
The **cold** **of** **your** **caresses** **,**
这 寒冷的 的 你的 爱抚 ,

你冰冷的爱抚，

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] —
I'll tell you what they say —
患病的 告诉 你 什么 他们 说 —

我来告诉你他们是怎么说的——

" [ðə; ði] [glæs] [ɪz] [æt; ət] [maɪ] [lɪps] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [waɪn] [ɪz] [fɑːr] [ə'weɪ] ,
" The glass is at my lips , but the wine is far away ,
" 这 玻璃 是 在 我的 嘴唇 , 但 这 葡萄酒 是 远的 离开 ,

“酒杯已举到唇边，但酒却远在天边。”

[ðə; ði] ['mjuːzɪks] [ɪn] [maɪ] [θroʊt] , [bʌt; bət] [maɪ] [soʊl] [noʊ] [sɔːŋ] [kən'fesiz] ,
The music's in my throat , but my soul no song confesses ,
这 音乐的 在 我的 喉 , 但 我的 灵魂 不 歌曲 坦白 ,

歌声哽咽，但我的灵魂却无法吟唱。

[ðə; ði] [læftɝz] [ɑːn] [maɪ] [tʌŋ] , [bʌt; bət] [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [kleɪ] .
The laughter's on my tongue , but my heart is clay .
这 笑声 在 我的 舌头 , 但 我的 心 是 黏土 .

笑声在我舌尖，但我的心却如泥土般柔软。

" ['skɑːrlət] ['lɪt(ə)l] ['driːmər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['froʊz(ə)n] [driːm] ,
" Scarlet little dreamer of a frozen dream ,
" 猩红 小的 梦想家 的 一个 冷冻 梦 ,

“绯红的小梦想家，梦想着一个冰封的梦境，

['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [bɪt] [ʌv; əv] ['tɪnsl] [ɑːn] [ðə; ði] ['trʌbld] [spreɪ] ,
Whirling bit of tinsel on the troubled spray ,
旋转 少量 的 箔 在 这 麻烦 喷 ,

喷洒在受惊喷雾上的一小片闪亮金属丝，

- [tɪz] [nɑːt] [jʊr; jər] ['hɛrz] [ded] ['roʊziz] ([jʊr; jər] ['sʌnləs] , ['sentləs] ['roʊziz])
' Tis not your hair's dead roses (your sunless , scentless roses)
- 的 不是 你的 头发的 死的 玫瑰 (你的 无日光 , 无味 玫瑰)

这不是你头发上枯萎的玫瑰（你那些没有阳光、没有香味的玫瑰）

- [tɪz] [nɑːt] [jʊr; jər] [ʃæm] [sæd] ['poʊzɪz]
' Tis not your sham sad poses
- 的 不是 你的 假 伤心 姿势

这不是你装出来的悲伤姿态

[ðæt] [tel] [jʊr; jər] ['hɑːloʊ] [deɪ] —
That tell your hollow day —
那 告诉 你的 空洞的 天 —

那会告诉你你空虚的一天——

[ðə; ði] [glæs] [ɪz] [æt; ət] [maɪ] [lɪps] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [waɪn] [ɪz] [fɑːr] [ə'weɪ] ,
The glass is at my lips , but the wine is far away ,
这 玻璃 是 在 我的 嘴唇 , 但 这 葡萄酒 是 远的 离开 ,

酒杯已举到唇边，但酒却远在天边。

[ðə; ði] ['mjuːzɪks] [ɪn] [maɪ] [θroʊt] , [bʌt; bət] [maɪ] [soʊl] [noʊ] [sɔːŋ] [dis'kləuziz] ,
The music's in my throat , but my soul no song discloses ,
这 音乐的 在 我的 喉 , 但 我的 灵魂 不 歌曲 披露 ,

歌声哽咽，但我的灵魂却无法用歌声倾诉。

[ðə; ði] [læftɝz] [ɑːn] [maɪ] [tʌŋ] , [bʌt; bət] [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [kleɪ] .
The laughter's on my tongue , but my heart is clay .
这 笑声 在 我的 舌头 , 但 我的 心 是 黏土 .

笑声在我舌尖，但我的心却如泥土般柔软。

[ɪn] [ðə; ði] ['θiːətər]
IN THE THEATRE
在 这 剧院

在剧院

[wiːp] [nɑːt] , [fer] ['leɪdi] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːls] ,
Weep not , fair lady , for the false ,
哭泣 不是 , 公平的 女士 , 为了 这 错误的 ,

美丽的女士，不要为虚伪的人哭泣。

[ðə; ði]['fɪk(ə)l] ['lʌvz] [rɪ'mɛmbrəns] ,
The fickle love's rememberance ,
这 反复无常 爱的 记忆 ,

那段变幻莫测的爱情的记忆，

[wʌt] [ðoʊ] [ə'nʌðər] [kleɪm][ðə; ði][wɔːlts] —
What though another claim the waltz —
什么 尽管 其他 宣称 这 华尔兹 —

尽管有人声称这是华尔兹——

[ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [suːn] [wɪl] [kloʊz][ðə; ði] [dæns] .
The curtain soon will close the dance .
这 窗帘 很快 将要 关闭 这 舞蹈 .

帷幕即将落下，舞会也将结束。

[griːv] [nɑːt] , [peɪl] ['lʌvər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [swiːt] ,
Grieve not , pale lover , for the sweet ,
哀悼 不是 , 苍白 情人 , 为了 这 甜的 ,

苍白的爱人，不要为那甜蜜的……悲伤

[waɪld]['moʊmənt][ʌv; əv][ðaɪ] ['vænɪʃt] [blɪs] ;
Wild moment of thy vanished bliss ;
荒野 片刻 的 你的 消失了 极乐 ;

你逝去的幸福的狂野瞬间;

[ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [siːn] [æz; əz] [taɪm] [ɪz] [fliːt] —
The longest scene as Time is fleet —
这 最长 场景 作为 时间 是 舰队 —

时间飞逝，场景最长——

[ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [suːn] [wɪl] [kloʊz][ðə; ði] [kɪs] .
The curtain soon will close the kiss .
这 窗帘 很快 将要 关闭 这 吻 .

帷幕即将落下，吻也将结束。

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [tuː] [veɪn] , [tuː] ['flætərd] [maɪm] ,
And thou , too vain , too flattered mime ,
和 你 , 也 徒劳 , 也 受宠若惊 哑剧 ,

而你，虚荣至极、受人奉承的哑剧演员，

[drɪŋk] [diːp] [ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ðaɪ] [deɪ] ,
Drink deep the pleasures of thy day ,
喝 深的 这 快乐 的 你的 天 ,

尽情享受你一天的快乐吧!

[noʊ]['ruːɪn][ɪz] [tuː] [miːn] [fɔːr; fər] [taɪm] —
No ruin is too mean for Time —
不 废墟 是 也 意思是 为了 时间 —

没有哪处废墟是时间无法容忍的——

[ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [suːn] [wɪl] [kloʊz][ðə; ði] [pleɪ] .
The curtain soon will close the play .
这 窗帘 很快 将要 关闭 这 玩 .

帷幕即将落下。

['wɔːltər] [dʒeɪ] . ['kɪŋzli]
WALTER J . KINGSLEY
沃尔特 J . 金斯利

沃尔特·J·金斯利

[loʊ] , [ðə; ði] [pres] ['eɪdʒənt]
LO , THE PRESS AGENT
LO , 这 按 代理人

LO，新闻代理人

[baɪ] ['meni] [neɪmz] [men] [kɔ:l] [ˌem 'i:] —
By many names men call me —
经过 许多 姓名 男人 称呼 我 —

人们用许多不同的名字称呼我——

[pres] ['eɪdʒənt] , [pʌb'lɪsəti] [prə'moʊtər] , ['feɪkər] ;
Press agent , publicity promoter , faker ;
按 代理人 , 宣传 启动子 , 骗子 ;

新闻代理人、宣传推广者、造假者;

['ɔ:ftˌtaɪmz] [ðə; ði] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] ['laɪər] .
Ofttimes the short and simple liar .
经常 这 短的 和 简单的 说谎者 .

通常是简短而简单的说谎者。

[tʃɑ:rlz] [ə; eɪ] . ['deɪnə] [toʊld] [ˌem 'i:]
Charles A . Dana told me
查尔斯 一个 . 达娜 讲述 我

查尔斯·A·达纳告诉我

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˌbʌkə'nɪr]
I was a buccaneer
我 曾是 一个 海盗

我曾是一名海盗

[ɑ:n] [ðə; ði] [haɪ] ['si:z] [ʌv; əv] ['dʒɜ:rnəlɪz(ə)m] .
On the high seas of journalism .
在 这 高的 海域 的 新闻业 .

在新闻业的汪洋大海上。

['meni] [ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] ['bɪznəs] ['mænɪdʒər]
Many a newspaper business manager
许多 一个 报纸 商业 经理

许多报社经理

[hæz; həz] [tʃɑ:rdʒd] [ˌem 'i:]
Has charged me
有 带电 我

他向我收费了

[wɪð; wɪθ] ['selɪŋ] [hɪz; ɪz] [speɪs]
With selling his space
和 销售 他的 空间

出售他的空间

['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] .
Over his head .
超过 他的 头 .

在他头顶上方。

['evri] [wʌn] [lʌvz] [ˌem 'i:]
Every one loves me
每一个 一 爱 我

人人都爱我

[wen] [aɪ] [get] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['ɪntu:] [prɪnt] —
When I get his name into print —
什么时候 我 得到 他的 姓名 进入 打印 —

当我把他的名字印出来的时候——

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][æn; ən][eɪdʒ][ʌv; əv] [pʌb'lɪsəti]
For **this** **is** **an** **age** **of** **publicity**
为了 这 是 一个 年龄 的 宣传

因为这是一个宣传的时代

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [blɑːwɛθ] [nɑːt][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɔːrn]
And **he** **who** **bloweth** **not** **his** **own** **horn**
和 他 WHO 吹 不是 他的 自己的 喇叭

而那不吹响自己号角的人

[ðə; ði] [seɪm] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [bloʊn] .
The **same** **shall** **not** **be** **blown** **.**
这 相同的 将 不是 是 吹 .

不得将其吹散。

[aɪ][hæv; həv][saɪəd] , [nəːst] [ænd; ənd] [riəd]
I **have** **sired** **,** **nursed** **and** **reared**
我 有 父系 , 护理 和 饲养

我曾生育、哺育和抚养

['meni] [repjʊ'teɪʃnz] .
Many **reputations** **.**
许多 声誉 .

许多声誉。

[fjuː] [men] [ɔːr] ['wɪmɪn] [hæv; həv][aɪ] [faʊnd]
Few **men** **or** **women** **have** **I** **found**
很少 男人 或者 女性 有 我 成立

我发现，很少有男人或女人。

['skɔːnf(ə)l][ʌv; əv] [preɪz] [ɔːr] [bleɪm]
Scornful **of** **praise** **or** **blame**
轻蔑的 的 称赞 或者 责备

对赞扬或责备不屑一顾

[ɪn][ðə; ði] [pres] .
In **the** **press** **.**
在 这 按 .

媒体报道。

[ðə; ði][foʊk][ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ]
The **folk** **of** **the** **stage**
这 民间 的 这 阶段

舞台上的人们

[lɪv; laɪv][ɑːn] [pʌb'lɪsəti] ,
Live **on** **publicity** **,**
居住 在 宣传 ,

靠宣传活着，

[jet] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] [ðeɪ] [prɪ'tend] [tuː; tə][dɪs'laɪk][ˌaɪ 'tiː] ,
Yet **to** **the** **world** **they** **pretend** **to** **dislike** **it** **,**
然而 到 这 世界 他们 假装 到 不喜欢 它 ,

然而，在世人面前，他们却假装不喜欢它。

[ðoʊ] ['waɪldli][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðeɪ] [pliːd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [kraɪ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
Though **wildly** **to** **me** **they** **plead** **for** **it** **,** **cry** **for** **it** **,**
尽管 疯狂地 到 我 他们 恳求 为了 它 , 哭 为了 它 ,

虽然他们拼命地向我哀求，哭喊着要它，

['ɔːftˌtaɪmz][duː] [ðæt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]
Ofttimes **do** **that** **for** **it**
经常 做 那 为了 它

经常这样做

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði][gɑːd][ˌnoʊtə'raɪəti]

Which	must	make	the	God	Notoriety
哪个	必须	制作	这	上帝	恶名

这必然会使上帝声名远播。

[grɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv] ['mɔːtəlz] .

Grin	at	the	weakness	of	mortals	.
咧嘴笑	在	这	弱点	的	凡人	.

嘲笑凡人的软弱。

[aɪ][hoʊld][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['paʊər]

I	hold	a	terrible	power
我	抓住	一个	糟糕的	力量

我拥有可怕的力量

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [maɪ] [oʊn] [ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n]

And	sometimes	my	own	moderation
和	有时	我的	自己的	适度

有时，我自己也会有所节制。

[ə'meiziz] [ˌem 'iː] ,

Amazes	me	,
令人惊叹	我	,

令我惊叹不已。

[fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən] [ə'beɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['elɪveɪt] ,

For	I	can	abase	as	well	as	elevate	,
为了	我	能	底层	作为	出色地	作为	提升	,

因为我既能使人卑贱，也能使人高贵。

[ter; tɪ(ə)r] [daʊn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [bɪld] [ʌp] .

Tear	down	as	well	as	build	up	.
撕	向下	作为	出色地	作为	建造	向上	.

既要拆除，也要建设。

[aɪ] [noʊ] [ɔːl][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [fer] ['spiːkɪŋ]

I	know	all	the	ways	of	fair	speaking
我	知道	全部	这	方式	的	公平的	请讲

我懂得所有公平说话的方式。

[ænd; ənd][kæn; kən] [liːd] [maɪ] ['feivərits]

And	can	lead	my	favorites
和	能	带领	我的	收藏夹

而且可以带领我最喜欢的队伍。

[tuː; tə] [feɪm] [ænd; ənd]['goʊldən] [rɪ'wɔːrdz] .

To	fame	and	golden	rewards	.
到	名声	和	金的	奖励	.

通往名望和丰厚回报。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['tʃænlz]

There	are	a	thousand	channels
那里	是	一个	千	频道

有上千个频道

[θruː] [wɪtʃ] [pres] ['eɪdʒənsi][kæn; kən][ɪk'splɔɪt]

Through	which	press	agency	can	exploit
通过	哪个	按	机构	能	开发

新闻机构可以通过这种方式进行剥削

[ɪts][stɑːr][ɔːr][ɪts] ['muːvmənt]

Its	star	or	its	movement
它是	星星	或者	它是	移动

它的恒星或其运动

['nevər] ['ɑ:bviəs] [bʌt; bət][laɪk][ðə; ði][ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n]

Never	obvious	but	like	the	submarine
绝不	明显的	但	喜欢	这	潜艇

虽然并不明显，但就像潜艇一样。

[səb'mɜ:rsəbl] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [si:]

Submersible	beneath	the	sea
潜水器	下面	这	海

潜水器

[ʌv; əv] [pʌb'lɪsəti] .

Of	publicity	.
的	宣传	.

宣传。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] , [tu:] , [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz]

But	I	know	,	too	,	of	the	ways
但	我	知道	,	也	,	的	这	方式

但我也知道这些方法

[ðæt] [ʌn'du:][ɪn] [mən'hætən] .

That	undo	in	Manhattan	.
那	撤销	在	曼哈顿	.

在曼哈顿撤销

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][bə'sɪlˌaɪ][ʌv; əv]['ru:mər]

There	are	bacilli	of	rumor
那里	是	杆菌	的	谣言

谣言的菌群无处不在。

[ðæt] [slɪp] [θru:] [ðə; ði]['faɪnɪst][ʌv; əv]['fɪltərz]

That	slip	through	the	finest	of	filters
那	滑	通过	这	最好的	的	过滤器

即使是最精细的过滤器也无法阻挡它。

[ænd; ənd][dɪ'faɪ][ðə; ði] [rɪ'mi:diəl] ['sɪərəmz]

And	defy	the	remedial	serums
和	违抗	这	补救	血清

并且无视治疗血清

[ʌv; əv]['æŋgri][dɪ'naɪəl] .

Of	angry	denial	.
的	生气的	拒绝	.

愤怒的否认。

[pɪn][ə; eɪ] [læf] [tu:; tə][jʊr; jər] [teɪl]

Pin	a	laugh	to	your	tale
别针	一个	笑	到	你的	故事

给你的故事加个笑料

[wen] ['stɔ:kɪŋ] [jʊr; jər] ['enəmi]

When	stalking	your	enemy
什么时候	跟踪	你的	敌人

跟踪你的敌人

[ænd; ənd][nɑ:t][jʊr; jər]['eksaɪl][nɔ:r][jʊr; jər] [deθ]

And	not	your	exile	nor	your	death
和	不是	你的	流亡	也不	你的	死亡

不是你的流放，也不是你的死亡

[wɪl] [steɪ] [ðə; ði] [gə'fɔ:z] [ʌv; əv] ['merimənt]

Will	stay	the	guffaws	of	merriment
将要	停留	这	大笑	的	欢乐

欢笑声将永存

[æz; əz][ðə; ði]['stɔːri] [flaɪz]
As **the** **story** **flies**
作为 这 故事 苍蝇

故事飞逝

[θruː] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['fɔːtiːz]
Through **the** **Wicked** **Forties**
通过 这 邪恶 四十年代

穿越邪恶的四十年代

[ænd; ənd][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] " [roʊd] .
And **on** **to** **the** **"** **Road** **.**
和 在 到 这 " 路 .

然后继续"上路"。

" ['læftər] ['gɪvz] [ðə; ði]['ruːmər] [strɔːŋ] [wɪŋz] .
" **Laughter** **gives** **the** **rumor** **strong** **wings** **.**
" 笑声 给予 这 谣言 强的 翅膀 .

笑声让谣言插上了强有力的翅膀。

['truːli][ðə; ði] [pres] ['eɪdʒənt] ,
Truly **the** **press** **agent** **,**
真的 这 按 代理人 ,

真是个新闻代理人，

[huː] [noʊz] [hɪz; ɪz] [saɪ'kɑːlədʒi] ,
Who **knows** **his** **psychology** **,**
WHO 知道 他的 心理学 ,

谁了解他的心理呢?

['laɪkwaɪz] [hɪz; ɪz] [nuː] [jɔːk]
Likewise **his** **New** **York**
同样地 他的 新的 约克

同样，他的纽约

[ɪn][ɔːl][ʌv; əv][ɪts][ˌræməfɪ'keɪʃənz] ,
In **all** **of** **its** **ramifications** **,**
在 全部 的 它是 后果 ,

在其所有相关方面，

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ]['nɪmb(ə)l][wɪt] ,
And **has** **a** **nimble** **wit** **,**
和 有 一个 灵活 有 ,

而且机智敏捷。

[kæn; kən] [pleɪ] [fæst][ænd; ənd] [luːs]
Can **play** **fast** **and** **loose**
能 玩 快速地 和 松动的

可以玩得快而随意

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['meni] .
With **the** **lives** **of** **many** **.**
和 这 生活 的 许多 .

这关系到许多人的生命。

[ˌnevərðə'les] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [greɪt] [rɪ'wɔːrd] ,
Nevertheless **he** **has** **no** **great** **reward** **,**
尽管如此 他 有 不 伟大的 报酬 ,

然而，他并没有得到什么丰厚的回报。

[ænd; ənd][moʊst][ɪn][ðə; ði] ['θiːətər]
And **most** **in** **the** **theatre**
和 最多 在 这 剧院

剧院里的大多数人

[drɔː] ['fætə] [rɪ'tɜːrn] [ðæn; ðən][hiː; hi] .
Draw fatter returns than he .
画 更胖 返回 比 他 .

获得比他更高的回报。

[jet] [ɪz][hiː; hi] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ʃoʊ] ,
Yet is he called upon to make the show ,
然而 是 他 称为 之上 到 制作 这 展示 ,

然而，他却被要求制作这个节目。

[tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ʃoʊ] ,
To save the show ,
到 节省 这 展示 ,

为了挽救这场演出，

[bʌt; bət] ['nevər] [ɪz][hiː; hi]['gɪv(ə)n]['kredɪt]
But never is he given credit
但 绝不 是 他 给定 信用

但他从未得到应有的认可。

['kɑːmpərəb(ə)l][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [fɔːlz]
Comparable to that which falls
可比 到 那 哪个 瀑布

与坠落的物体类似

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['dʒestər][ɔːr] ['sɪŋər] [ɔːr]['dænsər]
Upon the slightest jester or singer or dancer
之上 这 丝毫 小丑 或者 歌手 或者 舞蹈家

哪怕是最不起眼的小丑、歌手或舞者

[huː] [mʌgz] , [maɪmz] , [ɔːr] [huːf] [ɪn][ə; eɪ][hɪt] .
Who mugs , mimes , or hoofs in a hit .
WHO 马克杯 , 哑剧演员 , 或者 蹄子 在 一个 打 .

谁在热门歌曲中扮演抢劫犯、哑剧演员或踢踏者。

[jet] [ɪz][ðə; ði] [pres] ['eɪdʒənt] ['hæpi] ;
Yet is the press agent happy ;
然而 是 这 按 代理人 快乐的 ;

新闻发言人高兴吗?

[hiː; hi] [lʌvz] [hɪz; ɪz][wɜːrk] ;
He loves his work ;
他 爱 他的 工作 ;

他热爱他的工作;

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [ɪn'triːg] ;
It has excitement and intrigue ;
它 有 激动 和 阴谋 ;

它充满刺激和悬念;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

百老汇选集(The Broadway Anthology)
第2/3页

[ænd; ənd][tu:; tə] ['fɜ:rðər] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] ['bju:tɪf(ə)l] ['wɪmɪn] ,

And	to	further	the	cause	of	beautiful	women	,
和	到	更远	这	原因	的	美丽的	女性	,

为了进一步推广美女事业，

[tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði]['wʌndərf(ə)l]['gɝ:lz][ʌv; əv][ðə; ði] ['θi:ətər] ,

To	discover	the	wonderful	girls	of	the	theatre	,
到	发现	这	精彩的	女孩们	的	这	剧院	,

为了发现剧院里那些美好的女孩们，

[ænd; ənd] [li:d] [ðem; ðəm][ɪn] ['prɑ:gres] [traɪ'ʌmfl]

And	lead	them	in	progress	triumphal
和	带领	他们	在	进步	凯旋的

带领他们走向胜利

[tɪl] [ðer; ðər] [neɪmz] [ˌaʊt'feɪs] [ðə; ði] ['dʒeləs] [naɪt] ,

Till	their	names	outface	the	jealous	night	,
直到	他们的	姓名	蔑视	这	嫉妒的	夜晚	,

直到他们的名字在嫉妒的黑夜中消逝，

[ɑ:n] ['brɔ:dweɪ] , [ɪn] [ˌɪnkən'des(ə)nt] ,

On	Broadway	,	in	incandescents	,
在	百老汇	,	在	白炽灯	,

在百老汇，在白炽灯光下，

[ɪz][ɪn][ɪt'self][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] .

Is	in	itself	a	privilege	.
是	在	本身	一个	特权	.

这本身就是一种特权。

[ðæt] ['kɔmpenseits]

That	compensates
那	补偿

这可以弥补损失

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði][kʌb] [rɪ'pɔ:rtər] ,

For	the	wisdom	of	the	cub	reporter	,
为了	这	智慧	的	这	幼兽	记者	,

为了这位年轻记者的智慧，

[ðə; ði] [ə'mju:zmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:znd] ['edɪtər] ,

The	amusement	of	the	seasoned	editor	,
这	娱乐	的	这	经验丰富的	编辑	,

资深编辑的乐趣，

['ʃrɛdɪŋ] [ðə; ði] ['tʃerɪʃt] ['stɔ:ri]

Shredding	the	cherished	story
碎纸	这	珍爱	故事

撕碎珍贵的故事

[ænd; ənd] [ˌʌp'ru:tɪŋ] [ðə; ði] ['flɜ:rɪʃɪŋ] " [plænt] " ;

And	uprooting	the	flourishing	"	plant	"	;
和	连根拔起	这	茸茸	"	植物	"	;

连根拔起这株茁壮成长的"植物";

[meɪks] [wʌn] [fər'gɪv]
Makes **one** **forgive**
制作 一 原谅

使人宽恕

[ðə; ði] [ɪn'grætɪtuːd] [ʌv; əv]['ɑːrtɪsts] [ə'raɪvd] .
The **ingratitude** **of** **artists** **arrived** **.**
这 忘恩负义 的 艺术家 到达的 .

艺术家们的忘恩负义之风盛行了。

[ðeɪ] [huː] [duː][nɑːt] [lʌv] [ˌem 'iː]
They **who** **do** **not** **love** **me**
他们 WHO 做 不是 爱 我

那些不爱我的人

[aɪ][hoʊp][tuː; tə][hæv; həv] [fɪr] [ˌem 'iː] ;
I **hope** **to** **have** **fear** **me** **;**
我 希望 到 有 害怕 我 ;

我希望你们害怕我;

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [hel] ,
There **is** **only** **one** **hell** **,**
那里 是 仅有的 一 地狱 ,

地狱只有一个,

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˌdisri'gɑːdid] .
And **that** **is** **to** **be** **disregarded** **.**
和 那 是 到 是 被忽视 .

这一点无需理会。

[fɜːrst] [naɪts]
FIRST **NIGHTS**
第一的 夜晚

第一晚

['ɔːgəst] [hiːt] ['kænɑːt] ['wiːkən] [nɔːr] ['flɪvərz] [steɪl]
August **heat** **cannot** **weaken** **nor** **flivvers** **stale**
八月 热 不能 削弱 也不 货车 陈旧

八月的酷暑无法削弱老爷车的活力，也无法使其陈旧。

['aʊər; ɑːr][fɜːrst] - [naɪt] [ɪks'pektəns] [wen] [ðə; ði] [nuː] ['siːz(ə)n]['əupənz] .
Our **first** **-** **night** **expectance** **when** **the** **new** **season** **opens** **.**
我们的 第一的 - 夜晚 期待 什么时候 这 新的 季节 打开 .

新赛季开幕当晚，我们首晚的期待。

[kʌm] [ɑːn] , [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] , [ðə; ði] ['gæŋz] [ɔːl] [hɪr] ;
Come **on** **,** **boys** **and** **girls** **,** **the** **gang's** **all** **here** **;**
来 在 , 男孩们 和 女孩们 , 这 帮派的 全部 这里 ;

来吧，孩子们，大家都到齐了;

[ðə; ði] [deθ] [wɑːtʃ] [ɪz] ['redi] [ɪn] ['ɔːrkɪstrə] [tʃerz]
The **Death** **Watch** **is** **ready** **in** **orchestra** **chairs**
这 死亡 手表 是 准备好 在 乐队 椅子

死亡守望者们已在乐池中就座。

[stɪl] ['ʃraʊdɪd] [ɪn] ['sʌmɝz] [kuːl] [slɪp][pə'dʒæməz] ,
Still **shrouded** **in** **summer's** **cool** **slip** **pajamas** **,**
仍然 被遮蔽的 在 夏季 凉爽的 滑 睡衣 ,

她仍然穿着凉爽的夏日睡衣,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌndə'teikəz] [ʌv; əv][steɪdʒ] [repjʊ'teɪʃnz]
And **the** **undertakers** **of** **stage** **reputations**
和 这 殡仪员 的 阶段 声誉

以及那些摧毁舞台声誉的人

[ɑːr; ər] ['gæðərd] [tuː; tə] ['tʃætər] [ə'baʊt] ['ɔːθər] [ænd; ənd] ['pleɪɚz] ,

Are	gathered	to	chatter	about	author	and	players	,
是	聚集	到	喋喋不休	关于	作者	和	玩家	,

大家聚在一起闲聊作者和球员，

[ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːrk][ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] [ɪn'tɜːrmənt]

And	give	them	and	their	work	disrespectful	interment
和	给	他们	和	他们的	工作	不尊重	安葬

并给予他们及其作品不敬的葬礼

[baɪ] ['gliːfəli] [ə'griːɪŋ] [ɪn] [ðæt] [seɪdʒ] ['brɔːdweɪ] ['seɪɪŋ] :

By	gleefully	agreeing	in	that	sage	Broadway	saying	:
经过	兴高采烈地	同意	在	那	圣人	百老汇	说	:

欣然赞同百老汇那句至理名言：

" [oʊ] , [wʌt] [æn; ən]['ɔːf(ə)l][ɔɪl][kæn; kən][ðæt] [piːs] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi] !

"	Oh	,	what	an	awful	oil	can	that	piece	turned	out	to	be	!
"	哦	,	什么	一个	可怕	油	能	那	片	转向	出去	到	是	!

“哦，那块零件最后变成了一个多么糟糕的油罐啊！”

" [its] [hɑːrd] [wen] [ðə; ði] ['tʃæntərz] [ʌv; əv] [deθ] - [haʊs] [bluːz]

"	It's	hard	when	the	Chanters	of	Death	-	House	Blues
"	它是	难的	什么时候	这	吟唱者	的	死亡	-	房子	蓝调

“当死亡之屋蓝调的吟唱者们……”

[hæv; həv][tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [rɪ'lʌktəntli] ['mɜːrmər] :

Have	to	turn	to	each	other	and	reluctantly	murmur	:
有	到	转动	到	每个	其他	和	勉强	低语	:

两人不得不转过身，不情愿地低声说道：

" [aɪm][ə'freɪd] [its] [ə; eɪ][hɪt] — [ðə; ði] [pʊr] [fɪʃ] [ɪz] ['lʌki] .

"	I'm	afraid	it's	a	hit	—	the	poor	fish	is	lucky	.
"	我是	害怕的	它是	一个	打	—	这	贫穷的	鱼	是	幸运的	.

“恐怕它被击中了——这条可怜的鱼很幸运。”

" [fɜːrst] - ['naɪtɚz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['θiːətɚz] ['fɔːrti] - ['naɪnɚz] ,

"	First	-	nighters	are	the	theatre's	forty	-	niners	,
"	第一的	-	夜班	是	这	剧院的	四十	-	旧金山49人队	,

“首演之夜的观众就像剧院里的淘金者，

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrli] [rʌʃ] [tuː; tə] [nuː] [drə'mætɪk][goʊld] [fiːldz] ,

Making	the	early	rush	to	new	dramatic	gold	fields	,
制作	这	早期的	匆忙	到	新的	戏剧性	金子	字段	,

抢先涌入新发现的黄金矿区，

[ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['faɪndɪŋ][ðem; ðəm]['bærən] .

And	usually	finding	them	barren	.
和	通常	寻找	他们	荒芜	.

而且通常发现它们都是不育的。

['ɔːf(ə)n][mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː] ['mædn] [ðə; ði] ['pleɪraɪt] [tuː; tə]['ɔːfər][hɪz; ɪz][aɪ'diːlz]

Often	must	it	madden	the	playwright	to	offer	his	ideals
经常	必须	它	麦登	这	剧作家	到	提供	他的	理想

剧作家表达自己的理想时，往往会感到无比愤怒。

[tuː; tə][æn; ən] ['ɔːdiəns] [huːz] [ˌpɜːrsə'nel] [wʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt]

To	an	audience	whose	personnel	would	for	the	most	part
到	一个	观众	谁	人员	会	为了	这	最多	部分

对于大多数工作人员来说，观众群体

[rɪ'gɑːrd][æn; ən][aɪ'diːəl][æz; əz][ə; eɪ] ['sɪmptəm] [ʌv; əv] ['sɪknəs] ;

Regard	an	ideal	as	a	symptom	of	sickness	;
看待	一个	理想的	作为	一个	症状	的	疾病	;

将理想视为一种病症；

[tuː; tə] [ʃoʊ] ['swiːtnəs] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['kʌlər]

To	show	sweetness	and	beauty	and	color
到	展示	甜味	和	美丽	和	颜色

展现甜美、美丽和色彩

[tuː; tə] [ðoʊz] [huːz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [tɪnts] [ɪz] [kən'faɪnd]

To	those	whose	knowledge	of	tints	is	confined
到	那些	谁	知识	的	色调	是	受限

对于那些对色调了解有限的人来说

[tuː; tə] [ðə; ði] [ruːʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɪp] [stɪk] [ɑːn] ['dresəz] ;

To	the	rouge	and	the	lip	stick	on	dressers	;
到	这	胭脂	和	这	唇	戳	在	梳妆台	;

梳妆台上摆放着胭脂和口红;

[tuː; tə] [ˌpaɪə'nɪr] [ɪn] ['pleɪˌraɪtɪŋ] , [tuː; tə] [delv] [diːp] ['ɪntuː] [maɪnd] ,

To	pioneer	in	playwrighting	,	to	delve	deep	into	mind	,
到	先锋	在	剧本创作	,	到	深入探究	深的	进入	头脑	,

在剧作创作中开拓创新，深入探索内心世界，

[wen] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːrst] - ['naɪtɚz] [æsk] [ɪz] [pleɪn] [ˌentər'teɪnmənt] .

When	all	that	the	first	-	nighters	ask	is	plain	entertainment	.
什么时候	全部	那	这	第一的	-	夜班	问	是	清楚的	娱乐	.

当首映之夜的观众所要求的仅仅是娱乐时。

[haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] , ['hoʊlsəm] ['pʌblɪk] , [hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] [ænd; ənd] ['nɔːrm(ə)l] ,

How	much	of	the	great	,	wholesome	public	,	hard	-	working	and	normal	,
如何	很多	的	这	伟大的	,	健康	民众	,	难的	-	在职的	和	普通的	,

有多少伟大、健康、勤劳和正常的公众，

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [ə'piːl] [mʌst; məst] [biː; bi] [meɪd]

To	whom	the	final	appeal	must	be	made
到	谁	这	最终的	上诉	必须	是	制成

最终上诉应向谁提出

['friːkwənts] ['aʊər; ɑːr] [fɜːrst] [naɪts] [ɑːn] ['brɔːdweɪ] ?

Frequents	our	first	nights	on	Broadway	?
常客	我们的	第一的	夜晚	在	百老汇	?

经常光顾我们在百老汇的首演之夜吗?

['kɑːstuːmər] , [frendz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːθər] , [ænd; ənd] ['krɪtɪks] ,

Costumers	,	friends	of	the	author	,	and	critics	,
顾客	,	朋友们	的	这	作者	,	和	评论家	,

服装师、作者的朋友和评论家，

[siːn] ['peɪntəz] , [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['treɪdzmən] [kən'sɜːrnd] ,

Scene	painters	,	all	of	the	tradesmen	concerned	,
场景	画家	, 全部		的	这	商人	担心的	,

布景画家，所有相关工匠，

['kɪnzfoʊk] [ʌv; əv] ['mʌmərz] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [θɜːrd] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

Kinsfolk	of	mummers	even	to	the	third	generation	,
亲属	的	哑剧演员	甚至	到	这	第三	一代	,

甚至连第三代都是戏班子的亲属。

[waɪn] ['eɪdʒənts] , [hɑːt] - [haʊs] ['leɪdiz] , [ˌʌnɪm'plɔɪd] ['pleɪɚz] ,

Wine	agents	,	hot	-	house	ladies	,	unemployed	players	,
葡萄酒	代理人	,	热的	-	房子	女士们	,	失业	玩家	,

葡萄酒经纪人、温室里的姑娘、失业球员

['hɑːrti] ['læfərz] [ɔːr] ['redi] ['wipər] " [plaːntid] .

Hearty	laughers	or	ready	weepers	"	planted	.
爽朗	笑声	或者	准备好	哭泣者	"	已种植	.

开怀大笑的人或随时准备哭泣的人"被栽种"。

" [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðer; ðər] [prɪ'per] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['fjuːnərəl] ;
" Most of them there prepare for a funeral ;
" 最多 的 他们 那里 准备 为了 一个 葬礼 ;

"他们中的大多数人都在准备葬礼;

[ðer; ðər][daɪ'vɜːrʒ(ə)n][ɪz] ['nɑːdɪŋ] [tuː; tə] [frendz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] ,
Their diversion is nodding to friends and acquaintances ,
他们的 导流 是 点头 到 朋友们 和 熟人 ,

他们的消遣是向朋友和熟人点头致意。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɔːr][ʃiː; ʃi] [huː] [nɑːdz][ðə; ði][moʊst] [taɪmz]
And he or she who nods the most times
和 他 或者 她 WHO 点头 这 最多 时代

点头次数最多的人

[ɪz] [ˌðer'baɪ] [ðə; ði] ['gretɪst] [fɜːrst] - [naɪt] .
Is thereby the greatest first - nighter .
是 从而 这 最 第一的 - 夜猫子 .

因此，他是最棒的首演之夜。

[sʌm; səm]['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz]['oʊpən][tuː; tə][hænd] - [pɪkt] ['ɔːdɪənsɪz] ,
Some managers open to hand - picked audiences ,
一些 经理 打开 到 手 - 挑选 观众 ,

有些经理人乐于接待精心挑选的观众，

['ʌðər] [straɪv] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['regjuləz] ;
Others strive to escape the regulars ;
其他的 努力 到 逃脱 这 常客 ;

其他人则努力摆脱常规做法;

[bʌt; bət][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] [siːk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['stændərdaɪzd] [prɪ'mɪr] ['feɪsɪz]
But the majority seek for the standardized premier faces
但 这 多数 寻找 为了 这 标准化 总理 面孔

但大多数人寻求的是标准化的总理面孔

[ðæt] ['riːəli] [miːn] [soʊ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] .
That really mean so little in the life of the play .
那 真的 意思是 所以 小的 在 这 生活 的 这 玩 .

这在戏剧的生命历程中其实意义不大。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːments] ['dʊrɪŋ] [ˌɪntər'mɪʃ(ə)n] :
Listen to the comments during intermission :
听 到 这 评论 期间 中场休息 :

请听中场休息时的评论:

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [get]['oʊvər] ! "
" It doesn't get over ! "
" 它 不 得到 超过 ! "

"这件事还没结束！"

" [its] [ə; eɪ][flɑːp] ! "
" It's a flop ! "
" 它是 一个 失败 ! "

"彻底失败了！"

" [wʌt] ['ætməsfɪr] ! "
" What atmosphere ! "
" 什么 气氛 ! "

"气氛真好！"

" [æn; ən] ['æbsəluːt] [stiːl] ! "
" An absolute steal ! "
" 一个 绝对 偷 ! "

"简直是捡了个大便宜！"

" [sʌtʃ] [ə,rɪdʒə'nælətɪ] ! "
" Such originality ! "
" 这样的 独创性 ! "

"真是别出心裁！"

" [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt][laɪf] - [laɪk] ! "
" Not a bit life - like ! "
" 不是 一个 少量 生活 - 喜欢 ! "

"一点也不像真的！"

" [ðæt] ['ɔ:θər] [hæz; həz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] ['meməri] ! "
" That author has a wonderful memory ! "
" 那 作者 有 一个 精彩的 记忆 ! "

"那位作者的记忆力真好！"

" [hi:; hi] [kɔp] [ðæt] ['lɪrɪk][frʌm; frəm] ['ɜ:rvɪŋ] [bɜ:r'lɪn] ! "
" He copped that lyric from Irving Berlin ! "
" 他 被抓 那 歌词 从 欧文 柏林 ! "

"他那句歌词是从欧文·柏林那里抄来的！"

" ['hi:z] [æz; əz] ['fʌni] [æz; əz][ə; eɪ] [krʌtʃ] [ɔ:r][ə; eɪ][kraɪ][fɔ:r; fər] [help] ! "
" He's as funny as a crutch or a cry for help ! "
" 他是 作为 有趣的 作为 一个 拐杖 或者 一个 哭 为了 帮助 ! "

"他就像拐杖或求救信号一样滑稽可笑！"

" [ðeɪ] [græbd] [ðæt] ['nʌmbər] [ɪn] ['lʌndən] ! "
" They grabbed that number in London ! "
" 他们 抓住 那 数字 在 伦敦 ! "

"他们在伦敦抢到了那个号码！"

" [ʃi:z] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['taɪgɝz] ! "
" She's one of his tigers ! "
" 她是 一 的 他的 老虎 ! "

"她是他的老虎之一！"

" [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lu:'si:l] ['mɑ:d(ə)l] , [maɪ] [dɪr] , [bʌt; bət] [hoʊm] - [meɪd] ! "
" From a Lucile model , my dear , but home - made ! "
" 从 一个 露西尔 模型 , 我的 亲爱的 , 但 家 - 制成 ! "

"亲爱的，是仿照露西尔的款式做的，不过是自制的！"

" [aɪ] [kɑ:nt] [hænd] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs] [wʌn] ! "
" I can't hand him anything on this one ! "
" 我 不能 手 他 任何事物 在 这 一 ! "

"这件事我没办法给他任何好处！"

" [sʌm; səm] ['hevi] - ['ʃʊgər] ['pɑ:pə] [bækt] [ðə; ði] [prə'dʌkʃn] ! "
" Some heavy - sugar papa backed the production ! "
" 一些 重的 - 糖 爸爸 支持的 这 生产 ! "

"某个财大气粗的糖业巨头赞助了这个项目！"

" ['iznt] [maɪ] [bɔɪ] ['wʌndərf(ə)l] ! "
" Isn't my boy wonderful ! "
" 不是 我的 男生 精彩的 ! "

我的儿子真是太棒了！

" [jes] , [bʌt; bət][maɪ][gɜ:rl][ɪz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pi:s] ! "
" Yes , but my girl is running away with the piece ! "
" 是的 , 但 我的 女孩 是 跑步 离开 和 这 片 ! "

"是啊，可是我女儿拿着那件东西跑了！"

" [ɪf] [ju:; jʊ][laɪk] [ðɪs] , [jʊə(r)] [nɑ:t] [wel] ! "
" If you like this , you're not well ! "
" 如果 你 喜欢 这 , 你是 不是 出色地 ! "

"如果你喜欢这个，那你肯定有问题！"

" [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [swiːtər] ! "
" **What could be sweeter ! "**
" 什么 可以 是 更甜 ! "

“还有什么比这更甜蜜的呢！”

" [wʌt] [lɑːrdʒ] [fiːt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ! "
" **What large feet she has ! "**
" 什么 大的 脚 她 有 ! "

“她的脚好大啊！”

" [hɪz; ɪz]['ædəmz]['æp(ə)l] [ə'nɔiz] [ˌem 'iː] ! "
" **His Adam's apple annoys me ! "**
" 他的 亚当的 苹果 令人恼火 我 ! "

“他的喉结真让我不舒服！”

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][get][hɜːr; hər] [kloʊðz] [ɑːn]['ævənuː][ə; eɪ] ! "
" **She must get her clothes on Avenue A ! "**
" 她 必须 得到 她 衣服 在 大街 一个 ! "

她必须去A大道买衣服！

" [ðeɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɔːrn][ðer; ðər] ! "
" **They say she was born there ! "**
" 他们 说 她 曾是 出生 那里 ! "

“据说她出生在那里！”

" [wʌt] [æn; ən]['ɔːf(ə)l]['sʌnbɜːrn] ! "
" **What an awful sunburn ! "**
" 什么 一个 可怕 晒斑 ! "

“晒伤好严重啊！”

" [best] [θɪŋ] [ɪn] ['jɪrz] ! "
" **Best thing in years ! "**
" 最好的 事物 在 年 ! "

“这是近年来最好的事情！”

" [ðə; ði] ['stɔːrhaʊs] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌn] ! "
" **The storehouse for this one ! "**
" 这 库 为了 这 一 ! "

“这东西就存放在这里！”

" [dɪd][juː; jʊ] [kætʃ] [hɜːr; hər]['goʊɪŋ][ʌp][ɪn][hɜːr; hər][laɪnz] ? "
" **Did you catch her going up in her lines ? "**
" 做过 你 抓住 她 去 向上 在 她 线条 ? "

你看到她往上爬了吗?

" [jes] , [ænd; ənd]['hiːz] ['flʌfɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] ! "
" **Yes , and he's fluffing all over the place ! "**
" 是的 , 和 他是 蓬松 全部 超过 这 地方 ! "

“是啊，他到处乱扑腾！”

" ['splendɪdli] [prə'duːst] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "
" **Splendidly produced , don't you think ? "**
" 精彩地 生产 , 不 你 思考 ? "

“制作精良，你不觉得吗？”

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][steɪdʒ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪz]['rɑːt(ə)n] !
" **I think the stage direction is rotten !**
" 我 思考 这 阶段 方向 是 烂 !

“我觉得舞台指导糟透了！”

" [soʊ][aɪ] [sə'dʒest] [ðə; ði][oʊld]['roʊmən] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['prezəntɪŋ] ,
" **So I suggest the old Roman fashion of presenting ,**
" 所以 我 建议 这 老的 罗马 时尚 的 呈现 ,

“所以我建议采用古罗马的呈献方式，

[ðə; ði]['ɑ:rtɪsts] , [laɪk]['glædi:ˌeɪtəz]['kraɪɪŋ] :
The artists , like gladiators crying :
这 艺术家 , 喜欢 角斗士 哭泣 :

艺术家们，如同角斗士般哭泣：

" [wi:; wi] , [hu:] [ɑ:r; ər][ə'baʊt][tu:; tə][daɪ] , [sə'lu:t] [ju:; jʊ] !
" We , who are about to die , salute you !
" 我们 , WHO 是 关于 到 死 , 礼炮 你 !

“我们这些即将死去的人，向你们致敬！”

" [ðə; ði] ['dræmətɪst]
" THE DRAMATIST
" 这 剧作家

《剧作家》

[aɪv] [pʊt][wʌn]['oʊvər][æt; ət][læst] !
I've put one over at last !
我已经 放 一 超过 在 最后的 !

我终于搞定了！

[maɪ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sər'praɪz] ['fɪnɪʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ber] .
My play with the surprise finish is a bear .
我的 玩 和 这 惊喜 结束 是 一个 熊 .

我玩的这款游戏，结局出人意料，玩得很开心。

[ɑ:l] [wʊdz] ['wɒnts][tu:; tə] [ri:d] [ɔ:l][ʌv; əv][maɪ]['skrɪpts, 'skrɪps] ;
Al Woods wants to read all of my scripts ;
阿尔 伍兹 想要 到 读 全部 的 我的 脚本 ;

艾尔·伍兹想读我所有的剧本；

['dʒɔ:rdʒi]['koʊhæn] [spi:ks] [tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz][æn; ən]['i:kwəl]
Georgie Cohan speaks to me as an equal
乔治 科汉 说话 到 我 作为 一个 平等的

乔治·科汉与我交谈时，我感觉她与我平等。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [bɔɪ] [swɪŋz] [ðə; ði] [geɪt] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [æskt] .
And the office boy swings the gate without being asked .
和 这 办公室 男生 摇摆 这 门 没有 存在 问 .

办公室小弟未经吩咐就把大门打开了。

[aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] [ðə; ði] ['mænɪdʒɝz] [neɪm] [ɪz][æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz][ðə; ði] ['pleɪz]
I don't care if the manager's name is as large as the play's
我 不 关心 如果 这 经理的 姓名 是 作为 大的 作为 这 戏剧的

我不在乎经理的名字是否和剧名一样大。

[ɔ:r] [ɪf] [ðə; ði]['krɪtɪks][ɑ:r; ər] ['fitʃərd] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] [æʃ] [kænz] .
Or if the critics are featured all over the ash cans .
或者如果 这 评论家 是 特色 全部 超过 这 灰 罐头 .

或者，如果批评家的形象遍布垃圾桶。

[aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][get] [maɪn]
I'm going to get mine
我是 去 到 得到 矿

我打算去买一个。

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][lɪv; laɪv] .
and I'm going to live .
和 我是 去 到 居住 .

我会活下去。

[ə; eɪ][roʊlz] - [rɔɪs] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][ænd; ənd][trɪps] " [ʌp][ðə; ði][roʊd] ,
A Rolls - Royce for me and trips " up the road ,
一个 卷 - 罗伊斯 为了 我 和 旅行 " 向上 这 路 ,

我想要一辆劳斯莱斯，然后“沿着公路”兜风。

" [lɔːŋ] [biːtʃ] [ænd; ənd] ['prɪti] ['gɝːlz] , [bɪg] [iːts] [æt; ət][ðə; ði] [rɪts]
" **Long** **Beach** **and** **pretty** **girls** , **big** **eats** **at** **the** **Ritz**
" 长的 海滩 和 漂亮的 女孩们 , 大的 吃 在 这 丽兹酒店

长滩和漂亮姑娘，丽思卡尔顿酒店的大餐

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪs] ['pɪtʃər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɛloʊz] [huː] [snʌbd] [ˌem 'iː] .
And **the** **ice** **pitcher** **for** **the** **fellows** **who** **snubbed** **me** **.**
和 这 冰 投手 为了 这 伙伴们 WHO 冷落 我 .

还有一壶冰块，送给那些冷落我的家伙。

[haʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ri'pɔːtəz] [læft]
How **the** **other** **reporters** **laughed**
如何 这 其他 记者 笑了

其他记者们都笑了

[wen] [aɪ] [ʃoʊd] [maɪ][fɜːrst][skrɪpt][ænd; ənd]['stɑːrtɪd][tuː; tə]['ped(ə)l] !
When **I** **showed** **my** **first** **script** **and** **started** **to** **peddle** **!**
什么时候 我 显示 我的 第一的 脚本 和 开始 到 兜售 !

当我拿出我的第一个剧本并开始推销时!

" [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['stedi] [dʒɑːb] , " [ðeɪ] [əd'vaɪzd] .
" **Stick** **to** **the** **steady** **job** **,** " **they** **advised** **.**
" 戳 到 这 稳定的 工作 , " 他们 建议 .

他们建议说："找份稳定的工作吧。"

" [pleɪ] ['raɪtɪŋ] [ɪz] [tuː] [bɪg][ə; eɪ]['gæmb(ə)l] ;
" **Play** **writing** **is** **too** **big** **a** **gamble** **;**
" 玩 写作 是 也 大的 一个 赌博 ;

"剧本创作风险太大；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər] [kiːp] [jʊr; jər][noʊz][ɪn][ðə; ði] [fiːd] [bæg] .
It **will** **never** **keep** **your** **nose** **in** **the** **feed** **bag** **.**
它 将要 绝不 保持 你的 鼻子 在 这 喂养 包 .

它永远不会让你停止窥探饲料袋。

" [aɪ] [roʊt] [ə; eɪ] ['trʌŋkfjl] [ʌv; əv][dʒʌŋk] ; [dɪd][ə; eɪ] [pleɪ] [sək'siːd] ,
" **I** **wrote** **a** **trunkful** **of** **junk** **;** **did** **a** **play** **succeed** **,**
" 我 写道 一个 满满一箱 的 垃圾 ; 做过 一个 玩 成功 ,

我写了一堆垃圾剧本；有一部剧本成功了吗?

[aɪ] [ɪ'miːdiətli] ['kɑːpɪd] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] ;
I **immediately** **copied** **the** **fashion** **;**
我 立即地 复制 这 时尚 ;

我立刻模仿了这种穿着打扮；

[laɪk] [ə; eɪ] ['pɪlfərɪŋ] ['teɪlər][aɪ][stoʊl][ðə; ði] [nuː] ['mɒdlz] .
Like **a** **pilfering** **tailor** **I** **stole** **the** **new** **models** **.**
喜欢 一个 偷窃 裁缝 我 偷窃 这 新的 模型 .

我像个偷东西的裁缝一样，偷走了新款。

[kaɪnd]['deɪvɪd][bə'læskoʊ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] ,
Kind **David** **Belasco** **,** **with** **his** **face** **in** **the** **gloom** **,**
种类 大卫 贝拉斯科 , 和 他的 脸 在 这 愁云 ,

善良的戴维·贝拉斯科，脸上带着忧郁的神情，

[ænd; ənd][maɪn] ['braɪtli] ['laɪtɪd] , [sed] [mɪnɪs'tɪərɪəlɪ] :
And **mine** **brightly** **lighted** **,** **said** **ministerially** **:**
和 矿 明亮地 照明 , 说 部长级 :

"我的灯火通明，"部长沉着地说道。

" ['ræðər] [kruːd] [jet] , [maɪ] [bɔɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [pleɪ]
" **Rather** **crude** **yet** **,** **my** **boy** **,** **but** **the** **way** **to** **write** **a** **play**
" 相当 原油 然而 , 我的 男生 , 但 这 方式 到 写 一个 玩

"孩子，虽然还有些粗糙，但这才是写剧本的正确方法。"

[ɪz][tuː; tə] [raɪt] [pleɪz] [frʌm; frəm] ['sʌnraɪz] [tuː; tə] ['sʌnset]
Is to write plays from sunrise to sunset
是 到 写 演出 从 日出 到 日落

从日出写到日落，就是写剧本。

[ænd; ənd] ['riːraɪt] [ðem; ðəm] [lɔːŋ] ['æftər] ['mɪdnaɪt] .
And rewrite them long after midnight .
和 改写 他们 长的 后 午夜 .

并在午夜之后很久才重新修改它们。

[traɪ] , [traɪ] , [traɪ] , [maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][gɑːd] [bles] [juː; jʊ] .
Try , try , try , my boy , and God bless you .
尝试 , 尝试 , 尝试 , 我的 男生 , 和 上帝 保佑 你 .

孩子，试试看，上帝保佑你。

" [broʊk] [ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪd] , [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [pleɪ] ['riːdər]
" Broke and disgusted , I became a play reader
" 打破 和 厌恶 , 我 成为 一个 玩 读者

“身无分文，心灰意冷，我成了一名剧本朗读者。”

[ænd; ənd][ðə; ði] " ['jɛsəˏ] [mæn] " [tuː; tə][ə; eɪ]['mænɪdʒər] .
And the " yessir man " to a manager .
和 这 " 是的，先生 男人 " 到 一个 经理 .

以及对经理唯唯诺诺的“应声虫”。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪ] ['dɑːktər] , [tuː] .
I was a play doctor , too .
我 曾是 一个 玩 医生 , 也 .

我也曾是剧组的医生。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][maɪ] ['peɪʃnts] [lɪvd]
A few of my patients lived
一个 很少 的 我的 患者 居住地

我的几位病人活了下来。

[ænd; ənd][aɪ] ['lɜːrnɪd] [ə'baʊt]['drɑːmə][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
And I learned about drama from them .
和 我 学习 关于 戏剧 从 他们 .

我从他们身上学到了戏剧方面的知识。

[haʊ] [wiː; wi] ['gʌtɪd] [ðə; ði]['skrɪpts, 'skrɪps] !
How we gutted the scripts !
如何 我们 掏空 这 脚本 !

我们是如何彻底修改剧本的！

[græbiŋ] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l][laɪn] , [ə; eɪ] [piːtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [siːn] ,
Grabbing a wonderful line , a peach of a scene ,
抓取 一个 精彩的 线 , 一个 桃 的 一个 场景 ,

抓住了一句精彩的台词，一个绝妙的场景，

[ə; eɪ][dʒem][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪnɪʃ]
A gem of a finish
一个 宝石 的 一个 结束

完美的收尾

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [ðæt] ['strʌglɪŋ] [pʊr] ['dɛvəlz]
Out of the rubbish that struggling poor devils
出去 的 这 垃圾 那 挣扎 贫穷的 魔鬼

从那些挣扎求生的可怜虫的垃圾堆里

['bɔːroʊd] ['mʌni] [tuː; tə] ['taɪpˌraɪt] [ænd; ənd][meɪl][tuː; tə][ˌjuː 'es] .
Borrowed money to typewrite and mail to us .
借来的 钱 到 打字 和 邮件 到 我们 .

他们借钱打字寄给我们。

[its] [laɪk] ['oʊpənɪŋ] ['ɔɪstər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [pɜːrlz] ,

It's	like	opening	oysters	looking	for	pearls	,
它是	喜欢	开幕	牡蛎	寻找	为了	珍珠	,

这就像打开牡蛎寻找珍珠一样。

[bʌt; bət] [pɜːrlz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃel] [hiːps]

But	pearls	are	to	be	found	and	out	of	the	shell	heaps
但	珍珠	是	到	是	成立	和	出去	的	这	壳	堆积如山

但珍珠是从贝壳堆里找到的。

[kʌm] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [ðæt] , ['pɑːlɪʃt] [ænd; ənd] [set] [baɪ][ə; eɪ] ['klevər] [ɑːr'tɪfəsər; ɑːr'tɪfɪsər] ,

Come	jewels	that	,	polished	and	set	by	a	clever	artificer	,
来	珠宝	那	,	抛光	和	放	经过	一个	聪明的	工匠	,

来吧，看看那些由技艺精湛的工匠打磨镶嵌的珠宝，

[ɑːr; ər][ə; eɪ] ['siːzənz] [θi'ætrɪk(ə)l] ['wʌndər] .

Are	a	season's	theatrical	wonder	.
是	一个	本季	戏剧	想知道	.

堪称本季戏剧奇观。

['faɪnəli] [keɪm] [maɪ] [oʊn] [bɪg][aɪ'diːə] .

Finally	came	my	own	big	idea	.
最后	来了	我的	自己的	大的	主意	.

最终，我的大创意出现了。

[aɪ] [roʊt] [ænd; ənd] [ˌriː'rəʊt] [ænd; ənd][kæst][ænd; ənd][ˌriː'kæst] ,

I	wrote	and	rewrote	and	cast	and	recast	,
我	写道	和	重写	和	投掷	和	重制版	,

我反复修改剧本，反复选角，反复更换演员。

[kən'vɪnst] [ðə; ði]['mænɪdʒər] , [gɑːt][ə; eɪ] [prə'dʌkʃn] .

Convinced	the	manager	,	got	a	production	.
确信	这	经理	,	得到	一个	生产	.

说服了经理，争取到了制作机会。

[hɪr] [ˌeɪ 'em][aɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] ,

Here	am	I	young	and	successful	,
这里	是	我	年轻的	和	成功的	,

我年轻有为，

[ænd; ənd]['wɔːltər][ænd; ənd] ['tɔməs] [ænd; ənd] ['selwin] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɑːn][ˌem 'iː] .

And	Walter	and	Thomas	and	Selwyn	have	nothing	on	me	.
和	沃尔特	和	托马斯	和	塞尔温	有	没有什么	在	我	.

沃尔特、托马斯和塞尔温都比不上我。

[pres] ['eɪdʒənts][ɑːr; ər][haɪrd][tuː; tə] [preɪz] [ˌem 'iː] .

Press	agents	are	hired	to	praise	me	.
按	代理人	是	雇用	到	称赞	我	.

我被雇佣来做新闻发言人，目的是赞扬我。

[wɑːtʃ] [fɔːr; fər][maɪ][nekst][bɪg][sen'seɪʃ(ə)n] ,

Watch	for	my	next	big	sensation	,
手表	为了	我的	下一个	大的	感觉	,

敬请期待我的下一个重磅消息！

[bʌt; bət] ['miːnwaɪl] [aɪ][hoʊp] [ðæt] [ðæt] [pleɪ] - ['raɪtɪŋ] ['plʌmər] ,

But	meanwhile	I	hope	that	that	play	-	writing	plumber	,
但	同时	我	希望	那	那	玩	-	写作	水管工	,

但与此同时，我希望那位剧作家兼水管工，

[huː] [hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] ,

Who	had	an	idea	and	nothing	else	,
WHO	有	一个	主意	和	没有什么	别的	,

谁只有个想法，别的什么都没有？

['nevər] [siːz] [ðɪs] [wʌn] .
Never sees this one .
绝不 看到 这 一 .

从未见过这种情况。

[taɪps]
TYPES
类型

类型

[ðeɪv] [gɑːt][ˌem 'iː] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hɪk] , [ˌbiː 'oʊ] ,
They've got me down for a hick , bo ,
他们有 得到 我 向下 为了 一个 乡巴佬 , 波 ,

他们把我当成乡巴佬了，伙计。

[sæm] ['hærɪs] [sez] [aɪm][ðə; ði] [best] [buːb] [ɪn][ðə; ði][bɪz] ,
Sam Harris says I'm the best boob in the biz ,
山姆 哈里斯 说道 我是 这 最好的 胸部 在 这 商业 ,

山姆·哈里斯说我是业内最棒的胸部，

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ]['mænɪdʒər] [wɪl] [kæst][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [els] .
And that no manager will cast me for anything else .
和 那 不 经理 将要 投掷 我 为了 任何事物 别的 .

而且没有哪个经理会让我去演其他角色。

[kɜːrs] [ɑːn][maɪ][hɪt][ɪn] " - [weɪ] [daʊn] [iːst]
Curses on my hit in " ' Way Down East
诅咒 在 我的 打 在 " - 方式 向下 东方

诅咒我在《东海岸》里的那首热门歌曲

" [ðæt] ['hændkʌfs] [ˌem 'iː] [fər'evər] [tuː; tə]['jəʊkəlz] ,
" That handcuffs me forever to yokels ,
" 那 手铐 我 永远 到 乡巴佬 ,

“那将使我永远被乡巴佬束缚住，

[ænd; ənd][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['betər] ['kærəktər] ['æktər][ðæn; ðən] [kɔːrs] ['peɪtən] !
And me a better character actor than Corse Payton !
和 我 一个 更好的 特点 演员 比 科西嘉岛 佩顿 !

而且我比科尔斯·佩顿更擅长演绎角色!

[ðæts] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðeə(r)] [stʌk] [ɑːn] [taɪps] ,
That's how it is they're stuck on types ,
那就是 如何 它 是 它们是 卡住 在 类型 ,

他们就是这样，固守于某种类型。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪz] [gaɪ] [huː] [pleɪz] ['eniθɪŋ]
And the wise guy who plays anything
和 这 明智的 盖伊 WHO 演出 任何事物

还有那个什么都玩的自作聪明的人。

['iznt] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [lʊk] - [ɪn] .
Isn't given a look - in .
不是 给定 一个 看 - 在 .

连看都没看一眼。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [jʌŋ] ['felər] , [ænd; ənd][dəunt]['evər]
Listen to me , young feller , and don't ever
听 到 我 , 年轻的 伙计 , 和 不 曾经

听着，年轻人，永远别.....

[let] - [ɪm] [tæb] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [kiːps] [æz; əz][ə; eɪ] [taɪp] .
Let ' em tab you for keeps as a type .
让 - 呃 标签页 你 为了 保持 作为 一个 类型 .

让他们把你永远标记为一种类型。

[its] ['kɜːtənz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kə'rɪr] [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [jʊə(r)] [bɔːrn] .

It's	curtains	for	a	career	as	sure	as	you're	born	.
它是	窗帘	为了	一个	职业	作为	当然	作为	你是	出生	.

你的职业生涯就此终结，就像你生来如此一样确定无疑。

[waɪ] , [ðeəz; ðəz] ['æktər] ['sentənst] [tuː; tə]['kɑːmədi][dɔːg][pɑːrts] ,

Why	,	there's	actors	sentenced	to	comedy	dog	parts	,
为什么	,	有	演员	判刑	到	喜剧	狗	部分	,

为什么呢，有些演员竟然被判去演喜剧里的狗的角色。

[tuː; tə] [tʃɪŋks] , [tuː; tə][wɔps] , [tuː; tə] ['frentʃmən] [ænd; ənd] [flʌfs] .

To	Chinks	,	to	Wops	,	to	Frenchmen	and	fluffs	.
到	裂缝	,	到	Wops	,	到	法国人	和	绒毛	.

致中国人、意大利佬、法国佬和毛头小子们。

[ðer; ðər] [eint] [noʊ] [rɪ'liːs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

There	ain't	no	release	for	them	.
那里	不是	不	发布	为了	他们	.

他们没有获释的可能。

[ðə; ði] [prə'duːsəz] [ænd; ənd]['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz][kæn; kən] [siː] ['oʊnli][wʌn]['æŋg(ə)l] ,

The	producers	and	managers	can	see	only	one	angle	,
这	生产者	和	经理	能	看	仅有的	一	角度	,

制片人和经理只能看到一个角度，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['mænsfiːld][ɔːr] ['sʌðərn] .

And	you	may	be	a	Mansfield	or	Sothern	.
和	你	可能	是	一个	曼斯菲尔德	或者	南方	.

你可能是曼斯菲尔德人或索瑟恩人。

[its] [aʊt'reɪdʒəs] [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðæt] [meɪk] - [ʌp]

It's	outrageous	that's	what	it	is	,	that	make	-	up
它是	令人愤慨	那就是	什么	它	是	,	那	制作	-	向上

真是太离谱了，那妆容简直令人作呕。

[ænd; ənd] ['kærəktər] ['æktɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [θroʊn] [ɪn][ðə; ði][dɪ'skɑːrd] .

And	character	acting	should	be	thrown	in	the	discard	.
和	特点	表演	应该	是	抛掷	在	这	丢弃	.

而角色扮演应该被摒弃。

[juː; jʊ][kæn; kən][sɪt][ɪn][æn; ən]['eɪdʒənts] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər] [mʌnθs]

You	can	sit	in	an	agent's	office	for	months
你	能	坐	在	一个	经纪人	办公室	为了	几个月

你可能要在经纪人办公室里坐上几个月。

[bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][pɑːrt] [kʌmz] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [juː; jʊ][fɪt] [wɪ'ðaʊt] ['fɪksɪn] - .

Before	a	part	comes	along	that	you	fit	without	fixin	'	.
前	一个	部分	来	沿着	那	你	合身	没有	修复	-	.

直到找到一个无需修理就能完美匹配的零件。

[ðɪs] ['nætʃ(ə)rəl] [stʌf] [pʊts] [ðə; ði]['kaɪbɑːʃ][ɑːn][ɑːrt]

This	natural	stuff	puts	the	kibosh	on	art
这	自然的	东西	放置	这	胡说	在	艺术

这种天然物质扼杀了艺术。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stɑːk] ['treɪnɪŋ] [eint] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .

And	a	stock	training	ain't	what	it	used	to	be	.
和	一个	库存	训练	不是	什么	它	用过的	到	是	.

股票培训已经今非昔比了。

[seɪ] , [ɪf] ['evər][aɪ][raɪz][tuː; tə][biː; bi][haɪnd][legz][ʌv; əv][ə; eɪ]['kæm(ə)l]

Say	,	if	ever	I	rise	to	be	hind	legs	of	a	camel
说	,	如果	曾经	我	上升	到	是	后	腿	的	一个	骆驼

比如说，如果我有一天变成了骆驼的后腿.....

[ɔːr][ə; eɪ] ['blʌdhaʊnd] ['tʃeɪsɪŋ] [ɪ'laɪzə] , [aɪl] [kɪk] [ɔːr] [aɪl] [baɪt]
Or a bloodhound chasing Eliza , I'll kick or I'll bite
或者 一个 寻血猎犬 追逐 伊丽莎 , 患病的 踢 或者患病的 咬

或者像猎犬追赶伊莱扎那样，我会踢它或者咬它。

[ðə; ði] [taɪp] - ['tʃuːzɪŋ] ['mænɪdʒər] .
The type - choosing manager .
这 类型 - 选择 经理 .

类型选择管理器。

[dʒɔːrdʒ] [em] . ['koʊhæn]
GEORGE M . COHAN
乔治 M . 科汉

乔治·M·科汉

['blesɪd; blest][biː; bi] ['prɑːvɪdəns]
Blessed be Providence
蒙福 是 普罗维登斯

感谢天意

[ðæt] [geɪv] [juː 'es]['aʊər; ɑːr]['koʊhæn] ;
That gave us our Cohan ;
那 给予 我们 我们的 科汉 ;

这就造就了我们的科汉;

[ɪ'revərənt] ,
Irreverent ,
不敬的 ,

不敬的,

[rɪ'sɔːrsf(ə)l] , [prə'lɪfɪk] , ['stedi] - [əd'vænsɪŋ]
Resourceful , prolific , steady - advancing
足智多谋 , 多产的 , 稳定的 - 前进

足智多谋、成果丰硕、稳步前进

[dʒɔːrdʒ] [em] .
George M .
乔治 M .

乔治·M.

['nʌθɪŋ] [ɪn][laɪf]
Nothing in life
没有什么 在 生活

生活中没有什么

['betər] [bɪ'kʌmz] [hɪm; ɪm]
Better becomes him
更好的 变成 他

他更适合他。

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['ɜːrliɪst] [tʃɔɪs]
Than his earliest choice
比 他的 最早 选择

比他最早的选择

[ʌv; əv]['dʒeri][ænd; ənd]['helən]
Of Jerry and Helen
的 杰瑞 和 海伦

杰瑞和海伦

[fɔːr; fər]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] ;
For father and mother ;
为了 父亲 和 母亲 ;

献给父亲和母亲;

[bred] [ɪn] [ðə; ði] [wɪŋz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dresɪŋ] [ruːm] ,

Bred	in	the	wings	and	the	dressing	room	,
育种	在	这	翅膀	和	这	敷料	房间	,

在幕后和更衣室里培育出来的，

[ðə; ði] ['θiːətər] ['æli] [hɪz; ɪz] ['pleɪgraʊnd] ,

The	theatre	alley	his	playground	,
这	剧院	胡同	他的	操场	,

剧院巷是他的游乐场，

[hoʊ'tel] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['skuːlhaʊs] ,

Hotels	his	home	and	his	schoolhouse	,
酒店	他的	家	和	他的	校舍	,

酒店是他的家和学校所在地。

['blesɪd; blest] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['sɪstər] ,

Blessed	with	a	wonderful	sister	,
蒙福	和	一个	精彩的	姐姐	,

拥有一个很棒的姐姐，真是太幸福了。

[ænd; ənd] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌvaɪə'lɪn] .

And	in	love	with	a	violin	.
和	在	爱	和	一个	小提琴	.

而且她还爱上了小提琴。

[frʌm; frəm] ['beɪbi] [deɪz] [juːst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fʊtlaɪts] ,

From	baby	days	used	to	the	footlights	,
从	婴儿	天	用过的	到	这	脚灯	,

从婴儿时期就习惯了舞台灯光，

[wɪð; wɪθ] [ɪn'friːkwənt] ['tiːtʃərz] [ʌv; əv] [bʊk] [lɔːr]

With	infrequent	teachers	of	book	lore
和	不频繁	教师	的	书	知识

很少有老师教授书籍知识

[ɪn] [ðə; ði] ['sɪtiz] [ʌv; əv] ['leŋθi] [en'geɪdʒmənts]

In	the	cities	of	lengthy	engagements
在	这	城市	的	冗长	订婚

在那些需要长期订婚的城市里

['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm] ['peɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ]

Showing	him	pages	of	learning
显示	他	页面	的	学习

给他看书页

[ðæt] [hiː; hi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] [tuː; tə] ['laɪfs] ['oʊpən] ['vɑːljəm] ,

That	he	turned	from	to	life's	open	volume	,
那	他	转向	从	到	生活的	打开	体积	,

他转而拥抱生活的广阔天地，

[ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɚɪŋ] [ɪn'deləb(ə)l] ['lesnz; 'lesənz] ,

Acquiring	indelible	lessons	,
收购	不可磨灭	课程	,

汲取永生难忘的教训

['lɔɪəlti] , ['kændər] , [klɪr] ['siːɪŋ] ,

Loyalty	,	candor	,	clear	seeing	,
忠诚	,	坦率	,	清除	看到	,

忠诚、坦诚、明辨是非

[sɪn'serəti] , [pleɪn] ['spiːkɪŋ] , [lʌv] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,

Sincerity	,	plain	speaking	,	love	of	his	own	,
诚意	,	清楚的	请讲	,	爱	的	他的	自己的	,

真诚、坦率、热爱自己

['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ɔːl] [θɪŋz] [ə'merɪkən] .

Passion	for	all	things	American	.
热情	为了	全部	事物	美国人	.

对美国的一切充满热情。

[frʌm; frəm] ['dʒeri] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

From	Jerry	,	his	father	,
从	杰瑞	,	他的	父亲	,

来自他的父亲杰瑞

[keɪm] ['keltɪk] ['hjuːmər] , [dɪ'laɪt] [ɪn] [ðə; ði] [dæns] ,

Came	Celtic	humor	,	delight	in	the	dance	,
来	凯尔特人	幽默	,	喜	在	这	舞蹈	,

凯尔特人的幽默感，对舞蹈的喜爱，

[ænd; ənd] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θiːətər] ;

And	devotion	to	things	of	the	theatre	;
和	虔诚	到	事物	的	这	剧院	;

以及对戏剧事业的热爱;

[frʌm; frəm] ['helən] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

From	Helen	,	his	mother	,
从	海伦	,	他的	母亲	,

来自他的母亲海伦

[depθ] , ['keltɪk] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ,

Depth	,	Celtic	devotion	to	things	of	the	spirit	,
深度	,	凯尔特人	虔诚	到	事物	的	这	精神	,

深邃的内涵，凯尔特人对精神事物的虔诚，

['faɪnnəs] [ʌv; əv] [soʊl] .

Fineness	of	soul	.
精细度	的	灵魂	.

心灵的美好。

['ɜːrli] [hiː; hi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɪdl]

Early	he	turned	from	his	fiddle
早期的	他	转向	从	他的	小提琴

他早早地放下了小提琴。

[tuː; tə] [raɪt] ['pɑːpjələr] ['sɔŋz]

To	write	popular	songs
到	写	受欢迎的	歌曲

创作流行歌曲

[ænd; ənd] [tjuːnz] [soʊ] ['hwisli] [ænd; ənd] ['kætʃi]

And	tunes	so	whistly	and	catchy
和	曲调	所以	哨声	和	朗朗上口的

曲调如此轻快动听，朗朗上口

[ðæt] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld]

That	the	music	of	a	child
那	这	音乐	的	一个	孩子

那是孩子的音乐

[ɪn'ræptʃərd] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] .

Enraptured	the	nation	.
眉飞色舞	这	国家	.

令全国为之倾倒。

[ðen] ['fɑːloʊd] ['kɑːmədi] [sketʃiz] ,

Then	followed	comedy	sketches	,
然后	随后	喜剧	草图	,

接下来是喜剧小品，

[geɪ] ['lɪt(ə)l] ['piːsɪz] [ðæt] [meɪd] ['pʌblɪk]
Gay little pieces that made public
同性恋 小的 件 那 制成 民众

公开的同性恋小片段

[ænd; ənd] ['pleɪər] - [foʊk] ['tʃætər] [ʌv; əv]['koʊhæn] .
And player - folk chatter of Cohan .
和 玩家 - 民间 喋喋不休 的 科汉 .

还有科恩的球员和民间闲聊。

['leɪtər] , ['eseɪ] [ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l]['kɑːmədi] ,
Later , essaying the musical comedy ,
之后 , 散文 这 音乐 喜剧 ,

后来，尝试了音乐喜剧，

[hiː; hi] [roʊt] " ['rʌnɪŋ] [fɔːr; fər] ['ɑːfɪs] ,
He wrote " Running for Office ,
他 写道 " 跑步 为了 办公室 ,

他写道："竞选公职，

" [tuː; tə][biː; bi] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ðæt] ['ɪmpjədənt]
" To be followed by that impudent
" 到 是 随后 经过 那 厚颜无耻

"接下来是那个厚颜无耻的人

['klæsɪk] [ʌv; əv] [freʃ] [jʌŋ] [ə'merɪkə] ,
Classic of fresh young America ,
经典的 的 新鲜的 年轻的 美国 ,

经典的美国年轻活力之作

" ['lɪt(ə)l] ['dʒɑːni] [dʒəʊnz] .
" Little Johnnie Jones .
" 小的 约翰尼 琼斯 .

"小约翰尼·琼斯。"

" [wʌn] ['fɑːloʊd] [ə'nʌðər] [ɪn]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] ;
" One followed another in rapid succession ;
" 一 随后 其他 在 迅速的 演替 ;

"一个接一个，接踵而至；

[hɪz; ɪz] [neɪm] [gruː] [ə; eɪ] ['tʃerɪʃt] [pə'zeʃn] ,
His name grew a cherished possession ,
他的 姓名 生长 一个 珍爱 拥有 ,

他的名字逐渐成为人们珍视的财富。

[ænd; ənd]['evər][hɪz; ɪz] ['dænsɪŋ] [dɪ'laɪtɪd] .
And ever his dancing delighted .
和 曾经 他的 跳舞 高兴极了 .

他的舞姿总是令人愉悦。

[hɪz; ɪz] ['mænər] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ]
His manner of singing and speaking
他的 方式 的 歌唱 和 请讲

他唱歌和说话的方式

[prə'vəukt] [tuː; tə] ['endləs] [ˌɪmɪ'teɪʃn] .
Provoked to endless imitation .
挑衅 到 无尽的 模仿 .

引发无休止的模仿。

[hɪz; ɪz][ˌpɜːrsə'nælətɪ] [bɪ'keɪm] ['betər] [noʊn]
His personality became better known
他的 性格 成为 更好的 已知

他的个性逐渐为人所知。

[ðen] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] .
Then **the** **President's** **.**
然后 这 总统的 .

然后是总统的。

['ɔ:lweɪz] [hi:; hi] [sɔ:d] [ɪn][æm'bɪʃ(ə)n]
Always **he** **soared** **in** **ambition**
总是 他 飙升 在 志向

他一直雄心勃勃。

[ænd; ənd] , [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ][lɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] ['θi:ətər] ,
And **,** **becoming** **a** **lord** **of** **the** **theatre** **,**
和 , 成为 一个 主 的 这 剧院 ,

并成为剧院之王，

[hi:; hi] ['ventʃərd] [ɑ:n] ['sɪriəs] ['drɑ:mə] ,
He **ventured** **on** **serious** **drama** **,**
他 冒险 在 严肃的 戏剧 ,

他开始涉足严肃戏剧领域，

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ]
And **out** **of** **his** **wisdom** **and** **watching**
和 出去 的 他的 智慧 和 观看

凭借他的智慧和观察力

[roʊt] ['mæstərfl] [pleɪz] ,
Wrote **masterful** **plays** **,**
写道 精湛 演出 ,

创作了杰出的剧本，

[in'vizidʒɪŋ] [ðə; ði] [taɪps] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['neɪtɪvz] .
Envisaging **the** **types** **of** **our** **natives** **.**
设想 这 类型 的 我们的 本地人 .

设想我们本土居民的类型。

['tru:li] [ə; eɪ] ['dʒi:niəs] ,
Truly **a** **genius** **,**
真的 一个 天才 ,

真是个天才！

['dʒi:niəs] [ɪn] ['frendʃɪp] , ['dʒi:niəs] [ɪn] ['steɪdʒkræft] ,
Genius **in** **friendship** **,** **genius** **in** **stagecraft** **,**
天才 在 友谊 , 天才 在 舞台艺术 ,

友谊方面的天才，舞台艺术方面的天才

['dʒi:niəs] [ɪn] [laɪf] !
Genius **in** **life** **!**
天才 在 生活 !

人生中的天才！

['i:v(ə)n] [ɪn] ['tʃu:zɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑ:rtnər]
Even **in** **choosing** **a** **partner**
甚至 在 选择 一个 伙伴

甚至在选择伴侣方面也是如此。

[hi:; hi] ['fætnd] [hɪz; ɪz] ['ævərɪdʒ] ,
He **fattened** **his** **average** **,**
他 肥胖的 他的 平均的 ,

他提高了平均水平，

['bætɪŋ] [fɔ:r] ['hʌndrəd]
Batting **four** **hundred**
击球 四 百

击球四百

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kɪndrəd] [ɪ'revərənt] [soʊl] ,

By	taking	a	kindred	irreverent	soul	,
经过	采取	一个	亲属	不敬的	灵魂	,

通过寻找一个志趣相投、不拘一格的灵魂，

['grædʒueɪtɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɜːrlpuːl]

Graduated	out	of	the	whirlpool
毕业	出去	的	这	漩涡

从漩涡中毕业

[ðæt] [reks] [ɔːl] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ,

That	wrecks	all	but	the	strongest	,
那	残骸	全部	但	这	最强	,

那会摧毁除最强壮者之外的所有人。

[bɔːrn] [ɑːn] [ðə; ði] ['iːstərn] [edʒ]

Born	on	the	eastern	edge
出生	在	这	东	边缘

出生于东部边缘

[ʌv; əv] [mən'hætən] ,

Of	Manhattan	,
的	曼哈顿	,

曼哈顿的

[sæm] [eɪtʃ] . ['hærɪs] , [mæn] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

Sam	H	.	Harris	,	man	of	business	,
山姆	H	.	哈里斯	,	男人	的	商业	,

商人萨姆·H·哈里斯

[huː] [tuː; tə] [ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['treɪdər]

Who	to	the	skill	of	the	trader
WHO	到	这	技能	的	这	商

谁取决于交易者的技能

[ædz] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɪn] [laɪf]

Adds	the	joy	in	life
添加	这	喜悦	在	生活

为生活增添乐趣

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['hjuːmər] ,

And	the	sense	of	humor	,
和	这	感觉	的	幽默	,

还有幽默感，

['kʌpld] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ɪn] ['gɪvɪŋ]

Coupled	with	pleasure	in	giving
耦合	和	乐趣	在	给予

带着给予的快乐

[ænd; ənd] ['helpɪŋ]

And	helping
和	帮助

并提供帮助

[ðæt] ['koʊhæn] [dɪ'mændz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pælz] .

That	Cohan	demands	of	his	pals	.
那	科汉	需求	的	他的	朋友们	.

这是科恩对他的朋友们的要求。

[tə'geðər] [ðeɪ] [plæn] ['wʌndərf(ə)l] ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] ,

Together	they	plan	wonderful	projects	,
一起	他们	计划	精彩的	项目	,

他们一起策划了许多精彩的项目，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:rtɪst][soʊl]

And	the	artist	soul
和	这	艺术家	灵魂

以及艺术家的灵魂

[ænd; ənd][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv] ['kɑ:mɜ:rs]

And	the	soul	of	commerce
和	这	灵魂	的	商业

以及商业的灵魂

[ɑ:r; ər][æn; ən] [ʌn'bi:təb(ə)l] ['ju:niən] .

Are	an	unbeatable	union	.
是	一个	无敌	联盟	.

是一个所向披靡的联盟。

[best][ʌv; əv][ɔ:l][ə'baʊt]['koʊhæn]

Best	of	all	about	Cohan
最好的	的	全部	关于	科汉

科汉最棒的地方

[ɪz][hɪz; ɪz][kən'dʒenɪt(ə)l] ['mænlinəs] .

Is	his	congenital	manliness	.
是	他的	先天性	男子气概	.

这是他与生俱来的男子气概吗?

[hi:; hi] [si:z] [ə'mɛrɪkənz]

He	sees	Americans
他	看到	美国人

他看到了美国人

[æz; əz]['aʊər; ɑ:r][sɔɪl][ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r][er][ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r]['wɔ:tər]

As	our	soil	and	our	air	and	our	water
作为	我们的	土壤	和	我们的	空气	和	我们的	水

我们的土壤、空气和水

[hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm] ;

Have	made	them	;
有	制成	他们	;

已经制作完成;

[taɪps] [æz; əz][dɪ'stɪŋkt][æz; əz][ðə; ði]['ɪndiən] .

Types	as	distinct	as	the	Indian	.
类型	作为	清楚的	作为	这	印度	.

类型各异，就像印度人一样。

[hi:; hi]['fɑ:loʊz][noʊ] [sku:l] ,

He	follows	no	school	,
他	跟随	不	学校	,

他没有加入任何学校。

[noʊz] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv]['mu:vmənts][ɑ:r'tɪstɪk] .

Knows	little	of	movements	artistic	.
知道	小的	的	移动	艺术	.

对艺术运动知之甚少。

[ə; eɪ] ['loʊnli] [kri'eɪtər] ,

A	lonely	creator	,
一个	孤独	创作者	,

一位孤独的创作者

[hɪz; ɪz] [frendz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['raɪtɪŋ] [men] ,

His	friends	are	not	writing	men	,
他的	朋友们	是	不是	写作	男人	,

他的朋友们不是作家,

[rɪ'fɔ:məz] , ['ʌpˌlɪftərz] [ɔ:r] ['zeləts] .
Reformers , uplifters or zealots .
改革者 , 提升者 或者 狂热分子 .

改革者、提升者还是狂热分子?

[hi:; hi] [raɪts] [ðə; ði] [laɪf] [hi:; hi] [hæz; həz] [lɪvd]
He writes the life he has lived
他 写 这 生活 他 有 居住地

他书写的是他自己的人生。

[soʊ] ['fʊli] [ænd; ənd] ['zestfəli] ,
So fully and zestfully ,
所以 完全 和 兴高采烈地 ,

如此充分而热情地,

[ænd; ənd] ['oʊvər] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [pleɪz] [laɪk] [ʃi:t] ['laɪtnɪŋ]
And over it all plays like sheet lightning
和 超过 它 全部 演出 喜欢 床单 闪电

而这一切，就像闪电般倾泻而下。

[ə; eɪ] [bɪ'nefɪs(ə)nt] ['hju:mər] .
A beneficent humor .
一个 仁慈的 幽默 .

一种有益的幽默。

[groʊθ] [ɪz] [hɪz; ɪz] [hɔ:l] - [mɑ:rk] ,
Growth is his hall - mark ,
生长 是 他的 大厅 - 标记 ,

成长是他的标志,

[hɑ:rd] [wɜ:rk] [hɪz; ɪz] [tʃi:f] [ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ;
Hard work his chief recreation ;
难的 工作 他的 首席 娱乐 ;

努力工作是他的主要消遣;

[nɑ:t] ['bælzæk] [kʊd; kəd] [tɔɪl] [wɪð; wɪθ] ['leɪbər] [taɪ'tænɪk]
Not Balzac could toil with labor titanic
不是 巴尔扎克 可以 辛劳 和 劳动 泰坦尼克号

巴尔扎克无法从事如此艰巨的工作。

[mɔ:r] ['terəbli] .
More terribly .
更多的 可怕 .

更糟糕。

[dʒɔ:rdʒ] [em] . ['koʊhæn] ,
George M . Cohan ,
乔治 M . 科汉 ,

乔治·M·科汉

[ik'sɛliŋ] [ɪn] ['evriθɪŋ] —
Excelling in everything —
卓越 在 一切 —

在所有方面都出类拔萃——

[bɪ'lʌvɪd] [sʌn] , ['brʌðər] , ['fɑ:ðər] , ['pɑ:rtnər] , [frend] ,
Beloved son , brother , father , partner , friend ,
心爱 儿子 , 兄弟 , 父亲 , 伙伴 , 朋友 ,

挚爱的儿子、兄弟、父亲、伴侣、朋友

['aʊər; ɑ:r] [best] - [bɪ'lʌvɪd] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θi:ətər] .
Our best - beloved man of the theatre .
我们的 最好的 - 心爱 男人 的 这 剧院 .

我们最敬爱的戏剧界人士。

['deɪvɪd][bə'læskoʊ]
DAVID BELASCO
大卫 贝拉斯科

大卫·贝拉斯科

[kɪŋ] ['deɪvɪd][ʌv; əv][oʊld] [sluː] [ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] ;
King David of old slew the Philistines ;
国王 大卫 的 老的 一万 这 非利士人 ;

古代大卫王击败了非利士人;

['aʊər; ɑːr]['deɪvɪd][hæz; həz] [meɪd] [ðem; ðəm][əd'maɪərəz][ænd; ənd]['peɪtrənz] ;
Our David has made them admirers and patrons ;
我们的 大卫 有 制成 他们 仰慕者 和 顾客 ;

我们的大卫让他们成为了他的仰慕者和赞助人;

[hiː; hi][hæz; həz] ['nʌmbərd] [ðə; ði]['piːp(ə)l]
He has numbered the people
他 有 编号 这 人们

他数过人民

[naɪt] ['æftər] [naɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['θiətəz] .
Night after night in his theatres .
夜晚 后 夜晚 在 他的 剧院 .

他的剧院夜复一夜地营业。

[wɪl] [hiː; hi]['evər] , [aɪ] ['wʌndər] , [send] [fɔːrθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃuːnəˌmaɪt] ?
Will he ever , I wonder , send forth for the Shunammite ?
将要 他 曾经 , 我 想知道 , 发送 前进 为了 这 书念 ?

我不知道他是否会派人去接书念女子?

['meni] [ðer; ðər][biː; bi] [huː] [wʊd] ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] ,
Many there be who would answer his calling ,
许多 那里 是 WHO 会 回答 他的 呼叫 ,

会有许多人响应他的召唤,

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] [ʃoʊn] [æm'bɪʃəs] [fer] ['wɪmɪn]
For he has shown ambitious fair women
为了 他 有 所示 雄心勃勃 公平的 女性

因为他向雄心勃勃的漂亮女人展示了

[tuː; tə] ['æktɪŋz] [haɪ] ['pleɪsɪz] .
To acting's high places .
到 表演的 高的 地方 .

迈向演艺事业的巅峰。

[æz; əz]['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn][ɪn]['mɑːrb(ə)l] [sɔː] ['wʌndrəs] [kriː'eɪʃənz]
As Rodin in marble saw wondrous creations
作为 罗丹 在 大理石 锯 奇妙的 作品

就像罗丹用大理石创造出的奇妙作品一样

[tuː; tə][biː; bi] [friːd] [baɪ][ðə; ði]['tʃɪz(ə)l] ,
To be freed by the chisel ,
到 是 自由 经过 这 凿 ,

被凿子解放,

[soʊ][bə'læskoʊ][ɪn] [ˌɪmə'tʃʊr] ['dʒiːniəs][ænd; ənd] ['bjuːti]
So Belasco in immature genius and beauty
所以 贝拉斯科 在 不成熟 天才 和 美丽

所以，贝拉斯科展现了不成熟的天才和美貌。

[siːz] [ðə; ði] [rɪ'splendənt] [stɑːr][tuː; tə][biː; bi] ['kɪndld]
Sees the resplendent star to be kindled
看到 这 灿烂 星星 到 是 点燃

看见那颗璀璨的星辰即将燃起

[æt; ət][hɪz; ɪz][oʊn] ['stedi] ['biːkən] .

At	his	own	steady	beacon	.
在	他的	自己的	稳定的	信标	.

他始终坚定不移。

[tuː] ['verid] [ə; eɪ][maɪnd][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] ,

Too	varied	a	mind	for	our	comprehension	,
也	多种多样	一个	头脑	为了	我们的	理解	,

他的思想太过复杂，超出了我们的理解范围。

[tuː] [bɪg][ænd; ənd] [tuː] [brɔːd] [ænd; ənd] [tuː] ['sʌt(ə)l]

Too	big	and	too	broad	and	too	subtle
也	大的	和	也	广阔	和	也	微妙的

太大、太宽泛、太微妙

[tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbʊr'ʒwɑː] [ə'merɪkən]

To	be	understood	of	the	bourgeois	American
到	是	理解	的	这	资产阶级	美国人

要理解美国资产阶级

[huːm] [hiː; hi][hæz; həz][led] ['dekeɪd] ['æftər] ['dekeɪd]

Whom	he	has	led	decade	after	decade
谁	他	有	引领	十年	后	十年

他领导的团队已经持续了几十年。

[baɪ][ə; eɪ][noʊz] [rɪŋ] [ɑːr'tɪstɪk] .

By	a	nose	ring	artistic	.
经过	一个	鼻子	戒指	艺术	.

鼻环艺术。

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] , [hiː; hi][hæz; həz] [wɜːrkt]

Capable	of	everything	,	he	has	worked
有能力的	的	一切	,	他	有	工作

他无所不能，并且一直在工作

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [iːz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mæstər] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['pʌblɪk]

With	the	ease	of	a	master	,	giving	the	public
和	这	舒适	的	一个	掌握	,	给予	这	民众

以大师般的轻松姿态，向公众展示

['mɑːrvələs] ['diːteɪl] , [ʌn'feɪlɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['poʊzɪz][pɪk'tɔːriəl] ;

Marvelous	detail	,	unfailing	sensation	and	poses	pictorial	;
奇妙	细节	,	永不失败	感觉	和	姿势	画报	;

精妙的细节，始终如一的感官体验和极具画面感的姿势；

[pri'fəːiŋ] [ðə; ði]['sɜːrt(ə)n] [sək'ses] [tuː; tə]['ɑːrdʒuəs] ['straɪvɪŋ]

Preferring	the	certain	success	to	arduous	striving
偏好	这	肯定	成功	到	艰巨	努力

宁愿选择确定的成功，也不愿付出艰辛的努力

[fɔːr; fər][ðə; ði] [mɔːr] ['eksələnt] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

For	the	more	excellent	things	of	the	future	.
为了	这	更多的	出色的	事物	的	这	未来	.

为了更美好的未来。

[laɪk] ['deɪvɪd][hɪz; ɪz] ['fɔːrber] , [ə; eɪ] [kɪŋ] [bʌt; bət][noʊ] ['prɑːfɪt] ,

Like	David	his	forebear	,	a	king	but	no	prophet	,
喜欢	大卫	他的	祖先	,	一个	国王	但	不	先知	,

就像他的先祖大卫一样，是一位君王，却不是先知。

[ə'meɪzɪŋli] [waɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

Amazingly	wise	in	his	own	generation	.
令人惊讶的是	明智的	在	他的	自己的	一代	.

在他所处的时代，他展现出了惊人的智慧。

[ə; eɪ]['wɪzərd][ɪn][ɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['evrideɪ] ,

A	wizard	in	art	of	the	everyday	,
一个	巫师	在	艺术	的	这	每天	,

一位擅长捕捉日常生活艺术的奇才

[lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['spɑːtlaɪt] [ænd; ənd] ['dɪmər] ,

Lord	of	the	spotlight	and	dimmer	,
主	的	这	聚光灯	和	调光器	,

聚光灯和调光器之王

[bʌt; bət] ['nɜːrsɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'kɑːŋkərəb(ə)l] [hoʊp] , [ðə; ði][ɪn'vaɪələb(ə)l] [ʃeɪd]

But	nursing	the	unconquerable	hope	,	the	inviolable	shade
但	护理	这	不可征服的	希望	,	这	不可侵犯的	阴影

但怀揣着不可战胜的希望，在不可侵犯的阴影中

[ʌv; əv] [wʌt] [ɪn][hɪz; ɪz] [driːmz] [ˌɔːri'ent(ə)l]

Of	what	in	his	dreams	Oriental
的	什么	在	他的	梦境	东方

他在梦中看到的东方

[hiː; hi][feɪn] [wʊd] [duː] , [dɪd][nɑːt] [nə'sesəti] [draɪv][hɪm; ɪm] .

He	fain	would	do	,	did	not	necessity	drive	him	.
他	欣然	会	做	,	做过	不是	必要性	驾驶	他	.

他很乐意这样做，但并非迫于无奈。

[hɪz; ɪz][ðə; ði][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˌpɜːrsə'nælәti] .

His	the	fascination	of	a	great	personality	.
他的	这	魅力	的	一个	伟大的	性格	.

他拥有伟大人物的魅力。

[huː] ['noʊɪθ] [nɑːt][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['klerɪkl] ['kɑːlər] ?

Who	knoweth	not	him	of	the	clerical	collar	?
WHO	知道	不是	他	的	这	文员	衣领	?

谁不认识他那身穿神职人员制服的衣袍呢?

[her] [ʌv; əv][ðə; ði][seɪdʒ][ænd; ənd] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] ,

Hair	of	the	sage	and	eyes	of	the	poet	,
头发	的	这	圣人	和	眼睛	的	这	诗人	,

智者的头发，诗人的眼睛

[fitʃər] ['pɜːrfɪktli] [drɔːn] [ænd; ənd][æz; əz]['moʊbəl]

Features	perfectly	drawn	and	as	mobile
特征	完美	绘制	和	作为	移动的

功能设计完美，移动便捷。

[æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'spaɪərd]['æktər] ;

As	those	of	the	inspired	actor	;
作为	那些	的	这	灵感	演员	;

就像那些受启发的演员一样;

[wɪð; wɪθ] [spiːtʃ] [soʊ] [mʌtʃ] [blændər][ðæn; ðən] ['hʌni]

With	speech	so	much	blander	than	honey
和	演讲	所以	很多	更柔和	比	蜂蜜

言语比蜂蜜还要寡淡。

[ænd; ənd] ['ɪnsaɪt] [ðæt] ['meɪkɪθ] [hɪz; ɪz][steɪdʒd] ['stʌmbliŋ] [ɪn] ['baːginz]

And	insight	that	maketh	his	staged	stumbling	in	bargains
和	洞察力	那	制造	他的	摆拍	踉跄	在	特价商品

以及那种让他在交易中故意出丑的洞察力

['kʌvər] [ðə; ði] ['ʃruːdnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mæstərli] ['treɪdər] .

Cover	the	shrewdness	of	a	masterly	trader	.
覆盖	这	城府	的	一个	精湛	商	.

掩盖一位精明交易员的狡猾。

[nʌn] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi] ['noʊɪθ] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd][ɪts]['laɪkɪŋz] ,

None	better	than	he	knoweth	the	crowd	and	its	likings	,
没有任何	更好的	比	他	知道	这	人群	和	它是	喜好	,

没有谁比他更了解观众及其喜好了。

[æz; əz][tuː; tə]['juːzɪŋ][ðə; ði] ['pætər] [ʌv; əv]['drɑːmə][ɑːr'tɪstɪk] ,

As	to	using	the	patter	of	drama	artistic	,
作为	到	使用	这	语调	的	戏剧	艺术	,

至于运用戏剧艺术的模式，

[ðæts] [wer] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] .

That's	where	he	lives	.
那就是	在哪里	他	生活	.

他就住在那里。

[wɪð; wɪθ] ['ɪnsens] [ænd; ənd]['kʌlər][ænd; ənd] ['siːnəri]

With	incense	and	color	and	scenery
和	香	和	颜色	和	风景

伴着香气、色彩和景色

[hiː; hi] - [ðə; ði]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][ɑːrt][soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['kɑːntents]

He	refilleth	the	bottle	of	art	so	that	the	contents
他	-	这	瓶子	的	艺术	所以	那	这	内容

他重新装满了艺术之瓶，以便其内容物

[goʊ] [twaɪs] ['betər] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['pækɪdʒ] .

Go	twice	better	than	in	the	original	package	.
去	两次	更好的	比	在	这	原来的	包裹	.

比原包装好两倍。

[θæŋks] [biː; bi][tuː; tə]['deɪvɪd][fɔːr; fər][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] ['pleɪhaʊs] .

Thanks	be	to	David	for	joy	in	the	playhouse	.
谢谢	是	到	大卫	为了	喜悦	在	这	过家家	.

感谢大卫给游戏室带来的欢乐。

['wɪzərd] , [mə'dʒɪʃn] , ['nekroʊmænsər][ʌv; əv] [s'wɪtʃbɔːdz] ,

Wizard	,	magician	,	necromancer	of	switchboards	,
巫师	,	魔术师	,	死灵法师	的	配电盘	,

巫师、魔法师、交换机死灵法师

[hiː; hi] [hæθ] ['woʊv(ə)n] ['spɛlz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['æktʃuəl] ,

He	hath	woven	spells	from	the	actual	,
他	有	编织	咒语	从	这	实际的	,

他用现实编织了咒语，

['kiːpɪŋ] [aɪ'diːlz][ænd; ənd][aɪ'diːəz] [wel] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .

Keeping	ideals	and	ideas	well	in	the	background	.
保持	理想	和	想法	出色地	在	这	背景	.

将理想和理念放在次要位置。

[laɪk] ['gaʊtiːɜ˞] , [ðiːz] [θɪŋz] [dɪ'laɪt] [hɪm; ɪm] :

Like	Gautier	,	these	things	delight	him	:
喜欢	戈蒂埃	,	这些	事物	喜	他	:

和戈蒂埃一样，这些事物令他感到愉悦：

[goʊld] , ['mɑːrb(ə)l][ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l] ; ['brɪliəns] , [sə'lɪdəti] , ['kʌlər] .

Gold	,	marble	and	purple	;	brilliance	,	solidity	,	color	.
金子	,	大理石	和	紫色的	;	辉煌	,	固体	,	颜色	.

金色、大理石色和紫色；光彩、坚固、色彩。

[hiː; hi][kæn; kən][steɪdʒ] ['tɪfəniːz] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][bʌt; bət][nɑːt] [mɛtɜ˞lɪŋks] [biːz] .

He	can	stage	Tiffany's	jewels	but	not	Maeterlinck's	bees	.
他	能	阶段	蒂芙尼	珠宝	但	不是	梅特林克的	蜜蜂	.

他能摆放蒂芙尼的珠宝，却摆不出梅特林克的蜜蜂。

[diːp] [ɪn][hɪz; ɪz][soʊl][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['tempɪsts]
Deep in his soul there are tempests
深的 在 他的 灵魂 那里 是 暴风雨

他灵魂深处风暴肆虐。

[rɪ'viːld] [ɪn][ðə; ði] ['stɔrmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['drɑːməz] —
Revealed in the storms of his dramas —
揭晓 在 这 暴风雨 的 他的 电视剧 —

在他的戏剧风暴中显露出来——

['sændstɔːrm][ænd; ənd] ['snoʊstɔːrm] , ['reɪnstɔːrm][ænd; ənd] ['hɜːrəkeɪn] .
Sandstorm and snowstorm , rainstorm and hurricane .
沙暴 和 暴风雪 , 暴雨 和 飓风 .

沙尘暴、暴雪、暴雨和飓风。

[ðæt] ['neɪtʃər] [rɪ'viːld] [ɪn][ɪts] ['sʌt(ə)l] [riː'ækʃənz]
That nature revealed in its subtle reactions
那 自然 揭晓 在 它是 微妙的 反应

自然在其微妙的反应中展现了这一点

[wʊd] [ʃoʊ] [ɪn][ɪts] [diːps] [ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][æn; ən]['ændʒiləu]
Would show in its deeps the soul of an Angelo
会 展示 在 它是 深水 这 灵魂 的 一个 安杰洛

会在其深处展现出安杰洛的灵魂

[səb'duːd] [tuː; tə] [sək'ses] [ænd; ənd] [daɪd] [baɪ] [dɪ'mɑːkrəsi] .
Subdued to success and dyed by democracy .
低沉的 到 成功 和 染色 经过 民主 .

屈服于成功，染上了民主的色彩。

[ˌɑːpər'tuːnɪzəm] [hæθ] [meɪd] [hɪm; ɪm]
Opportunism hath made him
机会主义 有 制成 他

投机取巧成就了他

[æn; ən][ɑːr'tɪstɪk] [mə'tɪriəlɪst] .
An artistic materialist .
一个 艺术 唯物主义者 .

艺术唯物主义者。

[wʌn] [wɜːrk] [rɪ'meɪnz] [fɔːr; fər]['deɪvɪd][bə'læskoʊ] ,
One work remains for David Belasco ,
一 工作 遗迹 为了 大卫 贝拉斯科 ,

大卫·贝拉斯科还有一件作品尚未完成。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][steɪdʒ][wɪð; wɪθ]['peɪʃ(ə)nt][prɪ'sɪʒ(ə)n]
And that is to stage with patient precision
和 那 是 到 阶段 和 病人 精确

这就是以耐心和精准度进行分阶段实施的方法。

[ə; eɪ] [krɔːs] ['sekʃ(ə)n][ɪn]['drɑːmə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [self] - [sər'praɪzɪŋ] ,
A cross section in drama of his own self - surprising ,
一个 叉 部分 在 戏剧 的 他的 自己的 自己 - 奇怪 ,

他戏剧中自我惊讶的横截面，

['meɪkɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld][sɪt][ʌp][ænd; ənd] [teɪk] ['noʊtɪs]
Making the world sit up and take notice
制作 这 世界 坐 向上 和 拿 注意

让世界瞩目

[wɪð; wɪθ] [wʌt] " ['mæstərli] ['diːteɪl] , "
With what " masterly detail , "
和 什么 " 精湛 细节 , "

多么精湛的细节处理啊！

" [ʌn'feɪlɪŋ] ['ætməsfɪr] , "
" **unfailing** **atmosphere** **,** **"**
" 永不失败 气氛 , "

"始终如一的氛围",

" ['stɑ:rtlɪŋ] [ri'æləti] " [hi:; hi][kæn; kən][stɑ:r]['deɪvɪd][bə'læskoʊ] .
" **Startling** **reality** **"** **he** **can** **star** **David** **Belasco** **.**
" 令人震惊 现实 " 他 能 星星 大卫 贝拉斯科 .

"令人震惊的现实"，他可以主演大卫·贝拉斯科。

[loʊ] , [ðə; ði] ['hedlaɪnər]
LO **,** **THE** **HEADLINER**
LO , 这 头条新闻

瞧，头条人物

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [reɪzd] [fɔ:r; fər] ['vɔ:dəvɪl] .
I **was** **not** **raised** **for** **vaudeville** **.**
我 曾是 不是 提高 为了 杂耍剧 .

我从小就没想过要演杂耍。

['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜ:r; wər] ['vetərən] [lɪ'dʒɪt] ;
Father **and** **mother** **were** **veteran** **legits** **;**
父亲 和 母亲 是 老将 合法 ;

父母都是退伍老兵;

[ðeɪ] [lʌvd] [ðə; ði][bɑ:rd][ænd; ənd][ðə; ði] " ['leɪdi][ʌv; əv]['laɪənz] .
They **loved** **the** **Bard** **and** **the** **"** **Lady** **of** **Lyons** **.**
他们 喜爱 这 诗人 和 这 " 女士 的 莱昂斯 .

他们喜爱吟游诗人和"里昂夫人"。

" [aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɑ:n][ə; eɪ] [ʃoʊ] [boʊt][ɑ:n][ðə; ði] ['kʌmbərlənd] ;
" **I** **was** **born** **on** **a** **show** **boat** **on** **the** **Cumberland** **;**
" 我 曾是 出生 在 一个 展示 船 在 这 坎伯兰 ;

"我出生在坎伯兰河上的一艘游船上;

[aɪ][wʌz; wəz] ['kærid] [ɑ:n][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld]
I **was** **carried** **on** **as** **a** **child**
我 曾是 携带 在 作为 一个 孩子

我小时候被人抱着

[wen] [ðə; ði][fɑ:rm][gɜ:rl] [rɪ'vi:ld] [hɜ:r; hər] [ʃeɪm]
When **the** **farm** **girl** **revealed** **her** **shame**
什么时候 这 农场 女孩 揭晓 她 耻辱

当农家女孩袒露她的羞耻时

[ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['snoʊstɔ:rm] .
On **the** **night** **of** **the** **snowstorm** **.**
在 这 夜晚 的 这 暴风雪 .

在暴风雪之夜。

[ðə; ði][oʊld][foʊks][daɪd][wɪð; wɪθ] [gri:s] [peɪnt][ɑ:n][ðer; ðər]['feɪsɪz] .
The **old** **folks** **died** **with** **grease** **paint** **on** **their** **faces** **.**
这 老的 各位 死亡 和 润滑脂 画 在 他们的 面孔 .

老人们去世时脸上还涂着油彩。

[aɪ][dɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] ['evriθɪŋ]
I **did** **a** **little** **of** **everything**
我 做过 一个 小的 的 一切

我什么都做了一点。

['i:v(ə)n][tu:; tə] ['steɪkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [pɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [stri:t] [fer] .
Even **to** **staking** **out** **a** **pitch** **in** **a** **street** **fair** **.**
甚至 到 质押 出去 一个 沥青 在 一个 街道 公平的 .

甚至还去街头集市上占了个摊位。

['haɪrəm]['græftər] [tɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['bælihuː]

Hiram	Grafter	taught	me	to	ballyhoo
希拉姆	嫁接者	教授	我	到	大肆宣传

希拉姆·格拉夫特教会了我如何大肆宣传

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] ['oʊpənɪŋz] .

And	to	make	openings	.
和	到	制作	开口	.

并创造机会。

[aɪ] [stoʊl] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['bɪli] ['sʌndeɪ]

I	stole	the	business	of	Billy	Sunday
我	偷窃	这	商业	的	比利	星期日

我窃取了比利·桑迪的生意。

[ænd; ənd]['ɪmɪˌteɪtɪd] ['wɪljəm] ['dʒenɪŋz] ['braɪən] .

And	imitated	William	Jennings	Bryan	.
和	模仿	威廉	詹宁斯	布莱恩	.

他模仿了威廉·詹宁斯·布莱恩。

[aɪ] [bɪ'keɪm] ['feɪməs] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [taʊnz] .

I	became	famous	in	the	small	towns	.
我	成为	著名的	在	这	小的	城镇	.

我在小镇上出了名。

[wʌn] [deɪ] ['poʊli, 'poʊlaɪ] [hɜːrd] [ˌem 'iː] —

One	day	Poli	heard	me	—
一	天	政治	听到	我	—

有一天，波利听到了我的话——

['hiːz] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['ɪŋglənd] [və'raɪəti] ['sɜːrkɪt] . —

He's	the	head	of	the	New	England	variety	circuit	.	—
他是	这	头	的	这	新的	英格兰	种类	电路	.	—

他是新英格兰综艺巡回演出界的领军人物。

" ['kʌl] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][bɔːrn] [mə'nɒləgɪst] .

"	Cul	,	"	he	said	,	"	you	are	a	born	monologist	.
"	库尔	,	"	他	说	,	"	你	是	一个	出生	独白者	.

"库尔，"他说，"你天生就是个独白者。"

[wer] [juː; jʊ][gɑːt] [ðæt] [stʌf] [aɪ][dəunt] [noʊ] ,

Where	you	got	that	stuff	I	don't	know	,
在哪里	你	得到	那	东西	我	不	知道	,

我不知道你是从哪儿弄来的那些东西。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['raɪət][ɪn][ðə; ði] [tuː] - [ə; eɪ] - [deɪ] .

But	you	would	be	a	riot	in	the	two	-	a	-	day	.
但	你	会	是	一个	暴动	在	这	二	-	一个	-	天	.

但如果你一天吃两份，你肯定会很搞笑。

[kwɪt] [ðɪs] ['hæŋki] - ['pæŋki]

Quit	this	hanky	-	panky
辞职	这	手帕	-	潘基

停止这种不正当的勾当

[ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['hedlaɪnər] .

And	I'll	make	you	a	headliner	.
和	患病的	制作	你	一个	头条新闻	.

我会让你成为头条人物。

" [wel] , [aɪ] [fel] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪn][ʌv; əv] [tɔːk]

"	Well	,	I	fell	for	his	line	of	talk
"	出色地	,	我	跌倒	为了	他的	线	的	讲话

"好吧，我被他的话骗了。"

[laɪk] [ðə; ði][sɑːd] ['bʌstə] [hæd; həd]['fɔːlən][fɔːr; fər][maɪn] .

Like	the	sod	busters	had	fallen	for	mine	.
喜欢	这	草皮	破坏者	有	倒下	为了	矿	.

就像那些垦荒者被我迷住了一样。

['erən; 'ærən] ['hɔfmən] [roʊt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['tɑːpɪkl] ['mɑːnəlɔːg] ;

Aaron	Hoffman	wrote	me	a	topical	monologue	;
亚伦	霍夫曼	写道	我	一个	局部用药	独白	;

亚伦·霍夫曼给我写了一篇时事独白；

[mæks]['mɑːrks] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ][suːt][ʌv; əv] [kloʊðz] ;

Max	Marx	made	me	a	suit	of	clothes	;
最大限度	马克思	制成	我	一个	套装	的	衣服	;

马克斯·马克思给我做了一套衣服；

[ænd; ənd] [luː] ['dɑːkstədɝ] [waɪz] [ˌem 'iː][ʌp]

And	Lew	Dockstader	wised	me	up
和	刘	多克斯塔德	明智的	我	向上

而 Lew Dockstader 让我明白了这一点。

[ɑːn] [haʊ] [tuː; tə] ['dʒɑːki] [maɪ] [lɑːfs] .

On	how	to	jockey	my	laughs	.
在	如何	到	骑师	我的	笑声	.

如何才能逗我发笑。

[aɪ]['oʊpənd][ɪn]['hɑːrtfərd] ;

I	opened	in	Hartford	;
我	打开	在	哈特福德	;

我在哈特福德开了店；

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [aɪ][wʌz; wəz][sʌm; səm] [skriːm] .

Believe	me	,	I	was	some	scream	.
相信	我	,	我	曾是	一些	尖叫	.

相信我，我当时尖叫声可不小。

[aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm]['greɪvi] , [ænd; ənd]['hoʊkəm] ,

I	gave	them	gravy	,	and	hokum	,
我	给予	他们	肉汁	,	和	胡言乱语	,

我给了他们肉汁和胡言乱语，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][aɪ] [keɪm] [θruː]

And	when	they	ate	it	up	I	came	through
和	什么时候	他们	吃	它	向上	我	来了	通过

当他们把它吃光的时候，我就出手了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] - ,

With	the	old	jasbo	,
和	这	老的	-	,

带着旧 jasbo，

[ðæn; ðən] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [ˌefɪ'keɪʃəs]

Than	which	there	is	nothing	so	efficacious
比	哪个	那里	是	没有什么	所以	有效的

没有比这更有效的了

[ɪn] ['vɔːdəvɪl] , [pə'laɪt][ɔːr] ['ʌðərwaɪz] .

In	vaudeville	,	polite	or	otherwise	.
在	杂耍剧	, 有礼貌的		或者	否则	.

在杂耍表演中，无论礼貌与否。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ][dɪd][aɪ] ['hɔləd] [fɔːr; fər] [mɔːr] [doʊ] ,

The	first	thing	I	did	I	hollered	for	more	dough	,
这	第一的	事物	我	做过	我	大声喊叫	为了	更多的	面团	,

我做的第一件事就是大声喊着要更多钱，

[ænd; ənd]['poʊli, 'poʊlaɪ] [sez] :

And	Poli	says	:
和	政治	说道	:

波利说：

" [ðæts] [wʌt] [aɪ][get][fɔːr; fər] ['fiːdɪŋ] [juː; jʊ] [miːt] ,

"	That's	what	I	get	for	feeding	you	meat	,
"	那就是	什么	我	得到	为了	喂养	你	肉	,

"这就是我喂你肉的下场。"

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['raɪət][ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] ,

But	you	are	a	riot	all	right	,	all	right	,
但	你	是	一个	暴动	全部	正确的	,	全部	正确的	,

但你真是个活宝，没错，没错。

[soʊ][aɪ] [ges] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn][fɔːr; fər] [mɔːr] [keɪl] .

So	I	guess	you	are	on	for	more	kale	.
所以	我	猜测	你	是	在	为了	更多的	羽衣甘蓝	.

看来你以后还得吃更多羽衣甘蓝了。

" [aɪ] [kept] ['getɪŋ] ['betər] .

"	I	kept	getting	better	.
"	我	保留	获得	更好的	.

"我的病情一直在好转。"

[aɪ][gɑːt] ['soʊz] [aɪ][kʊd; kəd]['fɑːloʊ] ['eni][ækt][æt; ət][ɔːl]

I	got	so's	I	could	follow	any	act	at	all
我	得到	所以也是	我	可以	跟随	任何	行为	在	全部

我得到了很多，所以我可以完全跟随任何行为。

[ænd; ənd][get][maɪ] [lɑːfs] .

And	get	my	laughs	.
和	得到	我的	笑声	.

逗我笑。

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [gɛtɪθ] [hɪz; ɪz] [lɑːfs]

And	he	who	getteth	his	laughs
和	他	WHO	获得	他的	笑声

而他，赢得了他的笑声

[ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [huː] ['teɪkəθ] [ə; eɪ] ['sɪti] .

Is	greater	than	he	who	taketh	a	city	.
是	更大的	比	他	WHO	拿	一个	城市	.

比攻取一座城池的人更伟大。

[æt; ət][læst][ðə; ði] ['pæləs] ['θiːətər] [sent][fɔːr; fər][ˌem 'iː]

At	last	the	Palace	Theatre	sent	for	me
在	最后的	这	宫殿	剧院	发送	为了	我

最后，皇宫剧院派人来接我。

[ænd; ənd][aɪ] [saɪnd] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .

And	I	signed	up	for	a	week	.
和	我	签名	向上	为了	一个	星期	.

我报名参加了一周。

[ðeɪ] [kept] [ˌem 'iː] [tuː] .

They	kept	me	two	.
他们	保留	我	二	.

他们留下了我两个。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['hedlaɪnər] ;

I	am	a	headliner	;
我	是	一个	头条新闻	;

我是头条人物；

[aɪ][stænd][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv]['fɔːrti] - ['sev(ə)nθ] [striːt]
I stand at the corner of Forty - seventh Street
我 站立 在 这 角落 的 四十 - 第七 街道

我站在第四十七街的拐角处

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][oʊld] ['brɔːdweɪ] ;
And Little Old Broadway ;
和 小的 老的 百老汇 ;

还有小老百老汇;

[θroʊ] [aʊt][maɪ] [tʃest] ,
Throw out my chest ,
扔 出去 我的 胸部 ,

敞开胸膛,

[kɔːl][ðə; ði]['eɪdʒənts][ænd; ənd] ['vɔːdəvɪl] ['mæg,neɪts]
Call the agents and vaudeville magnates
称呼 这 代理人 和 杂耍剧 巨头们

给经纪人和杂耍大亨们打电话

[baɪ][ðer; ðər][fɜːrst] [neɪmz] .
By their first names .
经过 他们的 第一的 姓名 .

用他们的名字。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['hedlaɪnər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hoʊm][ɪn] ['friːˌpɔrt] .
I am a HEADLINER with a home in Freeport .
我 是 一个 头条新闻 和 一个 家 在 自由港 .

我是一名头条新闻人物，在弗里波特有一套房子。

['mɜːrdɑːk] ['pɛmbɜrtən]
MURDOCK PEMBERTON
默多克 彭伯顿

默多克·彭伯顿

[ðə; ði] [skriːn]
THE SCREEN
这 屏幕

屏幕

[frʌm; frəm] ['mɪdnaɪt] [tɪl] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [nuːn]
From midnight till the following noon
从 午夜 直到 这 下列的 中午

从午夜到次日中午

[aɪ][stænd][ɪn] ['ʃædoʊ] ,
I stand in shadow ,
我 站立 在 阴影 ,

我站在阴影里,

[dʒʌst][ə; eɪ] [splɑːtʃ] [ʌv; əv] [waɪt] ,
Just a splotch of white ,
只是 一个 斑点 的 白色的 ,

只是一小块白色,

[ʌn'noʊtɪd][baɪ][ðə; ði] ['kliːnɪŋ] [kruː]
Unnoted by the cleaning crew
未注明 经过 这 打扫 全体人员

清洁人员未注意到

[huːv] [spent] [ðer; ðər]['aʊərz][ʌv; əv][tɔɪl]
Who've spent their hours of toil
谁有 花费 他们的 小时 的 辛劳

他们花费了无数个小时辛勤劳作

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [lɪv; laɪv] [ə'gen] .
That I might live again .
那 我 可能 居住 再次 .

让我能够重生。

[jet] [ðeɪ] [hoʊld][noʊ] ['revərəns] [fɔ:r; fər][maɪ] [tʃɑ:rmz] ,
Yet they hold no reverence for my charms ,
然而 他们 抓住 不 尊敬 为了 我的 魅力 ,

然而，他们却对我的魅力毫不欣赏。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [pɔ:z] [ə'mɪd][ðer; ðər][wɜ:rk]
And if they pause amid their work
和 如果 他们 暂停 之中 他们的 工作

如果他们工作中停下来

[ðeɪ] [du:][nɑ:t] [glæns] [æt; ət][ˌem 'i:] ;
They do not glance at me ;
他们 做 不是 瞥一眼 在 我 ;

他们甚至没有看我一眼;

[ɔ:l] [ðer; ðər][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [ɔ:l][ðer; ðər] [ɔ:] ,
All their admiration , all their awe ,
全部 他们的 钦佩 , 全部 他们的 敬畏 ,

他们所有的钦佩，他们所有的敬畏，

[ɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði][goʊld][ænd; ənd]['skɑ:rlət] ['træpɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊm]
Is for the gold and scarlet trappings of the home
是 为了 这 金子 和 猩红 服饰 的 这 家

是为了家中的金色和猩红色装饰。

[ðæts] [bɪlt] [tu:; tə] [haʊs] [maɪ] ['wʌndɝz] ;
That's built to house my wonders ;
那就是 建造 到 房子 我的 奇迹 ;

那是用来存放我的珍宝的;

[ɔ:r][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['gɔ:rdʒəs] ['mjʊrəlz][ɔ:l] [ə'raʊnd] ,
Or for the gorgeous murals all around ,
或者 为了 这 华丽的 壁画 全部 大约 ,

或者，为了欣赏周围精美的壁画，

[wɪtʃ] ['ri:əli] , ['æftər][ɔ:l] ,
Which really , after all ,
哪个 真的 , 后 全部 ,

说到底，

[wɜ:r; wər][pʊt][ɪn] [pleɪs] [æz; əz][moʊst] [leɪm] ['sʌbstitju:ts] ,
Were put in place as most lame substitutes ,
是 放 在 地方 作为 最多 瘸 替代品 ,

它们被用作最蹩脚的替代品，

['straɪvɪŋ] [tu:; tə] [su:ð] [ðə; ði] ['peɪtrənz] ['aɪər]
Striving to soothe the patron's ire
努力 到 舒缓 这 赞助人的 愤怒

努力平息顾客的怒气

[fɔ:r; fər] [ðoʊz] [fju:] ['moʊmənts] [wen] [maɪ] [feɪs] [ɪz][dɑ:rk] .
For those few moments when my face is dark .
为了 那些 很少 时刻 什么时候 我的 脸 是 黑暗的 .

在我脸色阴沉的那短暂时刻。

[jes] , [men][hæv; həv] [bɪlt] [ə; eɪ] ['pæləs] ['ʃeltɝɪŋ] [ˌem 'i:] ,
Yes , men have built a palace sheltering me ,
是的 , 男人 有 建造 一个 宫殿 庇护所 我 ,

是的，人们为我建造了一座宫殿。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['endləs] ['oʊʃ(ə)n] [wɑːʃiz] [ɑːn][ɪts] [stretʃ] [ʌv; əv] [biːtʃ]
And **as** **the** **endless** **ocean** **washes** **on** **its** **stretch** **of** **beach**
和 作为 这 无尽的 海洋 洗涤 在 它是 拉紧 的 海滩

当无垠的海洋拍打着它绵延的沙滩时

[ðə; ði] [taɪdz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [floʊ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
The **tides** **of** **people** **flow** **to** **me** **.**
这 潮汐 的 人们 流动 到 我 .

人潮涌向我。

[ɔːl] [θɪŋz] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] ['evriwʌn] ;
All **things** **I** **am** **to** **everyone** **;**
全部 事物 我 是 到 每个人 ;

我为每个人提供一切;

[ðə; ði] ['nuːzˌbɔɪ] , ['ʃɑːpˌgɜːrlz] ,
The **newsboys** **,** **shopgirls** **,**
这 报童 , 店员 ,

报童、女店员、

[ænd; ənd][ɔːl] [stɑːrvd] [soʊlz]
And **all** **starved** **souls**
和 全部 饥饿 灵魂

所有饥饿的灵魂

[huːv] [klʌtʃt] [æt; ət][laɪf][ænd; ənd] [mɪst] ,
Who've **clutched** **at** **life** **and** **missed** **,**
谁有 紧握 在 生活 和 错过 ,

那些曾紧紧抓住生命却最终错失良机的人,

[siː] [ɪn][maɪ]['mædʒɪk] [feɪs] ,
See **in** **my** **magic** **face** **,**
看 在 我的 魔法 脸 ,

请看我神奇的脸庞,

[ðə; ði] ['loʊli] [raɪz][tuː; tə] [feɪm] [ænd; ənd] ['pæləs] ,
The **lowly** **rise** **to** **fame** **and** **palaces** **,**
这 卑微的 上升 到 名声 和 宫殿 ,

从卑微到名望和宫殿的崛起,

[siː] ['vɜːrtʃuː] ['traɪʌmf] ['evri] [taɪm]
See **virtue** **triumph** **every** **time**
看 美德 胜利 每一个 时间

每次都能看到美德战胜邪恶

[ænd; ənd] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] ['dʒʌstli] [fleɪd] .
And **rich** **and** **wicked** **justly** **flayed** **.**
和 富有的 和 邪恶 公正地 剥皮 .

富人和恶人理应被剥皮。

[oʊld][men][ɑːr; ər] ['tɪrfl]
Old **men** **are** **tearful**
老的 男人 是 内牛满面

老人们热泪盈眶

[wen] [aɪ] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [wʌt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] .
When **I** **show** **them** **what** **they** **might** **have** **been** **.**
什么时候 我 展示 他们 什么 他们 可能 有 到过 .

当我向他们展示他们原本可能的样子时。

[ænd; ənd] ['ʌðər] , [nɑːt][soʊ][oʊld] ,
And **others** **,** **not** **so** **old** **,**
和 其他的 , 不是 所以 老的 ,

还有一些年纪不太大的人,

[bæsk][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv][maɪ] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] .

Bask	in	the	sunshine	of	my	fairy	tales	.
晒	在	这	阳光	的	我的	仙女	故事	.

沐浴在我童话般的阳光下吧。

[ðə; ði]['lʌvəz] [siː] [nuː] [weɪz] [tuː; tə] [wuː] ;

The	lovers	see	new	ways	to	woo	;
这	恋人	看	新的	方式	到	哇	;

恋人们找到了新的求爱方式;

[ænd; ənd] [waɪvz] [siː] [weɪz] [tuː; tə][juːz][oʊld] [bruːmz] .

And	wives	see	ways	to	use	old	brooms	.
和	妻子们	看	方式	到	使用	老的	扫帚	.

妻子们总能找到利用旧扫帚的方法。

[sʌm; səm] [naɪts] [aɪ] [siː] [ðə; ði] ['dʒuːəld] ['ɑːprə] [kraʊd]

Some	nights	I	see	the	jeweled	opera	crowd
一些	夜晚	我	看	这	珠宝	歌剧	人群

有些夜晚，我会看到一群衣着华丽的歌剧观众。

[huː] [siːm] [ə'luːf] [bʌt; bət] ['ɪnwərdli] [ɑːr; ər][fɑːnd][ʌv; əv][ˌem 'iː]

Who	seem	aloof	but	inwardly	are	fond	of	me
WHO	似乎	超然	但	内心	是	喜爱	的	我

他们表面上冷漠疏远，但内心却很喜欢我。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪv] [kɔːt] [ðə; ði] ['greɪʃəs] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pets] .

Because	I've	caught	the	gracious	beauty	of	their	pets	.
因为	我已经	捕捉	这	亲切	美丽	的	他们的	宠物	.

因为我捕捉到了他们宠物优雅的美丽。

[ðen] [sʌm; səm][ðer; ðər][ɑːr; ər] [huː] [wɑːtʃ] [maɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [feɪs]

Then	some	there	are	who	watch	my	changing	face
然后	一些	那里	是	WHO	手表	我的	变化	脸

还有一些人注视着我不断变化的面容。

[tuː; tə] [kætʃ] [nuː] ['hɪstɘiːz, 'hɪstriːz] ['ʃædoʊ]

To	catch	new	history's	shadow
到	抓住	新的	历史的	阴影

捕捉新历史的影子

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fɔːlz] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] .

As	it	falls	from	day	to	day	.
作为	它	瀑布	从	天	到	天	.

随着气温逐日下降。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['nɔɪzləs] [træmp][ʌv; əv]['soʊldʒər] [fiːt] ,

And	at	the	noiseless	tramp	of	soldier	feet	,
和	在	这	无声	流浪汉	的	士兵	脚	,

伴随着士兵无声的脚步声，

[ɪn] [taɪm] [tuː; tə]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːrɪŋ] [traɪbz] ,

In	time	to	music	of	the	warring	tribes	,
在	时间	到	音乐	的	这	战争	部落	,

伴随着交战部落的音乐，

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [men] [ə'krɔːs] [maɪ] [feɪs]

The	shadow	men	across	my	face
这	阴影	男人	穿过	我的	脸

脸上的影子人

[siːm] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp][ɔːr] [dred]

Seem	living	with	the	hope	or	dread
似乎	活的	和	这	希望	或者	恐惧

似乎生活在希望或恐惧之中

[ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] [ɔːf] [tuː; tə] ['wɔrz] .

Of	those	who	watch	them	off	to	wars	.
的	那些	WHO	手表	他们	离开	到	战争	.

那些目送他们奔赴战场的人。

[ɪn] ['sɔːrdɪd] ['sʌbstəns] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ʃiːt] ,

In	sordid	substance	I	am	but	a	sheet	,
在	肮脏的	物质	我	是	但	一个	床单	,

在卑劣的本质中，我不过是一张薄纸。

[ə; eɪ] ['fæbrɪk] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['faɪərpruːf] [stʌf] .

A	fabric	of	some	fireproof	stuff	.
一个	织物	的	一些	防火	东西	.

一种防火材料制成的布料。

[ænd; ənd] [jet] , [ɪn] ['evri] [pɔːrt] [wer] [ʃɪps] [kæn; kən] [raɪd] ,

And	yet	,	in	every	port	where	ships	can	ride	,
和	然而	,	在	每一个	港口	在哪里	船舶	能	骑	,

然而，在所有船舶可以停靠的港口，

[ɪn] ['evri] [nʊk] [wer] [ðer; ðər] [ɪz] [breθ] [ʌv; əv] [laɪf] ,

In	every	nook	where	there	is	breath	of	life	,
在	每一个	角落	在哪里	那里	是	气息	的	生活	,

在每一个有生命气息的角落，

[ɪn'trepɪd] [men] [feɪs] [deθ]

Intrepid	men	face	death
强悍	男人	脸	死亡

勇敢的男人们直面死亡

[tuː; tə] [kætʃ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['fliːtɪŋ] ['feɪzɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld]

To	catch	for	me	the	fleeting	phases	of	the	world
到	抓住	为了	我	这	转瞬即逝	阶段	的	这	世界

为我捕捉世界转瞬即逝的景象

[lest] [aɪ] [luːz] [sʌm; səm] ['tʃɑːrmɪŋ] ['fæsɪt] [ʌv; əv] [maɪ] [feɪs] .

Lest	I	lose	some	charming	facet	of	my	face	.
免得	我	失去	一些	迷人	方面	的	我的	脸	.

免得我脸上失去什么迷人的地方。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['mæstərz] [ʌv; əv] [ɔːl] [taɪm]

And	all	the	masters	of	all	time
和	全部	这	大师	的	全部	时间

以及所有历代大师

[hæv; həv] [θrʌmd] [ðer; ðər] [hɑːps]

Have	thrummed	their	harps
有	嗡嗡作响	他们的	竖琴

他们拨动着竖琴

[ænd; ənd] [boʊd] [ðer; ðər] [vaɪə'lɪnz]

And	bowed	their	violins
和	鞠躬	他们的	小提琴

他们拉开了小提琴的弓。

[tuː; tə] ['fæʃ(ə)n] ['melədiz] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [pleɪd]

To	fashion	melodies	that	might	be	played
到	时尚	旋律	那	可能	是	玩

创作可以演奏的旋律

[ðə; ði] [waɪl] [aɪ] [tel] [maɪ] [teɪlz; 'teɪˌliz] .

The	while	I	tell	my	tales	.
这	尽管	我	告诉	我的	故事	.

我一边讲述我的故事。

[oʊ][juː; jʊ] [huː] [hoʊld][ðə; ðɪ] ['mɪrər] [ʌp][tuː; tə]['neɪtʃər] ,

O	you	who	hold	the	mirror	up	to	nature	,
哦	你	WHO	抓住	这	镜子	向上	到	自然	,

哦，你们这些将镜子举向自然的人啊！

[bɪ'hoʊld][maɪ]['kɑːzmɪk][skoʊp] :

Behold	my	cosmic	scope	:
看哪	我的	宇宙	范围	:

请看我的宇宙望远镜:

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ðɪ] ['mɪrər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][gloʊb] .

I	am	the	mirror	of	the	whirling	globe	.
我	是	这	镜子	的	这	旋转	地球	.

我是旋转地球的镜子。

['brɔːdweɪ] — [naɪt]

BROADWAY	—	NIGHT
百老汇	—	夜晚

百老汇之夜

[aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] [rɪtʃ] [ɪn]['moʊtər][kɑːrz]

I	saw	the	rich	in	motor	cars
我	锯	这	富有的	在	发动机	汽车

我看到有钱人开着汽车

[held] [ɪn] [lɔːŋ] [laɪnz]

Held	in	long	lines
握住	在	长的	线条

排成长队

[ʌn'tɪl] [krɔːs] - [striːmz] [ʌv; əv][kɑːrz] [floʊd] [baɪ] ;

Until	cross	-	streams	of	cars	flowed	by	;
直到	叉	-	溪流	的	汽车	流动	经过	;

直到车流横向驶过;

[aɪ] [sɔː] [jʌŋ] [bɔɪz] [ɪn] ['sɜːrvɪs] [kloʊðz]

I	saw	young	boys	in	service	clothes
我	锯	年轻的	男孩们	在	服务	衣服

我看到一些穿着军装的小男孩。

[ænd; ənd][flægz] [flʌŋ] [aʊt][frʌm; frəm] ['treɪdzmənz] [dɔːz] ;

And	flags	flung	out	from	tradesmen's	doors	;
和	旗帜	扔	出去	从	工匠们的	门	;

商贩们的门上飘扬着旗帜;

[aɪ] [sɔː] [sʌm; səm]['θaʊz(ə)nd] ['drɪftɪŋ] [men]

I	saw	some	thousand	drifting	men
我	锯	一些	千	漂流	男人

我看到大约一千名漂泊的人

[sʌm; səm]['θaʊz(ə)nd] ['eɪmləs] ['wɪmɪn] ;

Some	thousand	aimless	women	;
一些	千	漫无目的	女性	;

大约一千名漫无目的的女性;

[aɪ] [sɔː] [sʌm; səm]['θaʊz(ə)nd] ['wɪrid] [aɪz]

I	saw	some	thousand	wearied	eyes
我	锯	一些	千	疲惫	眼睛

我看到了几千双疲惫的眼睛

[ðæt] [kɔːt] [noʊ]['spɑːrk(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['mɪriəd] [laɪts]

That	caught	no	sparkle	from	the	myriad	lights
那	捕捉	不	火花	从	这	无数	灯

那光芒丝毫没有从无数灯光中闪耀出来。

[wɪtʃ] ['bleiznd] ['evriwer] ;
Which blazoned everywhere ;
哪个 纹章 到处 ;

到处都印着这个标志;

[aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ][mæn][stɑ:p][ɪn][hɪz; ɪz] [wɔ:k]
I saw a man stop in his walk
我 锯 一个 男人 停止 在 他的 走

我看到一个人停下了脚步。

[tu:; tə][pet][æn; ən][oʊld] [blæk] [kæt] .
To pet an old black cat .
到 宠物 一个 老的 黑色的 猫 .

抚摸一只老黑猫。

[ˌmætn'eɪ]
MATINEE
午场

午场

[ðeɪ] [pæs] [ðə; ði] ['wɪndoʊ]
They pass the window
他们 经过 这 窗户

他们经过窗户

[wer] [aɪ][sɪt][æt; ət][wɜ:rk] ,
Where I sit at work ,
在哪里 我 坐 在 工作 ,

我工作的地方,

[ɪn] [sɪlks] [ænd; ənd][fə:z]
In silks and furs
在 帛 和 毛皮

丝绸和皮草

[ænd; ənd] [bu:ts] [ænd; ənd][hæts]
And boots and hats
和 靴子 和 帽子

还有靴子和帽子

[ɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪtɪst] [moʊd] .
All of the latest mode .
全部 的 这 最新的 模式 .

所有最新模式。

[ðeɪ] ['tʃætər] [æz; əz] [ðeɪ] [pæs]
They chatter as they pass
他们 喋喋不休 作为 他们 经过

他们边走边聊

[ʌv; əv] ['veriəs] [θɪŋz]
Of various things
的 各种各样的 事物

各种各样的

[bʌt; bət]['hɑ:rdli] [hɪr] [ðə; ði][wɜ:rdz] [ðeɪ] [spi:k]
But hardly hear the words they speak
但 几乎 听到 这 字 他们 说话

但几乎听不到他们说的话。

[soʊ] [tens] [ɑ:r; ər] [ðeɪ]
So tense are they
所以 紧张 是 他们

他们非常紧张

[ə'pɑːn][ə; eɪ][laɪf] [ðeɪ] [noʊ] [bɪ'gɪnz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]

Upon	**a**	**life**	**they**	**know**	**begins**	**for**	**them**
之上	一个	生活	他们	知道	开始	为了	他们

他们知道，他们的人生就此开始。

[æt; ət][ˌtuːˈtuː] : - .

At	**2**	**:**	**15**	**.**
在	2	:	-	.

2点15分。

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] ['θiːətər]

Within	**the**	**theatre**
之内	这	剧院

在剧院内

[ðə; ði] [er] [ɪz]['pʌndʒənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪkst] ['pəːfjuːmz] ,

The	**air**	**is**	**pungent**	**with**	**the**	**mixed**	**perfumes**	**,**
这	空气	是	泼辣	和	这	混合	香水	,

空气中弥漫着各种香水的浓烈气味。

[mɔːr] [sents] [ðæn; ðən]['evər] [bluː] [frʌm; frəm]['ærəbi] .

More	**scents**	**than**	**ever**	**blew**	**from**	**Araby**	**.**
更多的	气味	比	曾经	吹	从	阿拉比	.

比以往任何时候都更加浓郁的香气从阿拉比飘来。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['ræpɪd] [hʌm]

And	**there's**	**a**	**rapid**	**hum**
和	有	一个	迅速的	哼

然后传来一阵急促的嗡嗡声。

[ʌv; əv][sʌm; səm][sɪks] ['hʌndrəd] ['siːkrɪts] ;

Of	**some**	**six**	**hundred**	**secrets**	**;**
的	一些	六	百	秘密	;

约有六百个秘密;

[ðen] ['sʌd(ə)n] [hʌʃ]

Then	**sudden**	**hush**
然后	突然	嘘

然后突然安静下来

[æz; əz] [tʌŋz] [ænd; ənd][vaɪə'lɪnz] [siːs] .

As	**tongues**	**and**	**violins**	**cease**	**.**
作为	舌头	和	小提琴	停止	.

当舌头和琴声都停止了。

[ðə; ði] [pleɪ] [ɪz][ɑːn] .

The	**play**	**is**	**on**	**.**
这	玩	是	在	.

演出开始了。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['heɪsənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːt]

There	**is**	**a**	**hastening**	**of**	**the**	**beat**
那里	是	一个	加速	的	这	打

节拍加快了。

[ʌv; əv][sʌm; səm][sɪks] ['hʌndrəd] ['hɑːrts] .

Of	**some**	**six**	**hundred**	**hearts**	**.**
的	一些	六	百	心	.

大约六百颗心脏。

['ðɛrɚ] ['twɪtʃɪz] [suːn] [ə'baʊt][ðə; ði][lɪps] ,

There're	**twitches**	**soon**	**about**	**the**	**lips**	**,**
有	抽搐	很快	关于	这	嘴唇	,

嘴唇附近很快出现了抽搐，

[ænd; ənd]['leɪtər]['koʊpiəs] [terz]
And **later** **copious** **tears**
和 之后 丰富 眼泪

后来，她泪流满面。

[frʌm; frəm] ['weɪtɪŋ] [aɪz] ;
From **waiting** **eyes** **;**
从 等待 眼睛 ;

从翘首以盼的目光中;

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [taɪm]
But **all** **this** **time**
但 全部 这 时间

但一直以来

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sɪks] ['hʌndrəd] ['seprət] [soʊlz]
There **are** **six** **hundred** **separate** **souls**
那里 是 六 百 分离 灵魂

有六百个独立的灵魂

[ðə; ði] ['pleɪˌraɪts] ['pʌpɪt] [hæz; həz][tuː; tə] [wuː] ,
The **playwright's** **puppet** **has** **to** **woo** **,**
这 剧作家的 木偶 有 到 哇 ,

剧作家的木偶必须去追求，

[tuː; tə][wɪn] , [tuː; tə]['hjuːmər] , [ɔːr][tuː; tə][kə'dʒoʊl] ,
To **win** **,** **to** **humor** **,** **or** **to** **cajole** **,**
到 赢 , 到 幽默 , 或者 到 哄骗 ,

为了赢，为了逗乐，或者为了哄骗，

[ʌn'tɪl] , [wɪð; wɪθ]['mæstər] [stroʊk]
Until **,** **with** **master** **stroke**
直到 , 和 掌握 中风

直到，凭借一记妙笔

[ʌv; əv]['dev(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] ,
Of **Devil** **knowledge** **,**
的 魔鬼 知识 ,

关于魔鬼的知识，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

百老汇选集(The Broadway Anthology)
第3/3页

[ɔ:r][oʊld]['ædəmz] ,
Or old Adam's ,
或者 老的 亚当的 ,

或者老亚当的，

[hi:; hi] [krʌʃiz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænfl] [ɑ:rmz]
He crushes in his manful arms
他 暗恋 在 他的 男子汉 武器

他用他强壮的双臂紧紧地抱着他

[ðə; ði]['læŋgwɪd]['heroʊɪn]
The languid heroine
这 慵懒的 女英雄

慵懒的女主角

[ænd; ənd] ['fɔ:rsɪŋ] [bæk] [hɜ:r; hər]['goʊldən] [hed]
And forcing back her golden head
和 强制 后退 她 金的 头

她强行向后仰起她金色的头颅

[ɪm'plænts; 'ɪmplænts][ðə; ði] [kɪs] .
Implants the kiss .
植入物 这 吻 .

植入吻。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['hi:vɪŋ] [brest]
And then against his heaving breast
和 然后 反对 他的 起伏 胸部

然后抵着他剧烈起伏的胸膛

[ðə; ði]['hɪroʊ] [fi:lz] [ðə; ði] ['bi:tɪŋz] [ʌv; əv][sɪks]['hʌndrəd] ['hɑ:rts]
The hero feels the beatings of six hundred hearts
这 英雄 感觉 这 殴打 的 六 百 心

英雄感受到了六百颗心脏的跳动

[ɪn] ['maɪti] ['ju:nɪs(ə)n] ,
In mighty unison ,
在 强大的 齐声 ,

齐声高呼，

[ænd; ənd][ɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [pʌls]
And on his lips there is the pulse
和 在 他的 嘴唇 那里 是 这 脉冲

他的嘴唇上跳动着脉搏。

[ʌv; əv] [ðæt] [wʌn] ['lɪŋgərɪŋ] [kɪs]
Of that one lingering kiss
的 那 一 挥之不去的 吻

那令人难忘的一吻

[rɪ'tɜ:rnd] [sɪks] - ['hʌndrəd] [foʊld] .
Returned six - hundred fold .
返回 六 - 百 折叠 .

回报高达六百倍。

-

PAVLOWA

-

帕夫洛娃

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['deɪli] [nuːz]

I	**was**	**working**	**on**	**The**	**Daily**	**News**
我	曾是	在职的	在	这	日常的	消息

我当时在《每日新闻》工作。

[wen] [aɪ][fɜːrst] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

When	**I**	**first**	**heard**	**of**	**her**	**,**
什么时候	我	第一的	听到	的	她	,

我第一次听说她的时候，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm]

And	**from**	**that**	**time**
和	从	那	时间

从那时起

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [taʊn]

Until	**the**	**day**	**she**	**came**	**to**	**town**
直到	这	天	她	来了	到	镇

直到她来到镇上的那天

[aɪ] [lɔŋd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [dæns] .

I	**longed**	**to**	**see**	**her**	**dance**	**.**
我	渴望	到	看	她	舞蹈	.

我渴望看到她跳舞。

[ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði]['dænsər][ænd; ənd][hɜːr; hər][bæ'leɪ] [keɪm]

The	**night**	**the**	**dancer**	**and**	**her**	**ballet**	**came**
这	夜晚	这	舞蹈家	和	她	芭蕾舞	来了

舞者和她的芭蕾舞团到来的那个夜晚

[ðə; ði] [desk] [ə'saɪnd] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] ['naɪtli] [rʌn]

The	**Desk**	**assigned**	**me**	**to**	**my**	**nightly**	**run**
这	桌子	分配	我	到	我的	每晚	跑步

值班室指派我负责夜间巡视。

[ʌv; əv][hoʊ'tel] , [klʌbz] , [ænd; ənd] [ˌʌndə'teikəz] - [ʃɑːps] ;

Of	**hotels**	**,**	**clubs**	**,**	**and**	**undertakers**	**'**	**shops**	**;**
的	酒店	,	俱乐部	,	和	殡仪员	-	商店	;

酒店、俱乐部和殡仪馆;

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [griːn]

I	**was**	**so**	**green**
我	曾是	所以	绿色的

我当时真是太懵懂了。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] ['lɜːrnɪd]

I	**had**	**not**	**learned**
我	有	不是	学习

我当时还不知道。

[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]['juːzɪŋ] ['tɛlə˩foʊnz]

The	**art**	**of**	**using**	**telephones**
这	艺术	的	使用	电话

电话使用技巧

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [siːm]

To	**make**	**it**	**seem**
到	制作	它	似乎

为了使其看起来

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][hɑːt][ə'pɑːn][ðə; ði][treɪl][ʌv; əv] [nuːz]
That I was hot upon the trail of news
那 我 曾是 热的 之上 这 踪迹 的 消息

我当时正紧追新闻线索。

[waɪl] ['loʊfɪŋ] ['ʌðə(h)weə] .
While loafing otherwhere .
尽管 游手好闲 其他地方 .

而他自己则在别处闲逛。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][duː][maɪ] [trɪk]
How could I do my trick
如何 可以 我 做 我的 诡计

我该如何施展我的魔术呢?

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [siː] [hɜːr; hər] [dæns] ?
And also see her dance ?
和 还 看 她 舞蹈 ?

还有，看看她跳舞吗?

[soʊ][aɪ][left] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [flæt] ,
So I left bread and butter flat ,
所以 我 左边 面包 和 黄油 平坦的 ,

所以我把面包和黄油都摊平了。

[tuː; tə] [fiːst] [maɪ] [aɪz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['preri] - [fed] ,
To feast my eyes , which had been prairie - fed ,
到 盛宴 我的 眼睛 , 哪个 有 到过 草原 - 美联储 ,

让我的眼睛大饱眼福，这双眼睛曾被草原的景色所熏陶，

[ə'pɑːn] [ðɪs] ['vɪʒ(ə)n][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [wɜːrld] .
Upon this vision from another world .
之上 这 想象 从 其他 世界 .

来自另一个世界的景象。

[aɪd] [siːn] [ðə; ði][wɪnd]
I'd seen the wind
ID 已见 这 风

我见过风

[goʊ] ['rɪplɪŋ] ['oʊvər] ['siːz] [ʌv; əv] [wiːt] ;
Go rippling over seas of wheat ;
去 涟漪 超过 海域 的 小麦 ;

泛起涟漪，流过麦浪;

[aɪd] [stʊd] [æt; ət] [naɪt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wʊd]
I'd stood at night within a wood
ID 站立 在 夜晚 之内 一个 木头

我曾在夜里站在一片树林里。

[ænd; ənd][felt][ðə; ði] [pʌls] [ʌv; əv] ['groʊɪŋ] [θɪŋz]
And felt the pulse of growing things
和 毛毡 这 脉冲 的 生长 事物

感受到了万物生长的脉动

[ə'pɑːn][ðə; ði]['eɪprəl][er] ;
Upon the April air ;
之上 这 四月 空气 ;

四月的空气中;

[aɪd] [siːn] [ðə; ði] [hɔːks] [ə'raɪz][ænd; ənd] [sɔːr] ;
I'd seen the hawks arise and soar ;
ID 已见 这 老鹰 出现 和 翱翔 ;

我曾见过雄鹰腾空而起，翱翔天际;

[ænd; ənd]['drægən] - [flaɪz]
And **dragon** **-** **flies**
和 龙 - 苍蝇

还有蜻蜓

[æt; ət]['sʌnraɪz]['oʊvər]['mɪsti] [puːlz] —
At **sunrise** **over** **misty** **pools** **—**
在 日出 超过 蒙蒙 游泳池 —

日出时分，雾气缭绕的水潭——

[bʌt; bət][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [hæd; həd]['nevər] [noʊn] [ə; eɪ] [neɪm]
But **all** **these** **things** **had** **never** **known** **a** **name**
但 全部 这些 事物 有 绝不 已知 一个 姓名

但所有这些事物都从未有过名字。

[ʌn'tɪl] [aɪ] [sɔː] - [dæns] .
Until **I** **saw** **Pavlowa** **dance** **.**
直到 我 锯 - 舞蹈 .

直到我看到帕夫洛娃跳舞。

[nekst] [deɪ] [ðə; ði]['edɪtər] [ɪk'spleɪnd]
Next **day** **the** **editor** **explained**
下一个 天 这 编辑 解释

第二天，编辑解释说

[ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [ɑːrt][wʌz; wəz] — [ɑːrt] ,
That **although** **art** **was** **—** **art** **,**
那 虽然 艺术 曾是 — 艺术 ,

虽然艺术是——艺术，

['hiːd] [faʊnd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] .
He'd **found** **a** **boy** **to** **take** **my** **place** **.**
他会 成立 一个 男生 到 拿 我的 地方 .

他找了个男孩来代替我。

[ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['fɑːloʊd]
The **days** **that** **followed**
这 天 那 随后

接下来的日子

[wen] [aɪ] [wɔːkt] [ðə; ði] [taʊn]
When **I** **walked** **the** **town**
什么时候 我 步行 这 镇

当我漫步小镇时

['siːkɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][wɜːrk] ,
Seeking **for** **some** **sort** **of** **work** **,**
寻求 为了 一些 种类 的 工作 ,

正在寻找某种工作，

[ðə; ði] [heɪz] [ʌv; əv]['ɪndiən] ['sʌmər]
The **haze** **of** **Indian** **Summer**
这 阴霾 的 印度 夏天

印度夏季的薄雾

['blendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [driːm]
Blended **with** **the** **dream**
混合 和 这 梦

与梦境交融

[ʌv; əv] [ðæt] [wʌn] ['naɪts] ['mædʒɪk] .
Of **that** **one** **night's** **magic** **.**
的 那 一 夜晚 魔法 .

那一夜的魔力。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] ['niːdɪd] [wɜːrk][tuː; tə] [kiːp] [ə'laɪv]
And though I needed work to keep alive
和 尽管 我 需要 工作 到 保持 活

虽然我需要工作来维持生计

[maɪ] [θɔːts] [wʊd] [goʊ][noʊ] ['fɜːrðər]
My thoughts would go no further
我的 想法 会 去 不 更远

我的思绪就此止步。

[ðæn; ðən] - [æz; əz][ðə; ði][meɪd] [dʒi'zel] . . .
Than Pavlowa as the maid Giselle . . .
比 - 作为 这 女佣 吉赛尔 . . .

比帕夫洛娃饰演的女仆吉赛尔更胜一筹.....

[ðen] [koʊld] [deɪz] [keɪm] ,
Then cold days came ,
然后 寒冷的 天 来了 ,

随后寒冷的日子来临了，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [driːm] [ə; eɪ]['fæbrɪk] [mʌtʃ] [tuː] [θɪn] ;
And found the dream a fabric much too thin ;
和 成立 这 梦 一个 织物 很多 也 薄的 ;

却发现梦想就像一块太薄的布料；

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ə; eɪ][dʒɑːb] ,
And finally a job ,
和 最后 一个 工作 ,

最后，我找到了一份工作。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [bæk] [tuː; tə] ['stʌmək] [fer] .
And I was back to stomach fare .
和 我 曾是 后退 到 胃 票价 .

我又得吃些能糊口的食物了。

[bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði] ['jɪrz]
But through the years
但 通过 这 年

但多年来

[aɪv] [nəːst] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs] ,
I've nursed the sacrifice ,
我已经 护理 这 牺牲 ,

我已将牺牲品铭记于心，

[kaʊntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['trɪbjuːt]
Counting it a tribute
计数 它 一个 贡

将其视为一种致敬

[ˌʌn'laɪk] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz]
Unlike all the things
与此不同 全部 这 事物

与所有事物都不同

[ðæt] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] [hæv; həv][leɪd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [fiːt] ;
That Kings and Queens have laid before her feet ;
那 国王 和 皇后区 有 铺设 前 她 脚 ;

那些君王和王后都曾拜倒在她的脚下；

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] ['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [noʊ]
And wishing somehow she might know
和 祝 不知何故 她 可能 知道

她多么希望自己能知道

[ə'baʊt] [ðə; ði] [praɪs]
About **the** **price**
关于 这 价格

关于价格

[ðə; ði] [kʌb] [rɪ'pɔːrtər] [peɪd]
The **cub** **reporter** **paid**
这 幼兽 记者 有薪酬的

这位年轻记者付了钱

[tuː; tə] [siː] - [dæns] .
To **see** **Pavlowa** **dance** **.**
到 看 - 舞蹈 .

去看帕夫洛娃跳舞。

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ] [trɪk] [ʌv; əv] [taɪm] ,
And **then** **by** **trick** **of** **time** **,**
和 然后 经过 诡计 的 时间 ,

然后，随着时间的流逝，

[wiː; wi] [keɪm] [tə'geðər] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɪpədroʊm] ;
We **came** **together** **at** **the** **Hippodrome** **;**
我们 来了 一起 在 这 赛马场 ;

我们在赛马场相聚；

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [dæns] .
And **every** **day** **I** **saw** **her** **dance** **.**
和 每一个 天 我 锯 她 舞蹈 .

我每天都能看到她跳舞。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['daːkənd] [wɪŋz]
One **morning** **in** **the** **darkened** **wings**
一 早晨 在 这 变暗 翅膀

一天清晨，在昏暗的机翼间

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [bɪg] - [aɪd] ['wʊmən] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɪlmi] [θɪŋ]
I **saw** **a** **big** **-** **eyed** **woman** **in** **a** **filmy** **thing**
我 锯 一个 大的 - 眼睛 女士 在 一个 电影 事物

我在一件薄纱制品里看到一个大眼睛的女人。

[goʊ] [θruː] [ðə; ði] ['eksərsaɪzɪz]
Go **through** **the** **exercises**
去 通过 这 练习

完成这些练习

['æθliːts] [juːz] [wen] ['treɪnɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tiːm] ;
Athletes **use** **when** **training** **for** **a** **team** **;**
运动员 使用 什么时候 训练 为了 一个 团队 ;

运动员在团队训练时使用；

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [steɪdʒ] - [hænd] ['lɜːrnɪd]
And **from** **a** **stage** **-** **hand** **learned**
和 从 一个 阶段 - 手 学习

而且是从一位舞台工作人员那里学来的

[ðæt] [ðɪs] - , [ɪn'kɑːmprəbl] [wʌn] ,
That **this** **Pavlowa** **,** **incomparable** **one** **,**
那 这 - , 无与伦比 一 ,

那款无与伦比的帕夫洛娃蛋糕，

[aʊt] [ʌv; əv] ['evri] [deɪ] [spent] ['aʊərz]
Out **of** **every** **day** **spent** **hours**
出去 的 每一个 天 花费 小时

每天都要花几个小时

[ɑːn] [ˌelɪˈmentri] ['præktɪs] [steps] .

On	elementary	practice	steps	.
在	初级	实践	步骤	.

初级练习步骤。

[ænd; ənd] [naʊ] ['sʌmhaʊ]

And	now	somehow
和	现在	不知何故

而现在，不知何故.....

[aɪ][kæn; kən][nɑːt][faɪnd][ðə; ði] [hɑːrt]

I	can	not	find	the	heart
我	能	不是	寻找	这	心

我找不到那颗心

[tuː; tə] [tel] - [ʌv; əv][ðə; ði][praɪs][aɪ] [peɪd]

To	tell	Pavlowa	of	the	price	I	paid
到	告诉	-	的	这	价格	我	有薪酬的

告诉帕夫洛娃我付出的代价

[tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [dæns] .

To	see	her	dance	.
到	看	她	舞蹈	.

去看她跳舞。

[ðə; ði][oʊld] ['kɔːrəs] [mæn]

THE	OLD	CHORUS	MAN
这	老的	合唱	男人

老合唱团员

['hiːz] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [buːθ] ,

He's	played	with	Booth	,
他是	玩	和	展位	,

他曾和布斯一起打过球，

['hiːz] [ʃerd] [əˈplɔːz] [wɪð; wɪθ]['dʒefərsən] ,

He's	shared	applause	with	Jefferson	,
他是	共享	掌声	和	杰斐逊	,

他和杰斐逊一起赢得了掌声。

['hiːz] [rʌn] [ðə; ði]['gæmət][ʌv; əv][ðə; ði][soʊl]

He's	run	the	gamut	of	the	soul
他是	跑步	这	范围	的	这	灵魂

他体验过灵魂的方方面面

[ɪmˈpɑːrtɪŋ] ['sʌbstəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [men]

Imparting	substance	to	the	shadow	men
传授	物质	到	这	阴影	男人

赋予影子人实质

['mæstərz][hæv; həv] ['fæʃnd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kwɪlz]

Masters	have	fashioned	with	their	quills
大师	有	造型	和	他们的	羽毛

大师们用他们的羽毛笔精心制作

[ænd; ənd][set][əˈpɑːn][ðə; ði] ['bɔrdz] .

And	set	upon	the	boards	.
和	放	之上	这	板	.

摆放在木板上。

[greɪt] [men] - [ʌv; əv] - ['aɪərn][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['feɪvərd] [roʊlz] ,

Great	men	-	of	-	iron	were	his	favored	rôles	,
伟大的	男人	-	的	-	铁	是	他的	受青睐	角色	,

他最喜欢扮演铁腕人物的角色。

([wʌns] [hiː; hi] [ɛˈseɪd] [nəˈpoʊliən]) .

(	Once	he	essayed	Napoleon	)	.
(	一次	他	尝试	拿破仑	)	.

（他曾扮演过拿破仑）。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ʌnˈnoʊɪŋ] , [hiː; hi] [pleɪz] [hɪz; ɪz] [ˈgretɪst] [ˈtrædʒədi] :

And	now	,	unknowing	,	he	plays	his	greatest	tragedy	:
和	现在	,	无知	,	他	演出	他的	最	悲剧	:

而现在，他却浑然不知，正在上演他人生中最大的悲剧：

[drest] [ɪn][ə; eɪ][gɑːrb][tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ˈsɜːrvɪs] [kloʊðz] ,

Dressed	in	a	garb	to	look	like	service	clothes	,
穿着	在	一个	外衣	到	看	喜欢	服务	衣服	,

身着类似军服的服装，

[tʃiːks] [lɪt] [baɪ] [ˈfaɪər] — [ʌv; əv] [meɪk] - [ʌp] [bɑːks] ,

Cheeks	lit	by	fire	—	of	make	-	up	box	,
脸颊	点燃	经过	火	—	的	制作	-	向上	盒子	,

脸颊被化妆盒里的火焰照亮，

[hiː; hi] [ˈmaːtʃiz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][skwɑːd][ʌv; əv] [ˈsæloʊ] [jʊθs]

He	marches	with	a	squad	of	sallow	youths
他	游行	和	一个	队	的	黄褐色	青年

他与一群面色蜡黄的青年一起行进。

[ænd; ənd] [ber] - [niːd] [ˈgɝːlz] ,

And	bare	-	kneed	girls	,
和	裸	-	膝盖	女孩们	,

还有那些露出膝盖的女孩，

[ˈkiːpɪŋ] [step] [tuː; tə] [tæˈtuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [drʌmz]

Keeping	step	to	tattoo	of	the	drums
保持	步	到	纹身	的	这	鼓

保持与鼓点相符的步伐

[biːt] [baɪ][sʌm; səm] [ˈʃeɪpli] [meɪdz] [ɪn] [taɪts] ,

Beat	by	some	shapely	maids	in	tights	,
打	经过	一些	优美	女佣	在	紧身裤	,

被几个穿着紧身衣的身材姣好的女仆打败了，

[waɪl] [kloʊz] [baɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsaɪlənt] [striːts]

While	close	by	in	the	silent	streets
尽管	关闭	经过	在	这	沉默的	街道

就在附近寂静的街道上

[ðer; ðər] [mɑːrtʃ] [lɔːŋ] [faɪlz] [ʌv; əv] [ˈpɜːrpəst] [men]

There	march	long	files	of	purposed	men
那里	行进	长的	文件	的	目的	男人

那里列队行进着长长的、目标明确的男人队伍。

[huː] [goʊ] [tuː; tə] [deθ] , [pərˈhæps] ,

Who	go	to	death	,	perhaps	,
WHO	去	到	死亡	,	也许	,

或许，他们会走向死亡。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪm] [kɔːz] [hiː; hi] [ˈtrævəsti]

For	the	same	cause	he	travesties
为了	这	相同的	原因	他	滑稽剧

出于同样的目的，他却歪曲事实

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈpleɪhaʊs] [wɔːlz] .

Within	the	playhouse	walls	.
之内	这	过家家	墙壁	.

在游戏屋的围墙之内。

-	-	[teɪl]
BLUCH	**LANDOLF'S**	**TALE**
-	-	故事

布鲁奇·兰多夫的故事

[wen]	[aɪ][wʌz; wəz][oʊld]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[wɔːk]
When	**I was**	**old**	**enough**	**to**	**walk**
什么时候	我 曾是	老的	足够的	到	走

当我能走路的时候

[aɪ][roʊd][ə; eɪ]['sɜːrkəs]	[hɔːrs]	;
I rode a circus	**horse**	**;**
我 骑 一个 马戏团	马	;

我骑过马戏团的马；

[maɪ][fɜːrst]	[tiːθ]	[held]	[ˌem 'iː]	['swɪŋɪŋ]	[frʌm; frəm][ə; eɪ]	[haɪ]	[trə'piːz]	.
My first	**teeth**	**held**	**me**	**swinging**	**from a**	**high**	**trapeze**	**.**
我的 第一的	牙齿	握住	我	摇摆	从 一个	高的	空中飞人	.

我长出第一颗牙的时候，正从高高的空中飞人架上荡来荡去。

[ə'baʊt]	[ðə; ðɪ][eɪdʒ]	[jʌŋ]	[men]	[goʊ]	[aʊt]	[tuː; tə]	['kɑːlɪdʒɪz]
About	**the age**	**young**	**men**	**go**	**out**	**to**	**colleges**
关于	这 年龄	年轻的	男人	去	出去	到	大学

大约在年轻人上大学的年龄

[aɪ]	['trʌdʒd]	[ðə; ðɪ]['sændɪd]	[væst]	[ʌv; əv]	['nɔːrðərn]	['æfrɪkə]	,
I	**trudged**	**the sanded**	**vasts**	**of**	**Northern**	**Africa**	**,**
我	艰难跋涉	这 打磨	广阔的	的	北方	非洲	,

我跋涉在北非广袤的沙地上，

[tɑːp]	-	['maʊntər]	[ɪn][ə; eɪ]['noʊmæd]	['ærəb]	['tʌmblɪŋ]	[truːp]	.
Top	**-**	**mounter in a**	**nomad**	**Arab**	**tumbling**	**troupe**	**.**
顶部	-	安装器 在 一个	游牧民族	阿拉伯	翻滚	剧团	.

阿拉伯游牧杂技团的顶翻选手。

[aɪ][wʌz; wəz]	['krɪstʃən]	,	[ðæt]	[ɪz]	[waɪt]	[ænd; ənd]['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel]	,
I was	**Christian**	**,**	**that**	**is**	**white**	**and Infidel**	**,**
我 曾是	基督教	,	那	是	白色的	和 异教徒	,

我曾是基督徒，也就是白人，而且是异教徒。

[soʊ][oʊld]	[ˌæb'dʌlə]	[tʊk]	[ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz]	[tent]
So old	**Abdullah**	**took**	**me in his**	**tent**
所以 老的	阿卜杜拉	采取	我 在 他的	帐篷

于是老阿卜杜拉把我带进了他的帐篷。

[ænd; ənd]	['strɪpɪŋ]	[ɔːf][maɪ]	[waɪt]	['mænz]	[kloʊðz]
And	**stripping off my**	**white**	**man's**	**clothes**
和	脱衣舞 离开 我的	白色的	男人的	衣服

脱掉我的白人衣服

['peɪntɪd]	[ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]	[daɪ]	[meɪd]	[frʌm; frəm][ðə; ðɪ]	['tʃesnʌt]	[hʌlz]	,
Painted	**me with**	**dye**	**made**	**from**	**the**	**chestnut**	**hulls**	**,**
绘	我 和	染料	制成	从	这	板栗	船体	,

他用栗子壳制成的染料给我涂了色，

['læfɪŋ]	[ðə; ðɪ]	[waɪl]	[ə'baʊt][ðə; ðɪ]['poʊt(ə)nsi]	[ʌv; əv][dʒuːs]
Laughing	**the**	**while**	**about**	**the**	**potency**	**of**	**juice**
笑	这	尽管	关于	这	效力	的	汁

一边笑着一边谈论果汁的效力

[ðæt]	[wʊd]	[pruːv]	['ɑːrmər]	-	[genst]	[sʌm; səm]	[-]	['sɪmɪtər,'sɪmɪtɑːr]	.
That	**would**	**prove**	**armour**	**'**	**gainst**	**some**	**zealot's**	**scimitar**	**.**
那	会	证明	盔甲	-	对抗	一些	狂热者的	弯刀	.

那可以作为抵御狂热分子弯刀的盔甲。

[fɔːr] ['kæməlz] [meɪd] ['aʊər; ɑːr]['kærəvæn]
Four camels made our caravan
四 骆驼 制成 我们的 大篷车

我们的商队由四头骆驼组成。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wiː; wi]['ɔːlsoʊ] [juːst] [fɔːr; fər] " [prɑːps] .
And these we also used for " props .
和 这些 我们 还 用过的 为了 " 道具 .

这些我们也用作"道具"。

" [wen] [wiː; wi] [pleɪd] [ə; eɪ][mə'rɑːkoʊ] [taʊn]
" When we played a Morocco town
" 什么时候 我们 玩 一个 摩洛哥 镇

"当我们在一个摩洛哥小镇演出时"

[ðə; ði] ['tʃiːftən] [met] [ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði] ['hæmlɪts] [edʒ]
The chieftain met us at the hamlet's edge
这 头目 遇见 我们 在 这 哈姆雷特的 边缘

酋长在村庄边缘迎接了我们。

[æskt] [ʌv; əv] [ˌæb'dʌlə] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [ðer; ðər] ,
Asked of Abdullah what his mission there ,
问 的 阿卜杜拉 什么 他的 使命 那里 ,

当被问及阿卜杜拉此行的任务是什么时，

[ðen] [let] [ˌjuː 'es]['entər]
Then let us enter
然后 让 我们 进入

那么，让我们进入吧。

[hiː; hi]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['aʊər; ɑːr]['kærəvæn][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃiːftənz] [hʌt] ,
He leading our caravan to the chieftain's hut ,
他 领导 我们的 大篷车 到 这 酋长的 小屋 ,

他带领我们的商队前往酋长的茅屋，

[wer] [wiː; wi][sæt][ə'pɑːn][ðə; ði][sænd]
Where we sat upon the sand
在哪里 我们 卫星 之上 这 沙

我们坐在沙滩上

[ðə; ði] ['θɜːrti] [ɑːd] [ʌv; əv][ˌjuː 'es]
The thirty odd of us
这 三十 奇怪的 的 我们

我们三十多人

[sə'raʊndɪd] [baɪ][æz; əz] ['meni] ['lesər] [tʃiːfs] .
Surrounded by as many lesser chiefs .
包围 经过 作为 许多 较少 酋长们 .

周围环绕着许多地位较低的酋长。

[ðə; ði] ['hʊkə] ['sɑːləmli] [wʌz; wəz] [pæst] [ə'raʊnd]
The hookah solemnly was passed around
这 水烟 庄严地 曾是 通过了 大约

水烟壶庄重地在众人间传递。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['hæmlət] [tʃiːf] [wʊd] [spiːk] ;
And then the hamlet chief would speak ;
和 然后 这 村庄 首席 会 说话 ;

然后村长就会发言；

" ['streɪndʒər] , [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ][fər'seɪkən] [hoʊm]
" Stranger , why have you forsaken home
" 陌生人 , 为什么 有 你 被遗弃的 家

陌生人，你为何离家而去?

[ænd; ənd] [drɔːn] [bɪ'liːvɝz] ['æftər][juː; jʊ] ,
And **drawn** **believers** **after** **you** **,**
和 绘制 信徒 后 你 ,

并吸引了许多信徒跟随你，

[juː; jʊ] [ber] [noʊ]['spaɪsɪz] , [ɔɪl] , [ɔːr]['woʊv(ə)n] [klɔːθ] ,
You **bear** **no** **spices** **,** **oil** **,** **or** **woven** **cloth** **,**
你 熊 不 香料 , 油 , 或者 编织 布 ,

你没有携带香料、油或织布，

[noʊ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][nɔːr]['eni] ['mɜːtʃəntrɪ] ?
No **jewels** **nor** **any** **merchantry** **?**
不 珠宝 也不 任何 商业 ?

没有珠宝，也没有任何商业活动?

" [ænd; ənd] [ðen] [ˌæb'dʌlə] :
" **And** **then** **Abdullah** **:**
" 和 然后 阿卜杜拉 :

然后是阿卜杜拉:

" [truː] , ['ɑːləz] ['preʃəs] [sʌn] ,
" **True** **,** **Allah's** **precious** **son** **,**
" 真的 , 真主的 宝贵的 儿子 ,

"的确，真主的宝贝儿子，

[wiː; wi] [treɪd] [ɪn] [nɔːt] [men] [fiːd] [ðer; ðər] ['beliz] [ɑːn]
We **trade** **in** **naught** **men** **feed** **their** **bellies** **on**
我们 贸易 在 零 男人 喂养 他们的 肚子 在

我们靠不正当的手段来填饱肚子。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [werz] [tuː; tə] [θrɪl] [breɪv] [men] ,
But **we** **have** **wares** **to** **thrill** **brave** **men** **,**
但 我们 有 商品 到 刺激 勇敢的 男人 ,

但我们有能让勇敢的男人们兴奋不已的商品，

[tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [juːθ] [siː] [wʌt] [juːz] ['bɑːdɪz] [ɑːr; ər] ,
To **make** **your** **youth** **see** **what** **use** **bodies** **are** **,**
到 制作 你的 青年 看 什么 使用 身体 是 ,

为了让你的年轻人明白身体的用途，

[tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] ['wɪmɪn] [blʌʃ]
To **make** **your** **women** **blush**
到 制作 你的 女性 脸红

让你的女人脸红

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [sʌtʃ] [men] . "
That **they** **have** **no** **such** **men** **.** **"**
那 他们 有 不 这样的 男人 . "

他们没有这样的人。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðiːz] ['mædʒɪk] [werz] ? "
" **What** **are** **these** **magic** **wares** **?** **"**
" 什么 是 这些 魔法 商品 ? "

"这些是什么神奇的物品？"

" [waɪ] [wiː; wi][hæv; həv] [hɪr] [æn; ən]['ærəb] [juːθ]
" **Why** **we** **have** **here** **an** **Arab** **youth**
" 为什么 我们 有 这里 一个 阿拉伯 青年

"为什么我们这里有一位阿拉伯青年？"

[huː] [siːmz] [pə'zest] [ʌv; əv] [wɪŋz] ,
Who **seems** **possessed** **of** **wings** **,**
WHO 似乎 拥有 的 翅膀 ,

谁似乎长着翅膀?

['dʒʌmpɪŋ] [θri:] ['kæməlz][ɪn][ə; eɪ][roʊ] . "

Jumping	**three**	**camels**	**in**	**a**	**row**	**.**	**"**
跳	三	骆驼	在	一个	排	.	"

连续跳过三头骆驼。

" [soʊ] !

"	**So**	**!**
"	所以	!

“所以！

[ɪn] [ðɪs] ['veri] ['vɪlɪdʒ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [læd]

In	**this**	**very**	**village**	**there's**	**a**	**lad**
在	这	非常	村庄	有	一个	小伙子

在这个村子里，有个小伙子

[hu:] [dʒʌmps] [fɔ:r] ['kæməlz]

Who	**jumps**	**four**	**camels**
WHO	跳跃	四	骆驼

谁能跳过四头骆驼?

[wɪð; wɪθ][hæf][ðə; ði][wɪnd][ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [ju:; jʊ] , ['telɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [bɔɪ] .

With	**half**	**the**	**wind**	**it**	**takes**	**you**	**,**	**telling**	**of**	**your**	**boy**	**.**
和	一半	这	风	它	需要	你	,	讲述	的	你的	男生	.

用一半的风力，你就能讲述你儿子的故事。

" [skɑ:f] ['fɑ:loʊd] [boʊst][ænd; ənd] [bæk] [ə'gen]

"	**Scoff**	**followed**	**boast**	**and**	**back**	**again**
"	嘲笑	随后	夸	和	后退	再次

嘲笑之后是吹嘘，然后又是嘲笑

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [tʃi:f] [ə'roʊz] ,

Until	**the**	**chief**	**arose**	**,**
直到	这	首席	出现	,

直到首领起身，

['seɪɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['lesər] [tʃi:fs]

Saying	**to**	**the**	**lesser**	**chiefs**
说	到	这	较少	酋长们

对下级酋长们说

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][kɔ:l][ðə; ði]['loʊk(ə)l][traɪb]

That	**they**	**should**	**call**	**the**	**local**	**tribe**
那	他们	应该	称呼	这	当地的	部落

他们应该召集当地部落。

[tu:; tə] [mi:t] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][ˌkærə'vænsəraɪ; ˌkærə'vænsəri]

To	**meet**	**beside**	**the**	**caravanserai**
到	见面	旁	这	商队旅馆

在商队旅馆旁会面

[bɪ'fɔ:r] [ə'nʌðər] [sʌn] [went] [daʊn]

Before	**another**	**sun**	**went**	**down**
前	其他	太阳	去	向下

在又一个太阳落山之前

[tu:; tə] [si:] [ɪf] [ði:z] [veɪn] ['wɑ:ndərɪŋ] [men]

To	**see**	**if**	**these**	**vain**	**wandering**	**men**
到	看	如果	这些	徒劳	漫游	男人

看看这些虚荣的流浪汉是否真的如此

[kʊd; kəd][du:][wʌn][hæf][ðə; ði] [di:dz] [ðeɪ] ['boʊstɪd] .

Could	**do**	**one**	**half**	**the**	**deeds**	**they**	**boasted**	**.**
可以	做	一	一半	这	契约	他们	吹嘘	.

他们能做到他们吹嘘的一半事迹。

[soʊ][wiː; wi][met][æt; ət]['sʌndaʊn] ,

So	we	met	at	sundown	,
所以	我们	遇见	在	日落	,

于是我们在日落时分见面了。

['aʊər; ɑːr] [braʊn] [men] [strɪpt]

Our	brown	men	stripped
我们的	棕色的	男人	脱衣舞

我们的棕色皮肤的男人们脱光了衣服

[ɪk'sept] [fɔːr; fər] ['lɪnɪn] [klaʊts] .

Except	for	linen	clouts	.
除了	为了	亚麻布	影响力	.

除了亚麻布。

[wiː; wi] ['tʌmbld] , [dʒʌmpt] , [meɪd] ['hjuːmən] ['pɪrəmɪdz] ,

We	tumbled	,	jumped	,	made	human	pyramids	,
我们	翻滚	,	跳了起来	,	制成	人类	金字塔	,

我们翻滚、跳跃、叠成人塔，

[ænd; ənd] [wɜːrl] [æz; əz]['oʊnli] ['dɜːrvɪʃ] [wɜːrl] .

And	whirled	as	only	Dervish	whirl	.
和	旋转	作为	仅有的	德尔维什	旋转	.

它旋转起来，就像只有苦行僧才会做的旋转舞一样。

[ðen] [æz; əz][ə; eɪ]['klaɪmæks][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bɔɪ] [ɛ'seɪd]

Then	as	a	climax	the	village	boy	essayed
然后	作为	一个	高潮	这	村庄	男生	尝试

然后，作为高潮，村里的男孩尝试了

[tuː; tə][spæn][ðə; ði] [fɔːr] [treɪnd] ['kæməlz]

To	span	the	four	trained	camels
到	跨度	这	四	受过训练	骆驼

跨越四头训练有素的骆驼

[huː] [æt; ət] [ˌæb'dʊləz] [sɔːft] - [spoʊk] [wɜːrd]

Who	at	Abdullah's	soft	-	spoke	word
WHO	在	阿卜杜拉的	柔软的	-	辐	单词

谁听见了阿卜杜拉轻声细语的话

[muːvd] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [ə'pɑːrt][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] [fɔːl] [ʃɔːrt] .

Moved	just	enough	apart	to	make	the	boy	fall	short	.
已搬	只是	足够的	除	到	制作	这	男生	落下	短的	.

两人分开的距离刚好让男孩无法够到目标。

[ænd; ənd] [ðen] ['aʊər; ɑːr] ['sɪnjuː] [læd] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [liːp] ,

And	then	our	sinewed	lad	would	make	the	leap	,
和	然后	我们的	筋腱	小伙子	会	制作	这	飞跃	,

然后，我们这位身强力壮的小伙子就会纵身一跃。

[ðə; ði]['kæməlz] ['kraʊdɪŋ] [kloʊz] [tə'geðər]

The	camels	crowding	close	together
这	骆驼	拥挤	关闭	一起

骆驼们挤在一起

[æt; ət] [ə'nʌðər] [sɔːft] [kə'mænd] .

At	another	soft	command	.
在	其他	柔软的	命令	.

又一次轻声命令。

['aʊər; ɑːr] [læd] ['meɪkɪŋ] [gʊd] [hɪz; ɪz][dʒʌmp] ,

Our	lad	making	good	his	jump	,
我们的	小伙子	制作	好的	他的	跳	,

我们的小伙子跳得不错，

[ðə; ði] ['pɑːpjələs] [wʊd] [grænt] ['aʊər; ɑːr] ['greɪtər] [skɪl] ;

The	populace	would	grant	our	greater	skill	;
这	民众	会	授予	我们的	更大的	技能	；

民众会认可我们更高的技能；

[ə; eɪ] ['goʊtskɪn] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [waɪn] ,

A	goatskin	filled	with	wine	,
一个	山羊皮	已填	和	葡萄酒	，

一个装满葡萄酒的羊皮袋，

[ænd; ənd] ['hʌni] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [meltid] ['bʌtər]

And	honey	mixed	with	melted	butter
和	蜂蜜	混合	和	融化	黄油

蜂蜜与融化的黄油混合

[wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [ˌjuː 'es] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ˌkærə'vænsəraɪ; ˌkærə'vænsəri] .

Was	offered	us	within	the	caravanserai	.
曾是	提供	我们	之内	这	商队旅馆	.

在商队旅馆里有人向我们提供了这项服务。

[ðen] [wiː; wi] [muːvd] [aʊt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [taʊn]

Then	we	moved	out	beyond	the	town
然后	我们	已搬	出去	超过	这	镇

然后我们搬到了镇外。

[ænd; ənd] [pɪtʃt] ['aʊər; ɑːr] [tents] [ʌv; əv] ['kæməlz] - [her] ,

And	pitched	our	tents	of	camels	'	hair	,
和	投球	我们的	帐篷	的	骆驼	-	头发	，

我们搭起了骆驼毛帐篷，

['raɪzɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['frendləs] ['dezərt] [weɪsts]

Rising	before	the	sun	to	face	the	friendless	desert	wastes
崛起	前	这	太阳	到	脸	这	没有朋友	沙漠	废物

在太阳升起之前起床，面对荒凉孤寂的沙漠。

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [riːtʃt] [ə'nʌðər] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɑːn] [ðə; ði] ['kæm(ə)l] [treɪl] ,

Until	we	reached	another	habitation	on	the	camel	trail	,
直到	我们	达到	其他	居住地	在	这	骆驼	踪迹	，

直到我们沿着骆驼小径到达另一个居住地，

[aɪ] ([huː] [pleɪd] [ðə; ði] [dʌm] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [traɪb]

I	(	who	played	the	dumb	boy	of	the	tribe
我	(	WHO	玩	这	哑的	男生	的	这	部落

我（扮演部落里的傻小子）

[lest] [maɪ] ['krɪstʃən] [tʌŋ] [bɪ'treɪ] [ˌem 'iː])

Lest	my	Christian	tongue	betray	me	)
免得	我的	基督教	舌头	背叛	我	)

免得我的基督徒之言出卖了我）

['trʌdʒɪŋ] [bɪ'haɪnd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['sæləri] —

Trudging	behind	with	all	the	salary	—
艰难跋涉	在后面	和	全部	这	薪水	—

拖着沉重的步伐，拿着所有的薪水——

['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] ['dezərt] ['æftər] [tuː] [nuː] [ʃiːp] ,

Chasing	the	desert	after	two	new	sheep	,
追逐	这	沙漠	后	二	新的	羊	，

追逐两只新来的羊，奔向沙漠，

['aʊər; ɑːr] [net] [rɪ'siːts, riː'siːts] [fɔːr; fər] [ðæt] [mə'rɑːkən] [wʌn] - [naɪt] [stænd] .

Our	net	receipts	for	that	Moroccan	one	-	night	stand	.
我们的	网	收据	为了	那	摩洛哥	一	-	夜晚	站立	.

我们在摩洛哥那次一夜情的净收入。

[naʊ] [twaɪs] [iːtʃ] [deɪ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈhɪpədroʊm]

Now	twice	each	day	within	the	Hippodrome
现在	两次	每个	天	之内	这	赛马场

现在每天两次在赛马场内

[aɪ] , [ə; eɪ] [bəˈfuːn] [ɪn][əbˈsɜːrd] [kloʊðz] ,

I	,	a	buffoon	in	absurd	clothes	,
我	,	一个	丑角	在	荒诞	衣服	,

我，一个穿着滑稽衣服的小丑，

[straɪv] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] [læf] ;

Strive	to	make	the	thousands	laugh	;
努力	到	制作	这	数千	笑	;

努力让成千上万的人开怀大笑;

[ænd; ənd] [wen] [maɪ][ækt][ɪz] [dʌn]

And	when	my	act	is	done
和	什么时候	我的	行为	是	完毕

当我的表演结束后

[ðer; ðər] [kʌmz] [ðə; ði] [tred] [ʌv; əv][ˈkæməlz] - [fiːt] ,

There	comes	the	tread	of	camels	'	feet	,
那里	来	这	踏	的	骆驼	-	脚	,

骆驼的脚步声传来，

[ˈfɑːloʊd] [baɪ] - [ˈæli][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈærəb] [truːp] ,

Followed	by	Slayman	Ali	and	his	Arab	troupe	,
随后	经过	-	阿里	和	他的	阿拉伯	剧团	,

紧随其后的是斯莱曼·阿里和他的阿拉伯剧团。

[huː] [ˈtʌmb(ə)l] , [dʒʌmp][ænd; ənd] [bɪld] [ˈpɪrəmɪdz]

Who	tumble	,	jump	and	build	pyramids
WHO	翻滚	,	跳	和	建造	金字塔

谁能翻滚、跳跃和建造金字塔

[bɪˈfɔːr] [ə; eɪ][ˈkænvəs] [sfɪŋks] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈpeɪntɪd] [ˈdezərt] . . . .

Before	a	canvas	Sphinx	upon	a	painted	desert	.	.	.	.
前	一个	帆布	狮身人面像	之上	一个	绘	沙漠	.	.	.	.

在一幅描绘沙漠景象的画布上，矗立着狮身人面像.....

[wen] [aɪ] [sɔː] - [læst]

When	I	saw	Slayman	last
什么时候	我	锯	-	最后的

我上次见到斯莱曼的时候

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ]

He	was	a	boy
他	曾是	一个	男生

他是个男孩

[ˈtʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːp] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː]

Chasing	the	sheep	with	me
追逐	这	羊	和	我

和我一起追羊

[bɪˈniːθ] [məˈrɑːkoʊz] [muːn] .

Beneath	Morocco's	moon	.
下面	摩洛哥的	月亮	.

在摩洛哥的月光下。

[tel] [ˌem ˈiː] , [wer] [dwelz] [ˈroʊmæns] , [ˈeniweɪ] ?

Tell	me	,	where	dwells	romance	,	anyway	?
告诉	我	,	在哪里	居住地	浪漫	,	反正	?

告诉我，浪漫究竟栖息在何处?

[ɪn] [mən'hætən] , [ɔːr][ə'reɪbiən] , [naɪts] ?
In Manhattan , or Arabian , nights ?
在 曼哈顿 , 或者 阿拉伯 , 夜晚 ?

在曼哈顿之夜，还是在阿拉伯之夜?

[prɪ] - ['emɪnəns]
PRE - EMINENCE
预 - 卓越

卓越

[aɪ][wʌns] [nuː] [ə; eɪ][mæn]
I once knew a man
我 一次 知道 一个 男人

我曾经认识一个男人

['huːd] [met] [duːz] ,
Who'd met Duse ,
谁会 遇见 杜丝 ,

谁见过杜丝?

([ɔːr][soʊ][hiː; hi] [sed])
(Or so he said)
(或者 所以 他 说)

(他是这么说的)

[ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;
And talked with her ;
和 谈话 和 她 ;

然后和她交谈;

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [ə; eɪ] ['wɪndi] [striːt]
As she came down a windy street
作为 她 来了 向下 一个 刮风 街道

她沿着一条风大的街道走来

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə; eɪ]['kɔːrnər]
He turned a corner
他 转向 一个 角落

他转过一个弯。

['hedlɔːŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] .
Headlong into her .
一头扎 进入 她 .

一头扎进她怀里。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] , " [duːz] [sed] ,
" I am so sorry , " Duse said ,
" 我 是 所以 对不起 , " 杜丝 说 ,

“我非常抱歉，”杜丝说道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrz] .
" I was looking at the stars .
" 我 曾是 寻找 在 这 明星 .

我当时在看星星。

" [maɪ] ['envi] [ʌv; əv] [ðæt] [mæn]
" My envy of that man
" 我的 嫉妒 的 那 男人

我羡慕那个人

[wɪð'stʊd] [ðə; ði] ['jɪrz]
Withstood the years
经受住了考验 这 年

经受住了时间的考验

[ʌn'tɪl] [wʌn] [deɪ] [aɪ] [met] [ə; eɪ] [deɪn]
Until **one** **day** **I** **met** **a** **Dane**
直到 一 天 我 遇见 一个 丹恩

直到有一天我遇到了一位丹麦人

['hu:d] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ] ['hɛnrɪk] ['ɪbsən] :
Who'd **talked** **with** **Henrik** **Ibsen** **:**
谁会 谈话 和 亨里克 易卜生 :

谁曾与亨利克·易卜生交谈过:

[ðɪs] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [hed] [boʊd] [tu:; tə][ðə; ði][wɪnd] ,
This **man** **,** **with** **head** **bowed** **to** **the** **wind** **,**
这 男人 , 和 头 鞠躬 到 这 风 ,

这个人，低着头迎风而立，

[wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['stɑ:khoʊm] [weɪ]
Was **walking** **up** **a** **Stockholm** **way**
曾是 步行 向上 一个 斯德哥尔摩 方式

沿着斯德哥尔摩大道走

[wen] - [raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər] [keɪm] [ðə; ði] [sɪr] ,
When **'** **round** **the** **corner** **came** **the** **seer** **,**
什么时候 - 圆形的 这 角落 来了 这 先知 ,

当先知从拐角处出现时，

[ænd; ənd][hi:; hi] [plʌmpt] ['ɪntu:][hɪm; ɪm] .
And **he** **plumped** **into** **him** **.**
和 他 丰满的 进入 他 .

他猛地扑向他。

[ænd; ənd] [ðæt] [greɪt] [maɪnd]
And **that** **great** **mind**
和 那 伟大的 头脑

以及那伟大的思想

[hu:z] ['θɪŋkɪŋ] [mu:vd] [ðə; ði][wɜ:rld]
Whose **thinking** **moved** **the** **world**
谁 思维 已搬 这 世界

是谁的思想改变了世界

['sɜr,veɪd] [maɪ] [frend]
Surveyed **my** **friend**
调查 我的 朋友

我调查了我的朋友

[θru:] [hɪz; ɪz][bɪg] [aɪz]
Through **his** **big** **eyes**
通过 他的 大的 眼睛

透过他的大眼睛

[ænd; ənd] ['sloʊli] [spoʊk] :
And **slowly** **spoke** **:**
和 缓慢地 辐 :

他缓缓开口:

" [sɪns] [wen] [hæv; həv] ['kɑ:dfɪʃ] [kʌm] [tu:; tə][lænd] ?
" **Since** **when** **have** **codfish** **come** **to** **land** **?**
" 自从 什么时候 有 鳕鱼 来 到 土地 ?

鳕鱼什么时候上岸了?

" [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ɔ:]
" **With** **all** **the** **awe**
" 和 全部 这 敬畏

"带着所有的敬畏之心"

[wʌn] [hæz; həz] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huːv] [noʊn] [ðə; ði] [greɪt] ,

One	has	for	those	who've	known	the	great	,
一	有	为了	那些	谁有	已知	这	伟大的	,

对于那些认识伟人来说，有这样一种感受：

[ðiːz] [tuː] [aɪv] ['envid]

These	two	I've	envied
这些	二	我已经	令人羡慕

我一直很羡慕这两个人。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ]

Until	the	other	day
直到	这	其他	天

直到前几天

[wen] ['blʌndərɪŋ] - [raʊnd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [siːnz]

When	blundering	-	round	behind	the	scenes
什么时候	笨拙	-	圆形的	在后面	这	场景

当在幕后笨拙地摸索时

[aɪ] [stept] [ə'pɑːn] - [toʊ] .

I	stepped	upon	Pavlowa's	toe	.
我	步	之上	-	脚趾	.

我踩到了帕夫洛娃的脚趾。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神